English and German Text.

Whitsuntide in Florence

(Pfingsten in Florenz.)

Opera in 3 Acts.

Richard Genée and J. Riegen.

MUSIC BY

ALFONS ZIBULKA

Translated & adapted by

Louis C. Elson.

Vocal Score. 1.00 Gems. .25 Piano Score. .50

WHITE, SMITH & CO.

BOSTON Copyright, 1886, by White, Smith & Co. CHICAGO

LOUIS H. ROSS & CO. SUCCESSORS TO White, Smith Music Pub. Co. RETAIL DEPARTMENT 32

English and German Text.

Locked Case
M
1503
.C14
P4Hk
1886

Whitsuntide in Florence

(Pfingsten in Florenz.)

Opera in 3 Acts.

Translated & adapted by Louis C. Elson.

Richard Genée and J. Riegen.

MUSIC BY

ALFONS CZIBULKA

Vocal Score	1.00	Potpourri ..... *Blake*	.75	Galop ..... *Thorne*	.35
Piano Score	.50	Angelo Waltzes *Czibulka*	.75	March ..... *Himelman*	.35
Mandolina. *Serenade Vocal*	.30	Gems	.25	Mandolina. *Serenade for Pianoforte*	.35

WHITE, SMITH & CO.
BOSTON CHICAGO

Copyright, 1886, by White, Smith & Co.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

PRELUDE.

Allegro brillante. ♩= 132.

L. CZIBULKA.

PIANO.

f *fz* *tr*

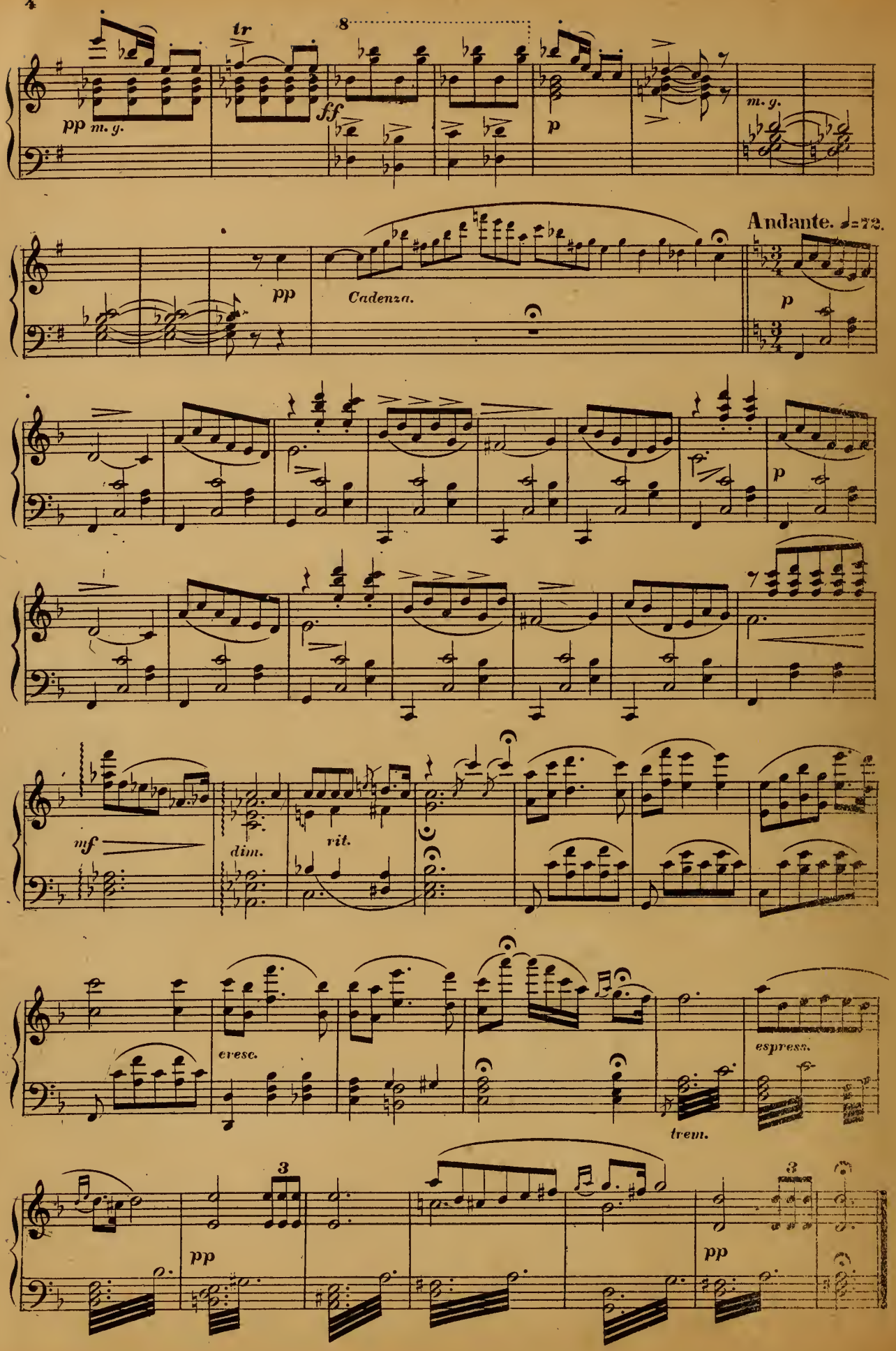
p marc. la melodia.

p legg.

f

p

m.g. *pp* *ff*


tr
8
pp m. g.
ff
p
m. g.
Andante. ♩=72.
pp
Cadenza.
p
p
mf
dim.
rit.
cresc.
espress.
trem.
3
pp
3
pp

No 1. INTRODUCTION.

Vivace.

ANGELO.

CHOR: SOPRAN. TENOR. BASS.

Vivace. ♩=126.

PIANO. *f*

TEN. *f*

Yes to-day the mar-ket's ris-ing, And some
Fried-lich lacht der Markt noch heu-te; ob's auch

BASS. *f*

Yes to-day the mar-ket's ris-ing, And some
Fried-lich lacht der Markt noch heu-te; ob's auch

f

mon-ey can be made, Still the fact there's no dis-guis-ing,
mor-gen so wird sein? Un-ter ste-tem Kampf und Strei-te,

mon-ey can be made, Still the fact there's no dis-guis-ing,
mor-gen so wird sein? Un-ter ste-tem Kampf und Strei-te,

ff *f*

Copyright, 1885, by White, Smith & Co.

All these rows are bad for trade, Con - stant rows are bad for
kann der Han - del nicht ge - deih'n kann der Han - del nicht ge -

All these rows are bad for trade, Con - stant rows are bad for
kann der Han - del nicht ge - deih'n kann der Han - del nicht ge -

SOP. I. L'istesso Tempo.

trade. FRAUEN. Whitsuntide is nigh, So bid all care good-bye, No
deih'n! Pfingsten ist schon nah, das schö - ne Fest ist da, und

SOP. II.

trade Whit-sun-tide is nigh, So bid all care good-bye, No
deih'n! Pfingsten ist schon nah, das schö - ne Fest ist da, und

L'istesso Tempo.

feast is half so gay, For win - - ter's fled a - way, And in joy-ous Spring Each
wie sichs da bei schickt, prangt Al - - les grün geschmückt Bald die Lust be ginnt, drum

feast is half so gay, For win - - ter's fled a - way, And in joyous Spring
wie sichs da bei schickt, prangt Al - - les grün geschmückt Bald die Lust beginnt,

heart must laugh and sing, Ev-e-ry care will from us glide, At Whitsuntide.
eilt, die Zeit verrinnt? Mor-gen soll man Al-les schön im Glanze seh'n!

Each heart must laugh and sing, Ev-e-ry care will from us glide, At Whitsuntide.
drum eilt, die Zeit verrinnt? Mor-gen soll man Al-les schön im Glanze seh'n!

L'istesso Tempo.

FRAUEN. SOP. I. II.

Yes, to - day the Mar - ket's ri - sing, And some mon - ey can be
Friedlich lacht der Markt noch heu - te, und so soll es mor - gen

MÄNNER. TENOR.

Yes, to - day the Mar - ket's ri - sing, And some mon - ey can be
Fried und Freu - de la - chen heu - te, ob's auch mor - gen sein wird

BASS.

L'istesso Tempo.

made; Still the fact there's no dis - guis - ing: End - less rows are
sein? L'asst die Po - li - tik bei Sei - te, heit're Lust nur

made; Still the fact there's no dis - guis - ing: End - less rows are
sein? Un - ter ste - tem Kampf und Strei - te, kann der Han - del

bad for trade, End - less rows are bad for trade.
herrsch' al - lein, heit're Lust nur herrsch' al - lein!

bad for trade, End - less rows are bad for trade.
nicht ge - deih'n, kann der Han - del nicht ge - deih'n!

p cres. po - co a po - co f

Buy then, buy then, Our wares try then, For to - mor - row's ho - li -
Kau - fet, kau - fet, ei - let, lau - fet, mor - gen winkt ein Fei - er -

p f

Buy then, buy then, Our wares try then, For to - mor - row's ho - li -
Kau - fet, kau - fet, ei - let, lau - fet, mor - gen winkt ein Fei - er -

p f

p cres. po - co a po - co f

p cres. po - co a po - co

- day. Fling all sor - row off to - mor - row, Let your hearts be
- tag! Heut' in Sor - gen, treibt es mor - gen Je - der fröh - lich

p

- day. Fling all sor - row off to - mor - row, Let your hearts be
- tag! Heut' in Sor - gen, treibt es mor - gen Je - der fröh - lich

p

p cres. po - co a po - co

f

light and gay.
wie er mag.

f p f p

light and gay. Let your po - li - tics be end - ed, For they
wie er mag. Un - ter ste - tem Kampf und Strei - te kann der

f p f p

f p f p

Let your pol-i - tics be end-ed, Let your pol-i - tics be ended,
Lasst die Po- li - tik bei Sei - te, lass die Po- li - tik bei Sei-te,

drive all trade a - way, Let your pol - i - tics be end - ed,
Han-del nicht ge - deih'n! Un - ter ste - tem Kampf und Strei - te

Mirth a - lone shall rule to - day, Mirth a - lone shall rule to - day, Mirth a -
heit' re Lust nur herrsch' al - lein, heit' re Lust nur herrsch' al - lein, heit' - re

for they drive all trade a - way, For they drive all trade a - way, For they
kann der Han - del nicht ge - deih'n, kann der Han - del nicht ge - deih'n, kann der

- lone shall rule to - day.
Lust nur herrsch'al - lein!

ANGELO (enters.)

(Fanfare be -

drive all trade a - way.
Han - del nicht ge - deih'n!

hind the scenes.)

morendo.

Melodram.

(Fanfare on the stage.)

Allegretto moderato.

pp

L'istesso Tempo.

ANGELO (aside.)

Though banished from the State, Yet I have dared here to show me, Here for Ri - ta I'll

Ob aus der Stadt ver - bannt, wagt ich mich doch ein - zu - schleichen hier im frem-dem Ge -

(Fanfare behind the scenes.)

p

L'istesso Tempo.

p

pp stacc.

A

wait! In this garb I'm sure none will know me,
wand Möch - te Ri - ta ge - ben ein Zei - - chen

A

Though still the dan-ger is great, I hope to pass quite safe in the crowd,
noch hat mich Niemand er - kannt. Dass die Verklei - dung man nicht durchschaut,

m.d. *pp* *fz* *tr*

A

If I but cry my wares a - loud; This low dis-guise will
preis' ich jetzt mei - ne Waa - re laut; dass die Ver - klei - dung

A

do ve-ry well, But I my wares must loud - ly yell, Come buy here! Come
man nicht durchschaut, preis' ich jetzt mei - ne Waa - re laut: Com - pra - te! Com-

fz *tr* *ff* (screaming.)

A

buy here! Come buy now! Come buy now!
pra te! Com-pra - te! Com-pra - te!

ff

Some Women. *f*

What would you here?
Was will er hier?

f

Some Men. Here stop your noise.
Wasschreit der Bursch?

f

f

A

Come buy my figures they're not dear!
Kauft die Fi-guren doch von mir!

I'll sell you here a love-ly
Ein hoch berühmt es Lie-bes-

fz *fz*

A

pair, 'Tis Petrarch and his own Lau-ra fair. Come
paar! Pe-trar-ca mit Lau-ra liet' ich dar! Com-

f *ff* *fz* *fz* *fz*

A

buy now! Come buy now!
pra-te! Com-pra-te!

(aside.)
If she'd on-ly once come
Wenn sie in der Nih' doch

fp *f* *pp*

A

near, Come buy now! Come buy now!
wär'! Com-pra-te! Com-pra-te!

ff *f*

WHOLE CHORUS.

Hush! and say what would you here?
Schweig'! Und sag' wo kommst du her?

Hush! and say what would you here?
Schweig'! Und sag' wo kommst du her?

f *f* *f* *p* *f* *f*

Moderato. ♩=76.

A

1. Came from the Pon - te del - le Gra - zie, Where not a bit of
2. Then I went on the Lungar - no, Saw lots of peo - ple
1. *Kom - me von pon te - del - le gra - zie, wo mei - ne Waar' ich*
2. *Ging dann ent - lang dem Lun - gar - no, wo ihr die reich - sten*

A

luck I had, Then to the Pla - za Lig - nori - a, There 'twas the same,
rich - ly clad, But not a soul would spend a copper, It's just my luck,
aus - ge stellt, war auch am Platz der Lig - no - ri - a, nir - gend Geschäft!
Leu - te trefft, doch fur die Kunst will Niemand zahlen; nir - gend Geschäft!

A

1. 2.

Bus' - ness is bad.
Bus' - ness is bad.
nir - gend ist Geld!
nir - gend ist Geld! TENOR.

Yes it is sad, Bus' - ness is bad, Bus' - ness is bad.
BASS. *Nir - gend Geschäft! Nir - gend ist Geld! Nir - gend ist Geld!*

(among themselves.)

Ah! too well we know, Just why it is so,
Wir wis - sen's wa - rum! Und dul - den es stumm!

(watching, aside.)

Vivace.

Fra Bombarda's ir - on sway, Soon I think will pass a - way.

Fra Bombarda's Re - gi - ment, geht, so scheint mir, bald zu End!

Vivace. ♩=126.

p colla parte.

ff

ff

Come

Com -

WOMEN.

f

Let your pol - i - ties be end - ed, Mirth a - lone shall rule to -

Lasst die Po - li - tik bei Sei - te, heu - te herr - sche Lust al -

TENOR.

f

Let your pol - i - ties be end - ed, Mirth a - lone shall rule to -

Bei dem ste - ten Kampf und Strei - te, kann der Han - del nicht ge -

MEN.

BASS.

f

L'isstesso Tempo.

buy now, Come buy now! Come buy my figures of

pra - te! Com - pra - te! Kauft die Fi - gu - ren von

f

day, Hush! No more would we hear, No more would we hear!

lein! Schweig! Wir ha - ben's ge - hört, wir ha - bens ge - hört!

f

day, Hush! No more would we hear, No more would we hear!

deihu! Schweig! Wir ha - ben's ge - hört, wir ha - bens ge - hört!

f

L'isstesso Tempo.

ff

f

p colla

A

f *p*

match-less worth Pe - trarch and Lau - ra, And if you wish ___ to

ho - hem Werth! Lau - ra Pe - trar - ca! Wenn ihrs be - gehrt, ___ wohl -

f *pp*

A

listen to their sto - ry, I'll tell you of their glo-ry,

an denn, so be - rich - te ich da - zu die Ge-schich te!

p

Yes, yes, tell the

Ja, ja, die Ge -

p

Yes, yes, tell the

Ja, ja, die Ge -

p

sto - - ry, Yes tell us the sto - ry, Come and hear, let all give ear.

schich - te! Be - rich - te; be-rich - te! Schweigt und hört ja, schweigt und hört!

sto - - ry, Yes tell us the sto - ry, Come and hear, let all give ear.

schich - te! Be - rich - te, be-rich - te! Schweigt und hört ja, schweigt und hört!

Couplet.

Moderato.

Moderato. ♩ = 72.

1. Once Petrarch loved his pret-ty works were eve-ry where much
1. Pe-trar-ca lieb-te sei-ne fei-ert war durch ganz I-

Lau-ra, His heart he gave un-to her care; So much this lov-er did a-
lauded, All oth-er son-nets seem but faint. His love was ver-y much ap-
Lau-ra, sie nahm das gan-ze Herz ihn ein; er dich-te-te an sie So-
ta-lien Pe-trar-ca's Dich-ter ge-ni-us; man weih-te ihm die Lor-beer-

dore her, He wrote her ten-der ver-ses rare. For her a-lone his pen was
plauded, They ev-en made of him a saint; He prais'd his Lau-ra's wit and
net-te, die heut' noch al-le Welt er-freun. Für sie nur schrieb er sei-ne
kro-ne, auch wur-de er Ka-no-ni-kus! Und da-bei pries' er Lau-ra's

writing, He sent her poems from near and far, Which eve-ry heart are still de-
beauty, And eve-ry day he new be-gan, But af-ter he had done this
Lieder, für sie nur schwärmte er von fern, sie strahlt bei Ta-ge ihm als
Rei-ze, in tau-send Rei-men min-nig-lich, al-lein die Da-me war sehr

ritard. *Mosso.* ♩ = 132.

lighting, All this he did for his bright star! Yet e'en 'mid his ten-der-est prais-
du-ty, She wedded with some oth-er man. Twelve children the fair Lau-ra nurs-
Son-ne, und funkel-te ihm Nachts als Stern! Doch nie war's dem Dichter be-schie-
pracktisch, nahm lieber ei-nen Gat-ten sich! Der E-he war Se-gen be-schie-

Copyright, 1885, by White, Smith & Co.

ing, His star from a dis-tance he'd see; Not ev-en a kiss he was-
es, She'd in-fants a doz-en you see; Yet he did not load her with
den, zu nah'n sei-nem Ster-ne so licht; ihm blüh-te kein Küsschen hie-
den: Zwölf Kin-der, so sagt der Be-richt; der Dich-ter, der gab sich zu-

ritard. *Allegretto.*

rais - ing, And he was con-tent with mere gaz - ing. We would not be!
curs - es, Oh no! but he wrote her more vers - es So would not we!
nie - den, er war mit dem Anschaun zu - frie - den, wir wären's nicht!
frie - den, fuhr fort, ihr So - net - te zu - schmie - den, wir thuen's nicht!

ritard. *Allegretto.* ♩ = 112.

mf *fz*

ff

We would not be!
So would not we!
Wir wären's nicht!
Wir thuen's nicht!

We would not be, We would not be!
So would not we, So would not we!
Wir wä-ren's nicht wir wä-ren's nicht!
Wir thäten's nicht wir thäten's nicht!

ff

Gelächter.

ff

We would not be, We would not be!
So would not we, So would not we!
Wir wä-ren's nicht wir wä-ren's nicht!
Wir thäten's nicht wir thäten's nicht!

ff

fz *f* *ff*

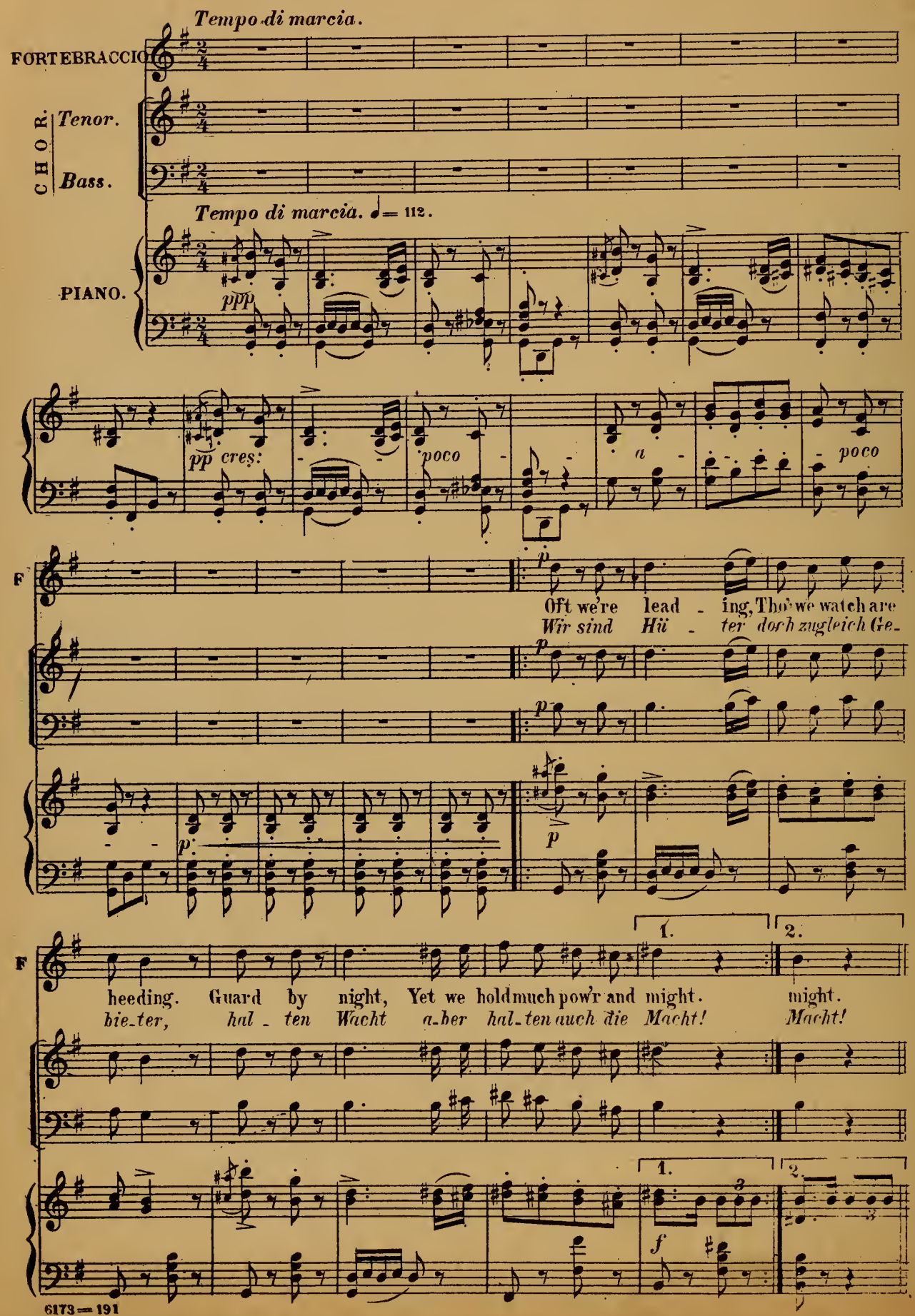
1. 2.

p

2. His
2. *Ge-*

fz *fz* *ffz*

No. 2. Chorus of Guardsmen.



F

cresc. al f

Ev'-ry burgher rul-ing, We from them permit no fool-ing, 'Tis their humble-
Strei-fet durch die Gas-sen, las-set nimmer mit Euch spas-sen, denn der Bür-ger

Ev'-ry burgher rul-ing, We from them permit no fool-ing, 'Tis their humble
Strei-fet durch die Gas-sen, las-set nimmer mit Euch spas-sen, denn der Bür-ger

p

cresc. al f

F

task to give us, whatso-e'er we ask, We rule with ease these stu-pid
giebt, was an-zu-nehmen uns be-lieht! Wir wis-sen uns Re-specht zu

task to give us, whatso-e'er we ask, We rule with ease these stu-pid
giebt, was an-zu-nehmen uns be-lieht! Wir wis-sen uns Re-specht zu

ff

f

ff

F

cat-tle, We know it well, None dare re-bel, If they pro-
schaf-fen, man wagt kein Wort, gehorcht so fort. Im star-ker

cat-tle, We know it well, None dare re-bel, If they pro-
schaf-fen, man wagt kein Wort, gehorcht so fort. Im star-ker

F

-test, our swords we rat - tle, And then at once they're dumb beneath our
Hand führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von uns ge - nügt, dass man sich

-test, our swords we rat - tle, And then at once they're dumb beneath our
Hand - führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von uns ge - nügt, dass man sich

fz

F

thumb, Yes, then at once they're dumb beneath our thumb!
fügt, ein Blick von uns ge - nügt, dass man sich fügt!

thumb, Yes, then at once they're dumb beneath our thumb!
fügt, ein Blick von uns ge - nügt, dass man sich fügt!

fz *fz*

F

fz *fz*

If in du - ty they are fail - ing, Let your swords ap -
Wenn sie mur - ren, wenn sie grol - len, lo - ckert nur das

p *fz* *fz*

f *fz* p *fz*

- pear, Let your swords ap - pear. Ah! it has a
Schwert, lo - ckert nur das Schwert. Und sie thun dann

fz

F

way pre - vail - ing, 'Tis a meth-od nev - er fail-ing. They're half dead with-
was wir wol - len, und sie ge - ben, was sie sol - len, hü - cken sich zur

F

fear. Fra-Bom-barda's men must have their way, In each
Erd'. Fra-Bom-bar-da ist's, der com-man-dirt, der zum

F

fight they win the day. All men lead - ing, Tho' we watch are heeding,
Ruhm und Sieg uns führt! Wir sind Hü - ter doch zugleich Ge - hie - ter,

CHOR.

All men lead - ing, Tho' we watch are heeding,
Wir sind Hü - ter doch zugleich Ge - hie - ter,

F

Guards by night, Yet we hold much pow'r and might. 1. 2.
hal - ten Wacht, a - ber hal - ten auch die Macht! might. *Macht!*

Guards by night, Yet we hold much pow'r and might. might.
hal - ten Wacht, a - ber hal - ten auch die Macht! *Macht!*

1. 3 2. 3

F

cresc. al f

Ev'- ry burgher rul - ing, We from them per-mit no fooling, 'Tis their humble-
Strei - fet durch die Gas - sen, las - set nimmer mit Euch spassen, denn der Bür - ger

Ev'- ry burgher rul - ing, We from them per-mit no fooling, 'Tis their humble
Strei - fet durch die Gas - sen, las - set nimmer mit Euch spassen, denn der Bür-ger

cresc. al f

F

ff

task, To give us what - so - e'er we ask, We rule with ease these
giebt, was an zu - neh - men uns be - liebt! Wir wis - sen uns Re -

ff

task, To give us what - so - e'er we ask, We rule with ease these
giebt, was an zu - neh - men uns be - liebt! Wir wis - sen uns Re -

ff

f

ff

F

stu - pid cat - tle, We do it well, None dare re - bel.
speckt zu schaf - fen, man wagt kein Wort, gehorcht so - fort.

stu - pid cat - tle, We do it well, None dare re - bel.
speckt zu schaf - fen, man wagt kein Wort, gehorcht so - fort.

F

If they pro - test, our swords we rat - tle, And then at
In star - ker Hand führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von

If they pro - test, our swords we rat - tle, And then at
In star - ker Hand führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von

fz

F

once they're dumb be-neath our thumb, And then at once they're dumb
uns ge - nügt, dass man sich fügt, ein Blick von uns ge - nügt,

once they're dumb be-neath our thumb, And then at once they're dumb
uns ge - nügt, dass man sich fügt, ein Blick von uns ge - nügt,

3

fz

F

be-neath our thumb.
dass man sich fügt!

be-neath our thumb.
dass man sich fügt!

3

ff

3

tr

tr

fz

No. 2½. EXIT OF GUARDSMEN.

L'istesso Tempo.

FORTEBRACCIO.

All men lead - ing, While we watch are heeding, Guards by
Wir sind Hü - ter doch zug leich Ge-hie-ter, hal - ten

CHOR. TENOR.

All men lead - ing, While we watch are heeding Guards by
Wir sind Hü - ter doch zug leich Ge-hie-ter, hal - ten

CHOR. BASS.

L'istesso Tempo.

PIANO.

night, Yet we hold all pow'r and might. Every burgher ruling, We from them permit no
Wacht, a-ber hal - ten auch die Macht! Streifet durch die Gassen, las-set nimmer mit Euch

night, Yet we hold all pow'r and might. Every burgher ruling, We from them permit no
Wacht, a-ber hal - ten auch die Macht! Streifet durch die Gassen, las-set nimmer mit Euch

cresc. al f

fool - ing, 'Tis their hum-ble task to give us what-so-e'er we ask. We rule with
spas-sen, denn der Bür-ger giebt, was an zu-neh-men uns be - liebt! Wir wis - sen

fool - ing, 'Tis their hum-ble task to give us what-so-e'er we ask. We rule with
spas-sen, denn der Bür-ger giebt, was an zu-neh-men uns be - liebt! Wir wis - sen

cresc. al f

F

ease these stu - pid cat - tle, We know it well. None dare re - bel.
uns Re - speckt zu schaf - fen, mann wagt kein Wort 'gehorcht so - fort.

ease these stu - pid cat - tle, We know it well, None dare re - bel.
uns Re - speckt zu schaf - fen, mann wagt kein Wort 'gehorcht so - fort.

If they pro-test, Our swords we rat - tle, And then at once they're dumb beneath our
In star-ker Hand führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von uns ge-nügt dass man sich

If they pro-test, Our swords we rat - tle, And then at once they're dumb beneath our
In star-ker Hand führ'n wir die Waf - fen. Ein Blick von uns ge-nügt dass man sich

dim. poco a poco. fz

F

thumb, And then at once they're dumb beneath our thumb.
fügt, ein Blick von uns ge-nügt dass man sich fügt!

thumb, And then at once they're dumb beneath our thumb.
fügt, ein Blick von uns ge-nügt dass man sich fügt!

p decresc. tr pp

Nº 3. Duett.

Allegretto.

SPARACANI.

CASTRUCCI.

Allegretto. ♩ = 112.

PIANO.

f

S

Fath-er now, and Son-in-law,
Schwieger-va-ter, Schwiegersohn,

C

p

S

That is set-tled quite. 'Tis a bar-gain with-out flaw, Eve-ry thing's all
das ist ab-ge-macht! Al-les ist in Ord-nung schon, Al-les ist be-

C

S

right.
dacht.

C

p

What Cas-truc-ci says to you, That is al-ways true.
Was Cas-truc-ci Euch verspricht, da-ran zwei-felt nicht!

rit. a tempo. f

I am fill'd with great de-light, I can trust him quite. Fath-er now, and
Spa-ra-ca-nis Le-bensglück krönt der Au-gen-blick! Schwieger-va-ter,

f p rit. f a tempo. p

Son-in-law, That is set-tled quite.... In the bar-gain not a flaw,
Schwiegersohn, das ist ab-ge-macht!... Al-les ist in Ordnung schon,

p

Eve-ry thing's all right. But the maid has not consented, Will she for me
Al-les ist be-dacht! Doch, was wird die Hol-de sa-gen, die ich hoch-ver-

fz p

care?
eh'r?

f rit. a tempo.

On that matter be contented, I am master there.
Ei, die wer-den wir nicht fra gen, zweifelt drum nicht mehr!

p rit. f a tempo.

S. *f* Fath-er now, and Son-in-law, All is set-tled quite.....
Schwieger-va-ter, Schwie-gersohn, das ist ab-ge-macht!.....

C. *f*

p *cres.*

S. *f* In the bond there's not a flaw, There's not a flaw, There's not a flaw, In the bond there's
Al-les ist in Ord-nungschon, in Ord-nungschon, in Ord-nungschon; Al-les ist in

C. *f*

f

rit.

S. not a flaw, Eve-ry-thing's all right.
Ord-nungschon, Al-les ist be-dacht!

C.

rit. *ff* *rit.* *p*

Moderato. CASTRUCCI. *p*

Of Wolf, of Mar-tin, Lynx and
Von Wolf, vom Il-tis, Mar-der,

Moderato. *p* *p*

S

Of Wolf, of Mar-tin, Lynx and cat,
Vom Wolf, vom Il-tis, Mar-der, Luchs,

C

cat, Of Sa-ble, Ot-ter, and of
Luchs, vom Zo-bel, Her-me-lin und

S

Of Sa-ble, Ot-ter, and of Rat,
vom Zo-bel, Her-me-lin und Fuchs,

C

rat, Of Mon-key, Fox, and Po-lar
Fuchs, vom Af-fen, Ha-sen, Büf-fel

S

Of Monkey, Fox and Polar Bear, Of the tim-id Hare;
vom Affen, Hasen, Büffel Bär und der-gleichen mehr

C

Bear, Of wild Hy-e-na, tim-id Hare, In
Bär vom Vielfrass und der-gleichen mehr, von

Allegretto.

S

And
Und

C

fact, of hide of ev'-ry cur, I can dress up the fur.
Allen gerbt ich Fel-le schon, das Gerben lieb, ich sehr!

Allegretto. ♩= 108.

S: I shall be his Son - in - law, What pride my heart will stir. And I shall be his
ich, ich bin der Schwie gersohn, das ist mir ei - ne Ehr! und ich, ich bin der

C: What pride his heart will stir.
das ist mir ei - ne Ehr!

S: Son - in - law, What pride my heart will stir. Each
Schwie - gersohn, das ist mir ei - ne Ehr! Jed -

C: What pride his heart will stir.
Das ist mir ei - ne Ehr!

Moderato.

S: an - i - mal with skin and hair, We can fix up with beauty
we - des ed - le Säu - ge - thier, das heissen wir willkommen

C: Each an - i - mal with skin and hair,
Jedwedes ed - le Säugethier,

Moderato.

S: rare, But moths, and insects of that kind, An
hier, nur der Insek - ten läs - tig Heer, das

C: We can fix up with beauty rare.
das heissen wir willkommen hier,

But moths, and insects of that kind,
nur der Insekten lästig Heer

S: aw-ful in-ju-ry we find, And when them in a skin I
ist für Pel-ze ein Mal-heur. Drum sind die Mot-ten mir ein

C: Those we hateful find,
Das ist ein Malheur!

Allegretto.

S: see, I beat them till they flee. But I shall be his
Graus, ich klopf' sie al-le aus! Doch ich, ich bin der

Allegretto.

S: Son-in-law, And he will not beat me, But I shall be his
Schwie-gersohn, mich klo-pfet Ihr nicht aus, doch ich, ich bin der

C: And you shall wel-come be,
Euch öff-ne ich das Haus!

S: Son-in-law, And he will not beat me.
Schwie-gersohn, mich klo-pfet Ihr nicht aus!

C: But you shall wel-come be.
Euch öff-ne ich das Haus!

m.g.

Nº 3 a. Melodram.

Larghetto. ♩ = 76.

PIANO.

pp

m.g.

m.g.

m.g.

Nº 3b Lied.

RITA.

Andante.

PIANO.

Andante. ♩ = 72. *espress. e cres.* *pp* *dim.*

R

p

1. Soon has van-ished all the sing - ing,
2. In my heart a hope is swell - ing,
1. Gleich ver-schwom-men fer - nen Sän - gen,
2. In des han - gen Her-zens Tie - fen,

p

All the songs have swift-ly flown, On-ly in my heart is ring - ing
Spite of rea-son's som-bre frown, And it will not leave its dwell - ing;
wogt um mich der Glo-cken Schall, lei-se zit-tert noch im Her - zen,
still ver-borg-ne Hoff-nung keimt; Hoff-nung, die wie Mor-gen - glü - hen,

Still the ech-o of their tone. I to Heav'n would now be pray - ing;
Eve-ry doubt with light'twill crown. Hope can bloom'mid eve-ry per - il,
frommer Lie-der Wie-der-hall! Fle-hen wohlt' ich dort zum Him - mel
Ne-bel-wol-ken ro-sig säumt! Hoff-nung sprosst als zar-te Blü - the

p

Dark and troubled is the hour, Sor-row is my bos-om sway - ing,
It can laugh at sor-row's power, Ev-en in a soil most ster - ile,
weil mein Herz be-kümmert schwer, wollt' die ir-di-schen Ge-dan-ken
auch auf Fel-sen, starr und kahl; Hoffnung lä-chelt un-ter Thrä-nen,

R

I would seek re - lig - ion's pow'r,
It will blos - som as a flow'r.
sen - ken in der Andacht Meer!
blinkt wie fer - nen Ster - nes Strahl.

But a - las e'en this was fail - ing,
Hope still paints the fu - ture glow - ing,
Doch ich ar - me Wahn - be - thör - te,
Hoff - nung ist auch mir ge - blie - ben

f *dim.* *loco.*

rit. *con amore.*

Eve - ry pi - ous wish grew dim,
Says that fate may not be grim,
kann dem Zau - ber nicht ent - fliehn:
drum ge - lobt ich stark und kühn:

All my pray'rs were un - a - vail - ing,
Says that for - tune kinder grow - ing,
Sei - ne Stim - me nur ich hör - te,
Ihm zu glau - ben ihn, zu lie - ben,

rit. *mf*

For I on - ly thought of him.
Yet may bring me near to him.
dachte im - mer nur an ihn!
und zu hoffen nur auf ihn!

All my pray'rs were un - a - vail - ing,
Says that for - tune kinder grow - ing,
Sei - ne Stim - me nur ich hör - te,
Ihm zu glau - ben, ihn zu lie - ben,

1.

For I on - ly thought of him.
dachte im - mer nur an ihn!

p *pp*

f 2. *f* *pp*

2. Yet may bring me near to him, to him, — to him!
2. *Und zu hoffen nur auf ihn! Auf ihn! — Auf ihn!*

p *trem.* *espress.* *pp* *f*

No 4. Duett.

Allegretto.

RITA. *f* You? What you are near me!
Du in meiner Nä-he!

ANGELO. Not quite a - lone! Ah what joy and
Nicht ganz al - lein! Lang enthehrtes

PIANO. *pp* *p*

A *p* RITA. *rit.* bliss, Yet 'tis rash I fear me.
Glück! Doch wenn man dich sä-he!

ANGELO. *con amore.* What-ev-er
Was unserm

rit. *ff a tempo.*

A sor-row fate may have in store for me, To you will cling my heart, And will not
Her-zens-hun-de mag ent-ge-gen steh'n, du bleibst al-lein mein Glück, dich lieb' ich

p

A *mf* RITA. *cres.* *p* parted be. Oh un-ex-pect-ed joy, Since you a-gain I see; Yet danger
immer-dar! O, welch' Ent-zü-cken bringt mir die-ses Wie-der-sehn, doch wirst ent-

R threatens here, more cautious be, Yes, more cautious be, oh more cautious be.
deckt du hier, droht uns Ge-fahr, ja, uns droht Ge-fahr, ach uns droht Ge-fahr!

m.g.

Più mosso.

R

For ren-dez-vous, my dearest friend; Far too much risk is here; A spy may-
Zum Stelldich-ein, ge-lieb-ter Freund gefährlich ist der Ort! Ein Spä-her

pp

p ANGELO.

R

all our pleasures end, And danger great I fear. What e'er my fate, I'll here re-main, Your
all zu bald er scheint, drum eile wieder fort! Was mir auch droht, ich bleibe hier, zu

A

loving face to see; To part now, were too great a pain, So do not go from
lauschen dei-nem Wort. Es scheidet Licht und Leben mir eilst du Ge-lieb-te

RITA.

A

me. Tho' bit-ter fate may bid us part, I nev-er, love, will forget
fort. Wie bit-ter auch der Trennung Pein, dein Bild ist im-mer mir nah.

fz *p*

R

That you a-lone ruled o'er my heart, From that first hour we met.
Seit je-ner Stunde bin ich dein, da ich zuerst dich sah!

f *fz*

Moderato. ♩ = 100.

ANGELO. *p*

I too, still think On that hour
Nach denk'ich stets der süs - sen

fz *p*

A *p*

beam - ing, When in the wood - land First we did meet. In both our
Stun - de, als ich im Hai - ne ein-sam dich fand; da mir dein

A *cres.*

hearts Woke ten-der dream - ing, And in our bosoms, love ech - oed
Blick gab Himmels - kun - de, da dein Er - röthen mir Lieb' ge-

cres.

Poco piu mosso.

A RITA *f* *p*

sweet. The words you spoke Were full of feeling, And I could not their pow-er withstand,
stand! Dem Liebesfleh'n zu wiederstrehen, vermocht ich nicht, ich reicht'dir die Hand.

fz *p*

R *f* *rit.*

On both of us Love's light was stealing, To you I gave my hand.
Wir sind vereint für's ganze Leben, geschlossen ist das Band

A *f*

Yes, to me you gave your
Ja ge-schlossen ist das

f *f* *rit.* *dim.*

Allegretto.

A

hand. No hour of change since then my heart has known, It
Band! Für dich, für dich schlägt die ses Herz al - lein, seit

rit. *p* *Allegretto.* ♩ = 52. *p*

A

beats and lives for you, and you a - lone. And there was one who
ich dich fand im stillen dunkeln Hain. Den Schwur der Treu; nicht

RITA. *p*

R

heard your vows to me, A wit - ness still, yet present there was he. Who
Hört' ich ihn al - lein; ein Zeu - ge war noch in dem stillen Hain. Im

mf *mf* *p*

ANGELO. *p*

R

Ah yes, 'Twas he. And in the woods were three, And
Im Hain! Im Hain! Wir wa - ren dort zu drei'n, wir

pp *f* *ppp* *Più*

A

can it be? And in the woods were three, And
Hain? Im Hain? Wir wa - ren dort zu drei'n, wir

f *ppp*

pp trem. *f* *Più*

riten. Ped. *rall.*

R

in the woods were three, And in the woods were three.
wa - ren dort zu drei'n, im stil - len dun - keln Hain!

A

ri - ten. *ppp* *rall.*

 Ped.

Moderato.

R

Yes, for Cu - pid lingered near us, While we dal-lied in the wood;
Ja, der Knu - he war's, der Hol - de, der uns dort im Hain ver - band,

p

mf

R

With a pure de - light did hear us, As he by us laughing stood,
der im blon-den Lo-cken - gol-de, un - ge - se - hen bei uns stand,

mf

R

With a pure de - light did hear us, As he by us laugh-ing stood.
der im blon-den Lo-cken - gol-de un - ge - se - hen bei uns stand.

f

f

R

Yes, 'twas Cu - pid lin-gered near us, In the deep and lone - ly wood,
Ja, der Knu - he war's der Hol - de, der uns dort im Hain ver - band,

f

A

R

Laughing-ly the god did hear us, As his shafts flew where we stood.
der im blon-den Lo-cken - gol-de, un - ge - se - hen bei uns stand,

A

rit. *Vivace.*

R

Laughing-ly the god did hear us, As his shafts flew where we stood.
der im blon-den Lo-cken-gol-de un - ge - se-hen bei uns stand.

A

rit. *ff*

Tempo di Valse.
pp dolce assai.

R

Yes, 'twas Cu-pid gave us greet-ing,
Ja, Gott A - mor war zu - ge - gen;

A

pp

Tempo di Valse.

pp

R

As we through the woods did rove, And our hearts more rap-id beat-ing,
uns ver - ein - te sei - ne Hand. An des Her-zens schnel-len Schlä-gen

A

Animato.

R

Told us of the birth of love.
hab' ich sei - ne Näh' er kannt.

Animato.

A

p All the world seemed full of
Wunder sah ich rings er

Animato.

p

R

Nev - er seemed the earth so bright.
Ach, wie war die Welt so schön!

A

light.
steh'n!

All the world seem'd
Wun der sah ich

m.g.

m.g.

mf cres.

R

f *dim.* *p* *f*

Nev - er was the earth so bright, All a -
Ach, wie war die Welt so schön! *Rings - um*

A

f

full of light.
rings er - steh'n!

8 *stacc.*

f *decres.* *p* *f*

R

round in joy was blend - ing, Bliss with in our hearts had stirred,
sah ich's herr - lich blü - hen Al - les strahl - te licht - ver - klärt;

A

8

R

Heavn's pure har - mo - nies de - scend - ing, By us both en - tranced were
und des Him - mels Har - mo - ni - en ha - ben rau - schen wir ge -

A

8

R

heard. Cu-pid hearing all, Stood as wit-ness by; So what-e'er be-fall,

A

hört. A-mor hat den Bund, hat den Bund geweiht, der uns eint, uns eint

Cu-pid hear-ing

A-mor hat den,

Love shall nev-er die. Cu-pid hearing all, Stood as wit-ness by; And what-

ja für al-le Zeit; A-mor hat den Bund, hat den Bund geweiht, der uns

Cu-pid hear-ing

A-mor hat den,

e'er be-fall, Our fond love which we vowed, Our fond love it shall nev-er die,

eint, uns eint der uns eint. A-mor hat den Bund für al-le Zeit ge-weiht,

Allegro assai.

Yes, it shall nev-er, nev-er, nev-er die.

ja, ja, für al-le al-le al-le Zeit!

Nº 4½. Melodram.

Larghetto. ♩ = 76.

PIANO.

pp

m.g.

m.g.

m.g.

Nº 5. Finale.

Allegro con brio.

PIANO

f *p* *f* *p*

fz *fz*

fz *fz* *fz* *fz*

1st. GROUP.

f

What is up? What means this clat_ter? Fra Bom_bar_da rushes
Sagt, was giehts? Was ist ge_sche_hen? Ei_lig Fra Bom_bar_da

f

fz *fz*

2d. GROUP.

f

here. What is up? In haste and clat_ter, Fra Bom_bar_da rushes here.....
naht. Sagt, was giehts? Was ist ge_sche_hen? Ei_lig Fra Bom_bar_da naht.....

here.....
naht.....

3rd. GROUP.

Something weighty is the mat-ter, Trouble
Et-was Neu-es giebts zu se-hen in Be-

4th. GROUP.

Something weighty is the mat-ter, Trouble in the State we fear.....
Et-was Neu-es giebts zu se-hen, in Be-sorgniss ist die Stadt.....

in the State we fear. .....
sorgniss ist die Stadt .....

ALL THE WOMEN.

When the
Wo er

ALL THE MEN.

Here he comes with angry mien, All his hirelings, too, are seen. When the
Mit den Söldnern, die ihm treu, ei-let zornig er her-bei! Wo er

ty-rant so ap-pears, Eve-ry one has cause for fears, Yes, for fears.
scheinet der Ty-rann, kündet's nim-mer Gu-tes an. O Ty-rann!

ty-rant so ap-pears, Eve-ry one has cause for fears, Yes, for fears.
scheinet der Ty-rann, kündet's nim-mer Gu-tes an. O Ty-rann!

FEMALE CHORUS.

Still we should be laugh-ing, sing-ing, Since the ty-rant wills it
Da-bei soll man hei-ter la-chen, Fra Bom-bar-da es ge-

FULL CHORUS.

so.
hot

Still we must be laughing, singing, For the tyrant wills it so
Da-bei soll man heiter lachen, Fra Bombarda es ge-hot

'T would some punishment be bringing, Did we not good hu-mor
Lasst uns gu-te Mie-ne ma-chen, weil sonst schwere Stra-fe

show .....
droht .....

'Twould some pun-ish-ment be bringing, Did we not good hu-mor show.....
Lasst uns gu-te Mie-ne ma-chen, weil sonst schwe-re Stra-fe droht .....

Fruitless would re-sist-ance be, For with-in his pow'r are
Furcht-los wä-re Wi-der-stand, denn wir sind in sei-ner

..... Fruitless would re-sist-ance be, For with-in his pow'r are
..... *Furcht-los wä-re Wi-der-stand, denn wir sind in sei-ner*

we. Yes, en-tire-ly in his hands, We must do what he com-mands.
Hand. Er re-girt und comman-dirt; was er will wird aus-ge-führt!

we. Yes, en-tire-ly in his hands, We must do what he com-mands.
Hand. Er re-girt und comman-dirt; was er will wird aus-ge-führt!

f

To a-void all chance of
'S ist das Klügste, oh-ne

f

To a-void all chance of e-vil, is our wisest course by far.....
'S ist das Klügste, oh-ne Zweifel, wenn wir ihm Gehorsam weih'n.....

f

m.g.

e-vil, Is our wisest course by far.
Zweifel, wenn wir ihm Ge-hor-sam weih'n.

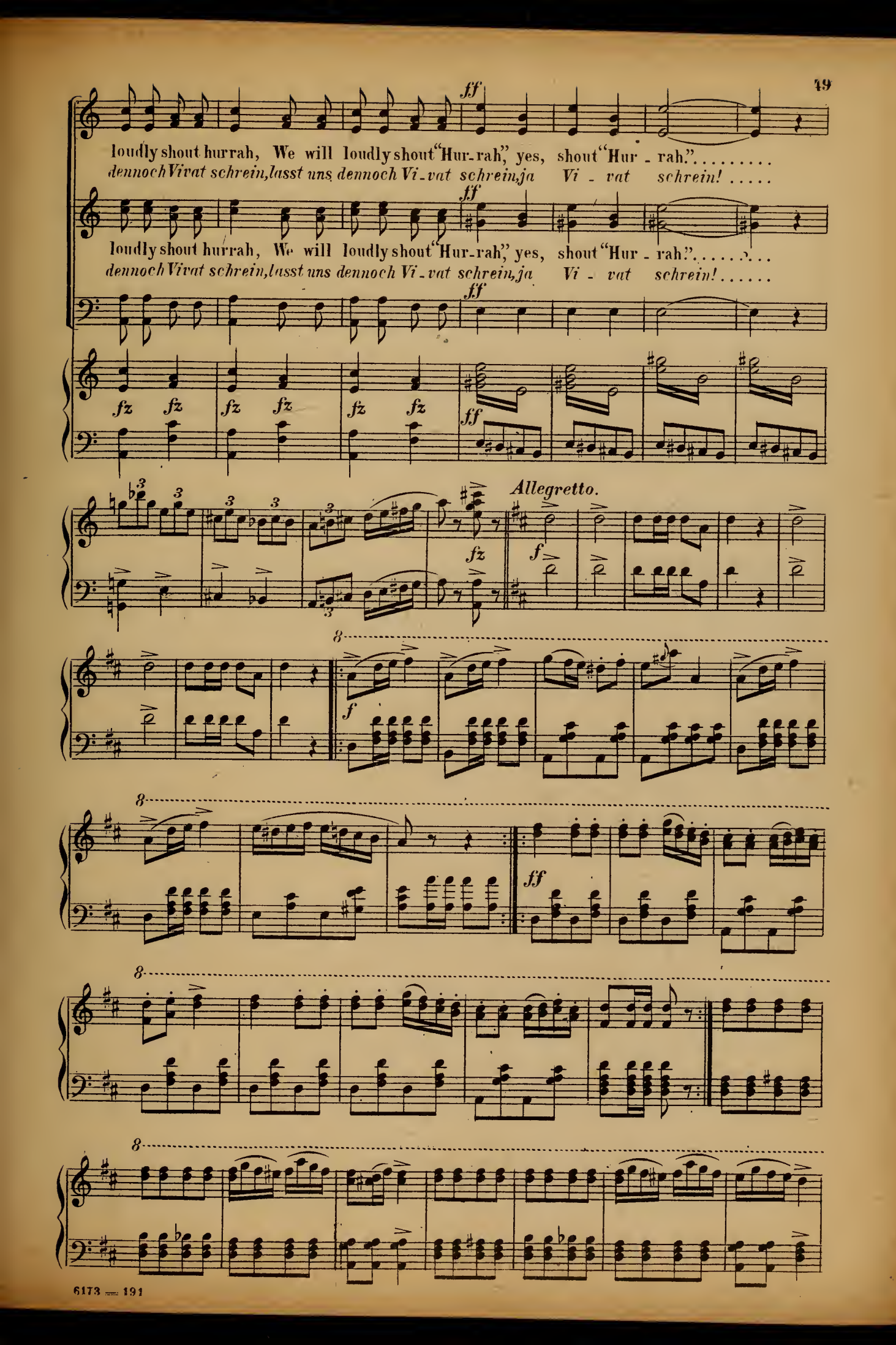
..... Is our wisest course by far. Though we wish him to the dev-il, We will
..... *wenn wir ihm Ge-hor-sam weih'n. Wünscht auch Je-der ihn zum Teu-fel, lasst uns*

Though we wish him to the devil, We will loudly shout hur-rah, We will
Wünscht auch Je-der ihn zum Teufel, lasst uns dennoch Vi-vat schrein, lasst uns

loudly shout hur-rah..... We will loudly shout hur-rah, We will
dennoch Vi-vat schrei'n..... lasst uns dennoch Vi-vat schrein, lasst uns

m.g.

fz


ff
loudly shout hurrah, We will loudly shout "Hur-rah," yes, shout "Hur - rah."
dennoch Vivat schrein, lasst uns dennoch Vi-vat schrein, ja Vi - vat schrein!
ff
loudly shout hurrah, We will loudly shout "Hur-rah," yes, shout "Hur - rah."
dennoch Vivat schrein, lasst uns dennoch Vi-vat schrein, ja Vi - vat schrein!
ff
fz fz fz fz fz fz
ff
Allegretto.
fz
f
8
f
8
ff
8
8

L'istesso Tempo.

Fra BOMB.

mf Fm

Der

ALL: Hurrah, Fra Bombarda, Hurrah, Hurrah.

L'istesso Tempo.

ff *fz* *p*

Fr. B

ff *mf*

sure that each one knows me, And I'm ruler In this town; If a-ny dare op-pose me, I will

Fra Bombarda bin ich, bin Ge-bie-ter In Flo-renz! An An-seh'n stets ge-winn' ich Keiner

PERPETUA *col Sopran.* *ff*

At the repeat. In this town;

In Flo-renz!

FORTEBRACCIO *col Ten.* *ff*

At the repeat.

ff

fz *ff* *p* *fz*

ff *mf* *ff*

Fr. B

quickly put them down. I am leader in the ci-ty, I am wis-est in the

wa-get Re-ni-tenz! Ich bin klü-ger hier als Al-le, bin als Herrscher ein Ge-

CHOR.

ff *ff*

put them down.

Re-ni-tenz!

in the

ein Ge-

ff *ff*

ff *p* *fz* *ff*

Fr B

mf *cres al* *ff* *ff* *mf*

state. To my foes I show no pi-ty since I am so ve-ry great. I'm
nie. Bring die Fein-de stets zum Fal-le denn ich ha-be E-ner-gie! Der

state
nie.

ff

ve-ry great
E-ner-gie!

ff

ff

mf *cres al* *ff* *ff* *p*

2. *cres* *ff* *p*

Fr B

pi-ty since I am so ve-ry great. To those who to us cling We can all fa-vors
Fal-le, denn ich ha-be E-ner-gie! D'rum wer mit uns es hält, mit dem ist's gut be-

ff

ve-ry great
E-ner-gie!

ff

ff

cres *ff* *p*

Fr B

bring Our gold has pleasant ring, And we it free-ly fling. But
stellt, wir ha-ben immer Geld, und uns gehört die Welt. doch

fz

cres assai

Fr B

those who don't o-bey and vote the oth-er way, We sure-ly find some means to pay. They
wer uns nicht parirt und gar noch op-po-nirt, dess Ei genthum wird confiscirt, dem

cres assai *f*

Fr. B.

ppp

find it far from gay. To those who to us cling We can all fa-vors bring Our
Staatsschatz zuge-führt! Drum wer mit uns es hält, mit dem ist's gut be- stellt wir

ppp

To those who to us cling We can all fa-vors bring. Our
Drum wer mit uns es hält, mit dem ist's gut be_stellt wir

ppp

ppp

pp

cres

gold has pleasant ring And we it free-ly fling, But those who dont o- bey, and
ha-ben immer Geld, und uns gehört die Welt; doch wer uns nicht pa-rirt und

gold has pleasant ring And we it free-ly fling, But those who dont o- bey, and
ha-ben immer Geld, und uns gehört die Welt; doch wer uns nicht pa-rirt und

fz

cres

f *ff*

vote the oth-er way We sure-ly find some means to pay They find it far from gay. Then sing
gar noch op-po-nirt, dess' Ei-genthum wird confiscirt, dem Staatsschatz zu-ge-führt! Darum

f *ff*

vote the oth-er way We sure-ly find some means to pay They find it far from gay. Then sing
gar noch op-po-nirt, dess' Ei-genthum wird confiscirt, dem Staatsschatz zu-ge-führt! Darum

f *ff*

f *ff*

f *ff*

Fr. B.

praises to free-dom, To lib-er-ty's shrine, Let Springtime and glad-ness
prei-set die Frei-heit in fro-hem Ver-ein, heut' lacht uns die Lust in

praises to free-dom, To lib-er-ty's shrine, Let Springtime and glad-ness
prei-set die Frei-heit in fro-hem Ver-ein, heut' lacht uns die Lust in

fz

o-ver us shine; Who cares for the sor-row to-mor-row may bring,
son-ni-gem Schein; heut' kümmert uns nicht was da mor-gen wird sein,

fz

o-ver us shine; Who cares for the sor-row to-mor-row may bring,
son-ni-gem Schein; heut' kümmert uns nicht was da mor-gen wird sein,

fz

fz

hr

fz

1. *ff* 2. *ff* *mf*

This day we'll laugh, and we'll sing, Hurrah then, So sing sing, Hurrah then. I'm
heut' herrscht die Freu-de al-lein! Hurrah hoch! Darum lein! Hurrah hoch! Der

ff *ff*

This day we'll laugh, and we'll sing, Hurrah then, So sing sing, Hurrah then.
heut' herrscht die Freu-de al-lein! Hurrah hoch! Darum lein! Hurrah hoch!

ff *ff*

ff *ff*

ff *ff* *p*

Fr. B.

sure that each one knows me, And I'm ruler In this town. If a - ny dare op - pose me, I will

Fra Bombarda bin ich, bin Ge - bieter In Flo - renz! An Ansehn stets gewinn' ich, Keiner

In this town.

In Flo - renz!

Fr. B.

quickly put them down; I am leader in the city, I am wisest in the state; To my

waget Re - ni - tenz! Ich bin klüger hier als Alle, bin als Herrscher ein Ge - nie! Bring' die

put them down;

Re - ni - tenz!

In the state;

Ein Ge - nie!

cres. assai. *Presto.*

Fr. B.

foes I show no pity, for I am so very great.

Feinde schnell zu Falle dēn ich habe E - ner - gie!

very great.

E - ner - gie!

Presto.

con forza.

Fr
B

Moderato- ♩ 104

p

grazioso.

The love-ly wo - - men here, to them my
Der hol-den Frau - - en Kranz soll nun be-

thanks I pay, For they make full of light our charming holi-day. The love-ly
grü - sset sein, der un-sern Fe-sten Glanz und Far-be wird ver-leih'n, der hol-den

wo - men here, to them my thanks I pay, For they make full of light our pleasant ho-li-
Frau - en Kranz soll nun be-grü sset sein, der un-sern Fe-sten Glanz und Far-be wird ver-

f

-day. Yes, tis with pleas - - ure that I
leih'n! Ja, mit Ver - gnü - - gen seh' ich

f

see, that I see them gath-er near, yes gath-erve - ry
sie, seh' ich sie in mei-ner Nähe, ja ganz in mei - ner

f

SPARACANI.
CASTRUCCI.

near gath-er oh ex-treme-ly near Oh dear, Oh dear! He
Näh', ganz in mei-ner näch-sten Näh! O weh, o weh! Jetzt

f mg *p*

FRA BOMBARDA.

S C

now is com-ing near. my friend pray in-tro-duce me to your
kommt er in die Näh! Herr Schöf-fe, stellt uns doch die Gat-'tin

PERPETUA. FRA BOMBARDA. CASTRUCCI.

Fr B

wife. There it be-gins. And to your daughter too the pret-ty Ri-ta, Oh dear you're
vor! Da ha-ben wir's! Auch Eu-er Töch-ter lein, die hol-de Ri-ta, Ich bitt', ver-

SPARACANI.

C

quite too kind, I'm sure you need not mind. Since you ask She's my
zei-hen Sie, ich bitt', ver-zei-hen Sie Ri-ta ist mei-ne

FRA BOMBARDA.

S

bride What real-ly? Oh dam-na-tion! I
Braut! Wahr-haf-tig? O wie scha-de! Das

f *ff* *f*

ritard. *à tempo.*

Fr B

mean. I give to you Sin-cere con-grat-u-la-tion. Yes 'tis a
heisst, ich gra-tu-lir' und schenk' Euch meine Gna-de! Ja mit Ver-

ff *p*

Fr B

pleas - ure great to me, That I see Them gath-ered
gnü - gen seh' ich sie, seh' ich sie. in mei - ner

f *f*

Fr B

near yes gath-ered ve - ry near. gath - ered quite ex-treme - ly
Nah', ja ganz in mei-ner Näh'___, ganz in mei - ner, näch - sten

RITA.

p *Allegro con brio.*

Oh dear, Oh dear Now he is gett-ing near.
O weh, o weh, jetzt kommt er in die Näh!

PERPETUA.

p

Fr B

near.
Näh! SPARACANI. CASTRUCCI.

p

Oh dear, Oh dear Now he is gett-ing near.
O weh, o weh, jetzt kommt er in die Näh!

Allegro con brio. ♩=152

f m.g. *p* *fz* *fz*

R

What is't what can it be What can it be What is't What
Was giebt's, was ist gescheh'n, was. ist gescheh'n! Was giebt's, was

P

Let's see what this may be What can it be What is't What
Lasst seh'n was dort gescheh'n, was. gescheh'n! Was giebt's, was

Fr
B

What ist what can it be What is't what can it be Let's see What
Was giebts was ist geschehn Was giebt's, was ist gescheh'n, Was giebt's, was

S
C

Let's see what this may be What can it be What is't What
Lasst seh'n, was dort gescheh'n, was gescheh'n! Was giebt's, was

CHOR

Let's see what
Was giebt's, was

fz

R

can it be Let's see what this may be.
ist gescheh'n? Lasst seh'n? was ist ge - scheh'n ?

P

Fr
B

this may be let's see Let's see.
ist ge - scheh'n? Lasst seh'n, lasst seh'n!

S
C

can it be Let's see what this may be
ist gescheh'n? Lasst seh'n? was ist ge - scheh'n ?

fz

this may be let's see, Let's see.
ist ge - scheh'n? Lasst seh'n, lasst seh'n!

fz

fz

R

What is't? What can it be? What can it be? They've caught a

P

Was giebt's, was ist gescheh'n, was ist gescheh'n? Ge-fan-gen

Fr B

What is't? What can it be? What is't? What can it be? They've caught a

Was giebt's, was ist gescheh'n, was giebt's, was ist gescheh'n, Ge - fan - gen

S C

What is't? What can it be? What can it be? They've caught a

Was giebt's, was ist gescheh'n, was ist gescheh'n? Ge-fan-gen

They've caught a

Ge - fan - gen

R

spy, 'tis he, He will not soon get free! ..... Oh God! What do I

ein Spi-on! Wie wird es dem er - geh'n ..... O Gott! Was muss ich

P

Fr B

spy, 'Tis he! ..... Let's see.

ein Spi - on! ..... Was giebt's?

S C

spy, 'tis he He will not soon get free! .. Let's see.

ein Spi-on! Wie wird es dem er - geh'n? Was giebt's?

spy, 'tis he, He will not soon get free! .....

ein Spi-on! Wie wird es dem er - geh'n .....

spy, 'Tis he! ..... Let's see

ein Spi - on! ..... Was giebt's?

f

ff

R

see.
seh'n

FORTEBRACCIO *col Tenor.*

Tenor.

GUARDS
WACHEN

Yes, the spy we were sur - pris - ing, Ere his
Wir er grif - fen den Ver - rä - ther ja, wir

Bass.

ff

ff ERA BOMBARDA.

WACHEN.

work was well be - gun, Use - less was his cloak dis - guis - ing, Why'tis Ma - la - not - tis'
brin - gen den Spi - on: Nur hier - her, du Mis - se - thä - ter! Es ist Ma - la - not - tis

f

ff *f* *Più lento.*

R

Ma - la - not - tis' son! What has he done?
Ma - la - not - tis Sohn! Er ein Spi - on?

P

ff *f*

fz *f* FORTEB.

Fr. B.

son! What has he done? *p* When
Sohn! Er ein Spi - on? Ver -

S C

ff *f*

Ma - la - not - tis' son! What has he done?
Ma - la - not - tis Sohn! Er ein Spi - on?

CHOR.

ff *f*

Ma - la - not - tis' son! What has he done?
Ma - la - not - tis Sohn! Er ein Spi - on?

ff *f*

ff *f*

Più lento.

ff

F

First sur-prise he tried to flee But we would not let him free.
klei-det wollt' er uns ent-flieh'n, a-ber wir er-grif-fen ihn!

p m.g. *ff*

PERPETUA. *f*

Me-lan-ot-tis son!
Ma-lan-ot-tis' Sohn!

FRA BOMBARDA. *f*

SPARACANI. *f*

F

Yes a spy's work he has done
Ja, hier ist er, der Spi-on!

CASTRUCC. *f*

Me-lan-ot-tis son!
Ma-lan-ot-tis Sohn!

Me-lan-ot-tis son!
Ma-lan-ot-tis Sohn!

f

f

m d

ff

Andante con moto

S
C

p 3 3 *f* 3 3

He is a spy? Woe to the state! If this be so dan-ger is
Er ein Spion? Ist es denn wahr? So droht Verrath? So naht Ge-

p 3 3 *f* 3 3

He is a spy? Woe to the state! If this be so dan-ger is
Er ein Spion? Ist es denn wahr? So droht Verrath? So naht Ge-

p 3 3 *f* 3 3

p 3 3 *f* 3 3

Andante con moto. ♩=88

f

S C

Larghetto.

great. If this be so Dan-geris great.
fahr? Er ein Spion? ist es denn wahr?

ANGELO.

great. If this be so Dan-geris great. Though dis-guise was
fahr? Er ein Spion? ist es denn wahr? Ob auch wehr - los

Larghetto. ♩ = 72

A

um - a - vail - ing Still my cour - age is not fail-ing. In their wrath I'll
und ge-fan - gen, kenn ich nim - mer Furcht und Bangen; die Ge-fahr von

RITA.

His dis - guise was
Mich er-grei - fen

A

bold-ly meet them. I have means yet to de-feat them. Though dis-guise was
mir zu wen - den hab' ein Mit-tel ich in Hän-den. Ob auch wehr - los

FRA BOMB.

His dis - guise was
Der Ver - rä - ther

SPARACANI.

CASTRUCCI.

PERPETUA. *col Sopran*

His dis-guise was
Der Ver - rä - ther

FORTEBRACCIO. *col Ten*

R. un-a-vail-ing, Now his fate I am be-wailing, Oh may Heav'n some
Furcht und Ban-gen seh den Theu-ren ich ge-fangen. Mag der Him-mel

A. un-a-vail-ing, Still my cour-age is not failing; Heav'n to me a
und ge-fan-gen, kenn ich nim-mer Furcht und Bangen; die Ge-fahr von

Fr. B. un-a-vailing, Now his courage Will be failing, We his course will
ist ge-fangen, ihn er-grei-fen Furcht und Bangen. Ja, wir ha-ben

S. C. un-a-vailing, Now his courage Will be failing, We his course will
ist ge-fangen, ihn er-grei-fen Furcht und Bangen. Ja, wir ha-ben

R. *cres.* *f* res-cue send-ing, All our grief be quick-ly end-ing.
Ret-tung sen-den, die Ge-fahr von ihm zu wen-den!

A. *cres.* *f* means is send-ing, Which my dan-ger shall be end-ing.
mir zu wen-den, hab' ein Mit-tel ich in Hän-den!

Fr. B. *cres* *f* soon be end-ing; Hope no long-er him be-friend-ing.
ihn in Hän-den, Nie-mand kann ihm Ret-tung sen-den!

S. C. *cres.* *f* soon be end-ing; Hope no long-er him be-friending.
ihn in Hän-den, Nie-mand kann ihm Ret-tung sen-den!

cres. *f* *cres.* *f* *cres.* *f* *cres.* *f* *cres.* *f* *pp*

mf *Piu mosso.*

ANGELO. proudly

Fr. B.

Answer give now to my ques-tion, What wicked mission brought you nigh? Do not
Ant-wort gieb auf mei-ne Fra-gen: Was führ te heimlich dich hie-her? Fraget.

A

ask, but be-lieve, I have nev-er, nev-er been a spy!
nicht, a-ber glaubt, ein Ver-rä-ther bin ich nim-mer-mehr!

p

R

No, he nev-er dare to tell it, What mission 'twas that brought him nigh.
Nein, er darf es nim-mer sa-gen, was heimlich ihn geführt hie-her?

ANGELO.

Fr. B.

Answer quickly now, and tell us, What wicked mission brought you nigh? Ask me
Unglücksel'ger wirst du sa-gen, was führte heimlich dich hie-her? Fraget

S C

Answer quickly now, and tell us, What wicked mission brought you nigh?
Unglücksel'ger wirst du sa-gen, was führte heimlich dich hie-her?

F

A

not, but be-lieve, I could nev-er, nev-er be a spy!
nicht, a-ber glaubt, ein Ver-rä-ther bin ich nim-mer-mehr!

ritard.

Tempo I.

R: His disguise was un-a-vail-ing, Now his fate I am bewailing;
Mich er-grei-fen Furcht und Ban-gen seh den Theu-ren ich ge-fangen.

A: Though disguise was un-a-vail-ing, Still my cour-age is not failing;
Obauch wehr-los und ge-fan-gen, kenn ich nim-mer Furcht und Bangen;

Fr. B.: His disguise was un-a-vail-ing, Now his cour-age Will be fail-ing,
Der Ver-rä-ther ist ge-fangen, ihn er-greifen Furcht und Bangen.

S C

CHORUS: PER. *col Soo.* His disguise was un-a-vail-ing, Now his cour-age Will be fail-ing,
Der Ver-rä-ther ist ge-fangen, ihn er-greifen Furcht und Bangen.

FORTEB. *col Tenor*

p

R: *cres.* *f* *mf* Oh may Heav'n some res-cue send-ing, All our woes be quickly end-ing. Could he but
Mag der Him-mel Ret-tung sen-den, die Ge-fahr von ihm zu wenden! Dürft ich ge-

A: Heav'n to me a means is send-ing, Which my danger shall be end-ing. Could I but
die Ge-fahr von mir zu wen-den, hab' ein Mit-tel ich in Händen! Dürft ich ge-

Fr. B.: *cres.* *f* We his course will soon be ending, Hope to him no ray is send-ing.
Ja, wir ha-ben ihn in Händen, Niemand kann ihm Rettung sen-den!

S C: *cres.* *f*

cres. *f* We his course will soon be ending, Hope to him no ray is send-ing.
Ja, wir ha-ben ihn in Händen, Niemand kann ihm Rettung sen-den!

cres. *f*

cres. *f*

cres. *f* *mf*

R

tell, All would be well, A word would be, And I were

steh'n, was hier ge - scheh'n, ein Wort al - lein könnt' ihn be - he, mich

A

Fr. B.

p

Yes, he must tell, What here be-fell, What e'er it be.

Er muss gesteh'n! Wir wol-len seh'n! Mag er auch schrei'n,

S C

p

Yes, he must tell, What here be-fell, What e'er it be.

Er muss gesteh'n! Wir wol-len seh'n! Mag er auch schrei'n,

p

p

cres. assai e ritard.

R

free. And yet this word we must con - ceal, Some hope the

frei'n. Doch halt' dies Wort ich noch zu - rück, ver - trau - end

A

Fr. B.

He'll not go free. Yes, he the truth must now re-veal, Or he our

man sperrt ihn ein! Und das so fort im Augenblick, nichts schützet

S C

He'll not go free. Yes, he the truth must now re-veal, Or he our

man sperrt ihn ein! Und das so fort im Augenblick, nichts schützet

cres. assai e ritard.

Mosso. *appassionato.*

R: fu - ture may re - veal. Though we may feel the ty - rant's might
auf des Zufalls Glück! Ob uns auch droht Ty - ran - nen Macht,

A: wrath shall sure-ly feel He soon shall feel Bom-bar - da's might
ihn vor dem Ge-schick! Weit rei-chet Fra Bom-bar - da's Macht

Fr B: wrath shall sure-ly feel He soon shall feel Bom-bar da's might
ihn vor dem Ge-schick! Weit rei-chet Fra Bom-bar - da's Macht

S C

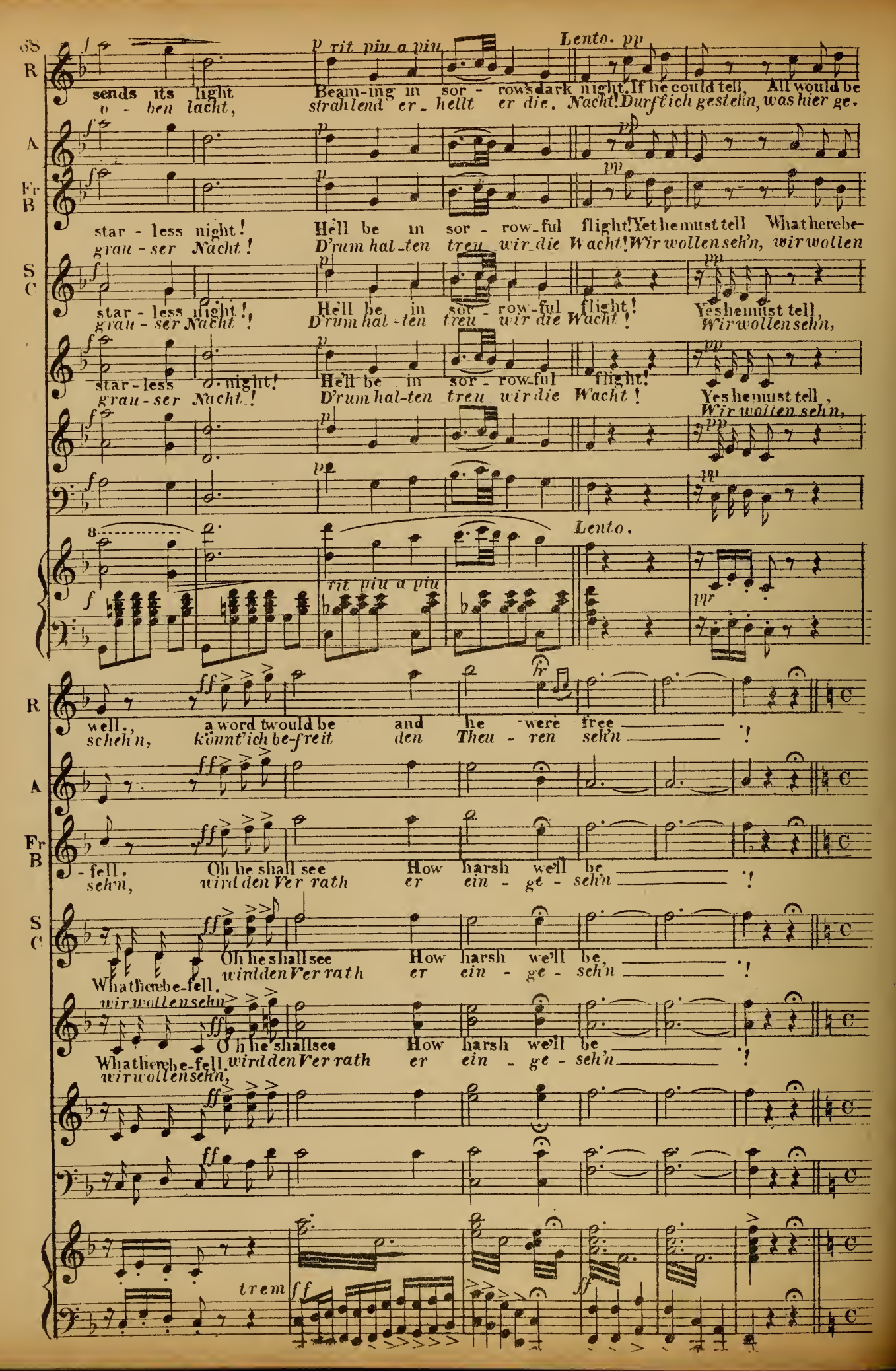
Mosso. ♩ = 108. *appassionato.*

R: We are not yet des-pair - - ing, Still from a - bove Hope
ob wir auch heut' noch za - - gen, der Hoff-nung Stern hoch

A: Then he will be des-pair - - ing, Soon in the dun - geon's
Wer Wi-der-stand will wa - - gen, büsst es in Ker - ker's

Fr B: Then he will be des-pair - - ing, Soon in the dun - geon's
Wer Wi-der-stand will wa - - gen, büsst es in Ker - ker's

S C


SS
R
A
Fr
B
S
C
p rit piu a piu
Lento. pp
sends its light Beam-ing in sor - rows dark night. If he could tell, All would be
o - ben lacht, strahlend er - hellt er die. Nacht! Durf'ich gestehn, was hier ge.
star - less night! He'll be in sor - row-ful flight! Yet he must tell What here be-
grau - ser Nacht! D'rum hal-ten treu wir die Wacht! Wir wollen seh'n, wir wollen
star - less night! He'll be in sor - row-ful flight! Yes he must tell,
grau - ser Nacht! D'rum hal-ten treu wir die Wacht! Wir wollen sehn,
star - less night! He'll be in sor - row-ful flight! Yes he must tell,
grau - ser Nacht! D'rum hal-ten treu wir die Wacht! Wir wollen sehn,
rit piu a piu
Lento.
well, a word two would be and he were free
seh'n, könnt' ich be-freit den Theu - ren seh'n
- fell. Oh he shall see How harsh we'll be
seh'n, wird den Ver rath er ein - ge - seh'n
Oh he shall see How harsh we'll be,
What here be-fell. wird den Ver rath er ein - ge - seh'n
wir wollen sehn
Oh he shall see How harsh we'll be,
What here be-fell. wird den Ver rath er ein - ge - seh'n
wir wollen sehn,
trem

Moderato con moto.

FRA BOMBARDA.

Con-fess The duke here sent you as his
Ge-steht, dass Ihr des Her-zogs E-mis-

Moderato con moto.

m.d. *ff* *p* m.g.

ANGELO.

Oh no A-noth-er came It was not I And I may
Ich nicht! Ein And'rer kam als sol-cher her, Und zwei Ver-

Fr B

spy.
sär!

f m.d. *p* *tr*

A

add that trai-tors two are stand-ing near to you.
rä-ther ha-bet Ihr ganz in der Nä-he hier!

Fr B

Then name them if you
So kennt Ihr sie, 'sagt

tr *tr*

A

I lis-tened to their plan. I lis-tened to their
Belauscht hab'ich den Plan belauscht hab'ich den

Fr B

can.
an!

Then name them if you can.
So gebt die Namen an!

ff

Più lento

A

plan, This night they ope the gate, And let the foemen enter.
Plan, dem Herzog Medi-ci die Stadt heut Nacht zu öffnen!

I
Ich

Fr B

ff

Treas-on treason treason here.
Ha Verrath, Verrath, Verrath!

SPARACANI.

ff

CASTRUCCI.

ff

Treas-on treason treason here.
Ha Verrath, Verrath, Verrath!

ff

ff

Più lento

p

Moderato.

FRA BOMB.

A

heard it ve-ry clear.
war ganz in der Näh'!

f

Then
Und

S C

Oh dear, oh dear, oh dear!
O weh, o weh, o weh!

We see he lin-gered near.
Er war in uns'rer Näh'!

Moderato.

p

Allegro.

Fr B

give the name.
—wer? Wer war's

CASTRUCCI.

f

This tale is all a lie. This tale is all a
'Sist Lü - ge, was er spricht! 'Sist Lü - ge, was er

Allegro.

f

ANGELO. (aside to Rita.) RITA.

Your fa-ther t'was! Oh God!
Dein Va-ter ist's! O Gott!

FRA BOMB.

C

lie!
spricht!

Then make re-ply!
Thu'dei-ne Pflicht!

p *ff* *f*

SPARACANI.

Let's hear what he'll re - ply!
So hört doch was er spricht!

ANGELO.

I
Ich

Let's hear what he'll re - - ply!
So hört doch was er spricht!

FRA BOMB.

A

will not tell, not I!
nenn den Na - men nicht!

Not ev - en If you else must
Auch dann nicht, wenn dir's Ret - tung

ANGELO.

Fr B

die?
bringt?

I will not make re - ply!
Ich nenn' den Na - men nicht!

FRA BOMB.

Maestoso.

ff To death then, now
So führt ihn zum

fz *fz* *fff*

Maestoso.

RITA. ANGELO.

Fr B

lead him! Oh hold and lis - ten, Hear what I say! Si-lence Ri-ta! lead me a-

To-de! Halt ein, halt ein! O hö - - ret mein Wort! Schweige, Ri-ta! Führt mich

Allegro moderato.

p *mg.* *f* *ff* *pp*

A

-way!

fort!

Vivace giocoso.

Vivace. (Chorus of flower girls be-hind

Vivace. ♩ 126.

p 1 Now

1 *Nun*

ff *pp*

the scenes.)

ban - ish ev-ery sor-row, Let each heart be light and gay; And in the bud-ding

fort mit al-len' Lei-den, heu-te herrschet Lust und Freud'; und Ju-bel-lust durch-

2 care should come to-morrow, Then at least were glad to - day; Then join in our ar-

2 *Hier die duft'gen Blü-then, die wir gern Euch bie-ten an; drum st'immt in un-ser*

1. 2.

FRA BOMB.

spring, Let all re-joice and sing. If 2-ray, and scat-ter flow'rs to-day! The

zieht ein jeg-li-ches Ge-müt. Nehmt 2 Lied mit hei-te-rem Ge-müth! Es

Fr B

flow-er maids be-hold, Of Whit-sun-tide they're singing, And buds and blos-soms
naht der Mädchen Schaar, das Pfingstfest zu ver-künden, und Blumen uns zu

bring-ing, A cus-tom good and old. The maids be-hold Of
winden, wie's im-mer Sit-te war. Schon naht die Schaar, das

SPARACANI.

CASTRUCCI. The maids be-hold Of
Schon naht die Schaar, das

CHOR. *p* The flow-er maids be-hold Of
Schon naht die Mädchen Schaar, das

ff *p*

cres. *f*

Fr B

Whit-sun-tide they're singing And buds and blossoms bringing A cus-tom good and old.
Pfingt-fest zu ver-kün-den, und Blumen uns zu winden, wie's immer Sit-te war.

S C

Whit-sun-tide they're singing And buds and blossoms bringing A cus-tom good and old.
Pfingt-fest zu ver-kün-den, und Blumen uns zu winden, wie's immer Sit-te war.

cres. *f*

(Flower Girls.)

Now ban-ish every sor-row, Let each heart be light and gay; And
Nun fort mit al-len Lei-den, heute herrschet Lust und Freud; und

f

in the bud-ding spring Let all re-joice and sing. If care should come tomorrow, Then at
Jubel-lust durchzieht ein jeg-liches Ge-müth. Nehmt hier die duft'gen Blüthen, die wir

least en-joy to-day. So join in our ar-ray, And scat-ter flow'rs to-
gern Euch bie-ten an; und stimmt in un-ser Lied mit hei-te-rem Ge-

R Ah joy can on-ly smile on me . . . . When he I love a
Ach, Freu-de win-ket mir nur dann, . . . wenn ich den Theu-ren

S C Now Whit-some-tide is com-ing bright Is com-ing bright It brings to us a
Das schöne Pfingstfest geht schon an, da's Fest geht an, da's Freude brin-gen

-day. Now Whit-some-tide is com-ing bright . . . . It brings to us a
müth! Das schöne Pfingstfest geht schon an, ... das Freude brin-gen

ff

R

gain is free, And when he leaves his prison's night,
ret - ten kann wenn es ge - lingt ihn zu be - frei'n,

S
C

great de - light, A great de - light; Forgive your en - e - mies to - day, Forgive to-
brin - gen kann, Euch bringen kann drum sollt den Fein - den Ihr ver - zeih'n, ihr sollt ver-

great de - light, Forgive your en - e - mies to - day,
brin - gen kann, drum sollt den Fein - den Ihr ver - zeih'n,

great de - light, A great de - light; Forgive your en - e - mies to - day, Forgive to-
brin - gen kann, Euch bringen kann drum sollt den Fein - den Ihr ver - zeih'n, ihr sollt ver-

8

R

My heart will beat in glad de - light. Ah, joy can
dann lacht auch mir der Son - ne Schein! Ach Freu - de

1. 2.

S
C

FRA BOMB.

day. O'er all let mer - cy now have sway, Let mercy sway. Now Whitsun - sway. But
zeih'n, und je - de Schuld ver - ge - ben sein, ver - geben sein! Das schöne sein! Nur

O'er all let mer - cy now have sway, Let mercy sway. Now Whitsun - sway.
und je - de Schuld ver - ge - ben sein, ver - geben sein! Das schöne sein!

day. O'er all let mer - cy now have sway, Let mercy sway. Now Whitsun - sway.
zeih'n, und je - de Schuld ver - ge - ben sein, ver - geben sein! Das schöne sein!

mf

ANGELO.

No traitor spy in me you see.
Ver - räther bin ich nicht, o nein!

Fr. B.

spies no mer-cy find in me..
dem Ver-räther kein Verzeih'n!

SPARACANI.

CASTRUCCI.

To pris-on let him
Fort in den Ker-ker

To pris-on let him
Fort in den Ker-ker

RITA

No
Ver-

Fr. B.

Base spies no mer-cy find in me.
Nur dem Ver-räther kein Ver-zeih'n!

S C

go, No mer-cy to him show.
schnell, fort in den Ker-ker schnell!

go, No mer-cy to him show.
schnell, fort in den Ker-ker schnell!

R — trai-tor spy in him you see! Now I
räther ist er nicht o nein! Noch muss

A — Yes I
Ich ver-

Fr B — Then sing
Da - rum

S C — To pris-on let him quickly go, quick-ly go. Then sing
Fort in den Kerker schnell hinein, schnell hi-nein! Da - rum

R — hear deep-est sor - row, my heart throbs in woe, And yet but a word and
schwei-gend ich dul - den die qual-vol - le Pein; ver - mag auch ein Wort ihn

A — feel that I need not give up yet to woe, And yet but a word and
la - che das Dro-hen mit Ker - ker und Pein, leicht könn - te ein Wort da

Fr B — prais - es to free-dom, Let lib - er - ty glow, Which ev - ery de-light on
prei - set die Frei - heit im fro - hen Ver - ein, heut lacht uns die Lust in

S C — prais - es to free-dom, Let lib - er - ty glow, Which ev - ery de-light on
prei - set die Frei - heit im fro - hen Ver - ein, heut lacht uns die Lust in

R

free - ly he'd go. My fa - ther al - so would the trai - tor's fate know.
leicht zu be - frein', den Va - ter würd sonst den Ver-der - ben ich weih'n,

A

free - ly I'd go., Her fa - ther al - so would the trai - tor's fate know.
von mich be - frein, doch nicht ih - ren Va - ter der Ra - che zu weih'n,

Fr
B

us can be - stow. At pres - ent let joy in a hap - py stream flow.
son - ni - gem Schein; hent küm - mert uns nicht, was da mor - gen wird sein,

S
C

us can be - stow. At pres - ent let joy in a hap - py stream flow.
son - ni - gem Schein; hent küm - mert uns nicht, was da mor - gen wird sein',

8

f

R

Nev - er, It must not be so No, No, No! Still they ac - cuse him,
weh' mir, das darf ja nicht sein! Nein, nein, nein! Er ist nicht Thä - ter,

A

Nev - er, It must not be so No, No, No! Still they ac - cuse me,
will ich ver - schwie - gen noch sein, ja noch sein! Bin nicht der Thä - ter,

Fr
B

Give to the mor - row no thought No, No, No! Yet we'll ac - cuse him,
heut' herrscht der Freu - de al - lein! Hur - rah, hoch! Weh dir, Ver - ra - ther,

S
C

Give to the mor - row no thought No, No, No! Yet we'll ac - cuse him,
heut' herrscht der Freu - de al - lein! Hur - rah, hoch! Weh dir, Ver - ra - ther,

ff

R
Mer - cy refuse him, The traitor he knows him, Yet will not expose him.
auch kein Ver- rä-ther; er tro-tzet der Ra-che, verschweiget die Sa-che.

A
Mer - cy refuse me, The traitor I know him, Yet I will not show him.
auch kein Ver- rä-ther. Nicht fürcht'ich die Ra-che, der Drohung ich la-che!

Fr B
Mer - cy refuse him, In prison enclose him, As spy each one knows him.
Schmach trifft den Thäter! Schon na-het die Ra-che, treu hal-ten wir Wa-che!

S C
Mer - cy refuse him, In prison enclose him, As spy each one knows him.
Schmach trifft den Thäter! Schon na-het die Ra-che, treu hal-ten wir Wa-che!

Prestissimo.

R
Still they accuse him, And grace refuse him, While he scorn doth show. Tho' the
Er ist nicht Thäter, auch kein Verräther, doch er hält Euch Stand! Oh in

A
Still they accuse me, Mer - cy refuse me, Yet my scorn I'll show. Tho' the
Bin kein Verräther, doch ist der Thäter mir gar wohl be- kannt! Oh in

Fr B
Yes we accuse him, Mer - cy refuse him, Let him tor- ture know. Now to
Weh dir Verräther, Schmach trifft den Thäter, der in uns'- rer Hand! Zu ge-

S C
Yes we accuse him, Mer - cy refuse him, Let him tor- ture know. Now to
Weh dir Verräther, Schmach trifft den Thäter, der in uns'- rer Hand! Zu ge-

Prestissimo.

fz

R

tyrant, hate is showing, As his glances on him bend, Heav'n will yet be mer-cy

Fra Bombardas Zügen grausam Hohn und Tücke glimmt, bald wird es der Him-mel

A

tyrant, hate is showing, As his glances on me bend, Heav'n will yet be mer-cy

Fra Bombardas Zügen grausam Hohn und Tücke glimmt, bald wird es der Him-mel

Fr B

pleasure without measure, Let each one in rapture bend, 'Tis a hol-i-day we

niessen das Ver-gnügen, eh' der Freude Rausch verglimmt, schlürft die Lust in vol-len

S C

pleasure without measure, Let each one in rapture bend, 'Tis a hol-i-day we

niessen das Ver-gnügen, eh' der Freude Rausch verglimmt, schlürft die Lust in vol-len

R

showing, And his pow'r find sud-den end. Tho' the sud-den end, A

fü-gen, dass die Macht ein En-de nimmt. Ob in En-de nimmt, ein

A

showing, And his pow'r find sud-den end. Tho' the sud-den end, A

fü-gen, dass die Macht ein En-de nimmt. Ob in En-de nimmt, ein

Fr B

treasure, Let's en-joy it to the end. Now to ve-ry end, Yes

Zü-gen, bis die Sach' ein En-de nimmt. Zu ge- En-de nimmt, ein

S C

treasure, Let's en-joy it to the end. Now to ve-ry end, Yes

Zü-gen, bis die Sach' ein En-de nimmt. Zu ge- En-de nimmt, ein

R
sud - den end. Yes his pow'r find sudden end find sud-den end. Yes his pow'r find sudden
En - de nimmt; dass die Macht ein Ende nimmt ein En- de nimmt; das die Macht ein En-de

A

Fr
B
to the end. Let's en-joy it to the end yes to the end. Let's en-joy it to the
En - de nimmt; bis die Sach ein Ende nimmt ein En - de nimmt; bis die Sach ein En-de

S
C
to the end. Let's en-joy it to the end yes to the end. Let's en-joy it to the
En - de nimmt; bis die Sach ein Ende nimmt ein En - de nimmt; bis die Sach ein En-de

loco.

R
end.
nimmt!

A

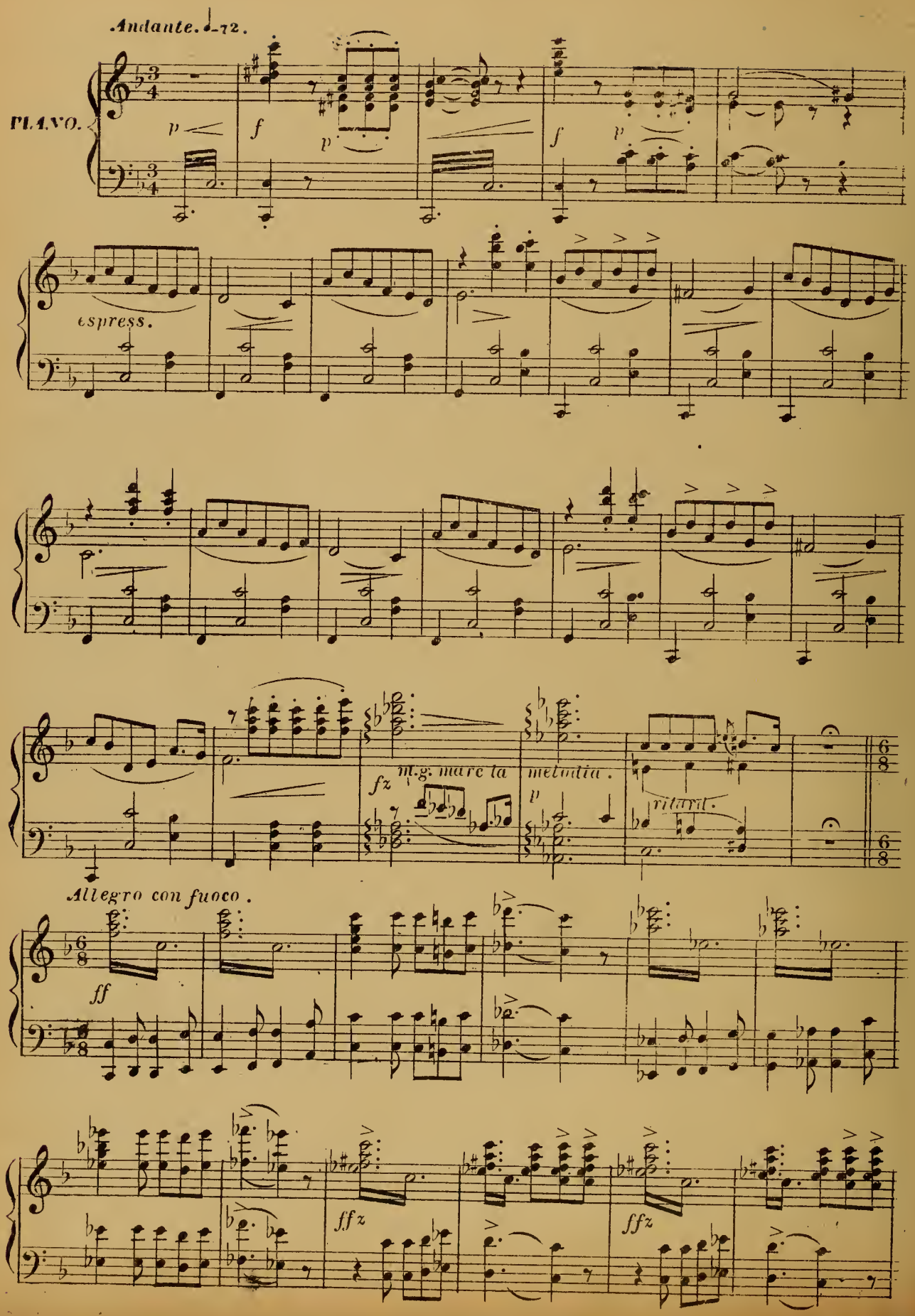
Fr
B
end.
nimmt!

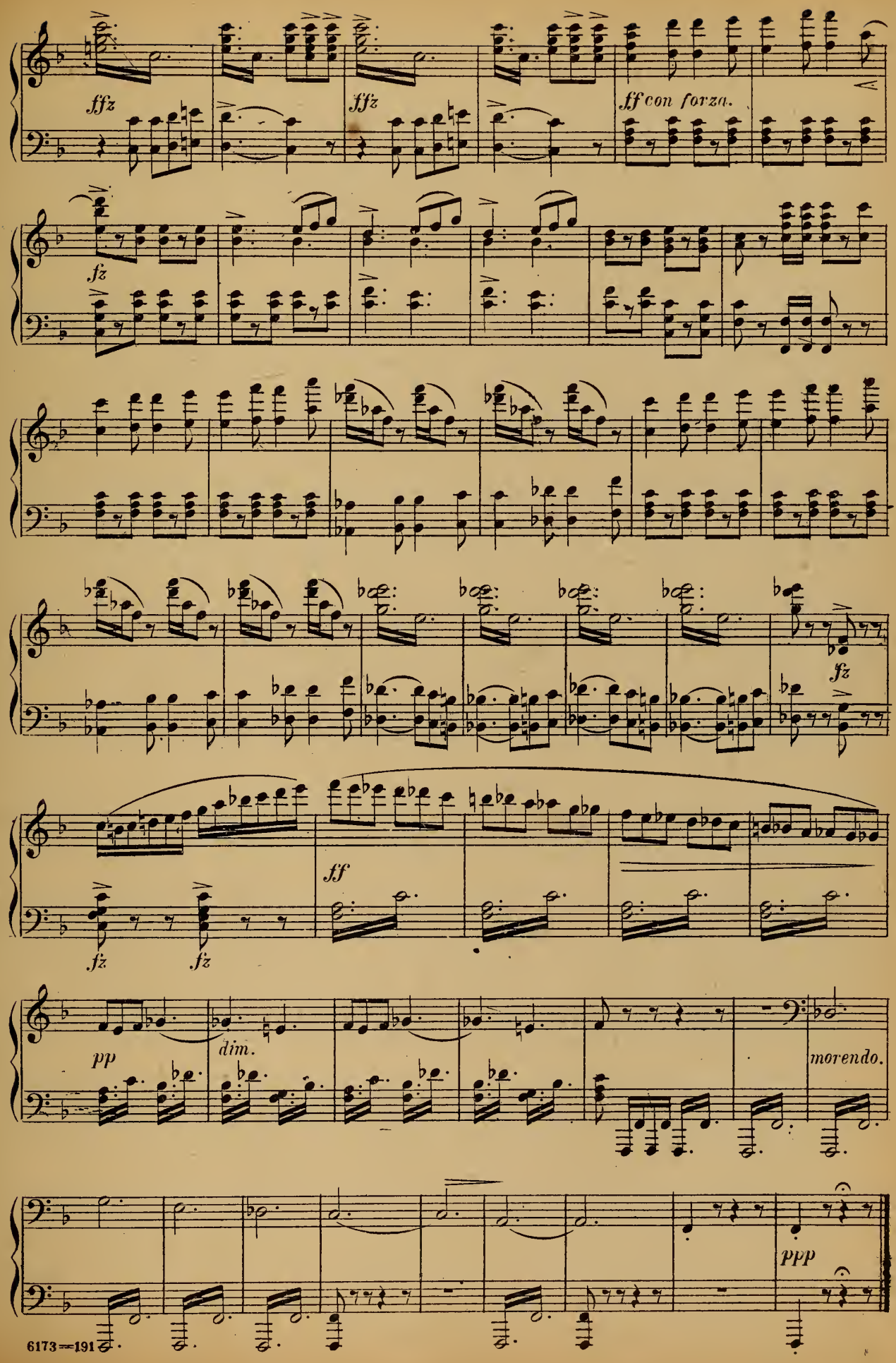
S
C
end.
nimmt!

Ende des I. Actes.

II. ACT.

Entr' acte.




ffz
ffz
ff con forza.
fz
fz
ff
fz
fz
pp
dim.
morendo.
ppp

Nº 6. Bacchanale.

Allegro moderato.

FRÅ BOMBARDA.

CHOR. *Soprani.* *Tenori.* *Bassi.*

Allegro moderato. ♩ = 100.

PIANO. *ff*

FRA BOMBARDA.

1. On - ly in com - pa - ny pleas - ure is wink - ing,
2. Yet in each glass a young imp re - pos - es,
1. Nur in Ge - sellschaft er - freut mich das Le - ben,
2. Hat die ser Trunk nicht den Schelm im Na - cken,

p

Fr. B

Comrades a - round me make joys more di - vine, I find much more com - fort and
Ru - ling each mind with a mer - ci - less sway, He paints with his red, at the
wohl ist mir nur, wenn viel Freun - de da - bei; ja, winkt uns im Be - cher das
dass er so tol - le Ge - dan - ken mir giebt? Er - zau bert uns Roth auf die

Fr. B

rit. *f*

mirth in drink - ing When al - to - geth - er we quaff of the wine, of the wine. Who
ends of our nos - es, Leading each pious old hermit astray With his play. And
Blut der Re - ben, dann hol der Teufel die Ein - sie - de - lei! Drum her - bei! Wer
Na - se und Backen, macht den as - ce - tischen Frömm - ler verliebt! Nur her - bei! Hab'

rit. *ff*

Allegro con fuoco.

Fr. B

takes his drink in sol - i - tude, Can - not be in good mood; All the pleasure goes to
if 'tis poured by some fair lass, The deuce is in the glass, Then one at the host - ess
stumm nur schaut in's Glas hinein und nippt da - ran al - lein, dem kann we - nig Freu - de
ich zur Seit' ein Mäg - delein, dann schmeckt mir der Wein! Dass die Lust voll - kommen

Allegro con fuoco. ♩ = 138.

mf *fz*

Fr. B

waste, His wine like med - i - cine must taste; He is not gay while quenching thirst, His
winks, With eve - ry sip he gai - ly drinks, And af - ter each he takes a kiss, Oh
bluh'n, ihm ist als schluckt er Me - di - zin! Der schön - ste Durst stirbt ungenützt, so
sei, da - zu ge - hö - ret; "Bun - te Reih!" Nach je - dem Zug ein su - sser Kuss, das

ff *mf*

Fr. B

case is of the worst. If I have friends to drink with me, Then every glass is full of
dear, that's sol - id bliss. Yes if the wine tastes di - vine, Let me have near a sweetheart
bald man ein sam sitzt; wenn mich der Wein soll er - freun, la - det mir al - le Freunde
stei - gert den Ge - nuss. Soll mir der Wein münden fein, la - det mir hübsche Mädchen

fz

Fr. B

ff

glee, A - lone one can - not quench his thirst, The wine seems of the worst; But if good
fine. With eve - ry sip he takes a kiss, Oh dear, thats sol - id bliss, Yes if the
ein! Der schönste Durst stirbt un - genützt, so - bald man ein - sam sitzt; wenn mich der
ein! Nach je - dem Zug ein sü - sser Kuss, das stei - gert den Ge - nuss. Soll mir der

ff

ff

ff

ff

fz

Fr.
B

friends drink with me, Then eve-ry glass is full of glee.
wine tastes di-vine, Let us have near a sweet-heart fine.
Wein soll er-freu'n, la-det mir al-le Freun-de ein!
Wein mun-den fein, la-det mir hüb-sche Müd-chen ein!

friends drink with me, Then eve-ry glass is full of glee.
wine tastes di-vine, Let us have near a sweet-heart fine.
Wein soll er-freu'n, la-det mir al-le Freun-de ein!
Wein mun-den fein, la-det mir hüb-sche Müd-chen ein!

ff

Tempo I.

ff

ff

Nº 6½ Exit.

Allegro con fuoco.

FRA BOMBÁRDA

Who takes his drink in sol - i - tude, Can-
Wer stumm nur schaut in's Glas hi - nein und

CHOR. *Soprani.* *Tenori.* *Bassi.*

Allegro con fuoco. ♩ = 138.

PIANO. *ff* *mf*

Fr. B.

not be in good mood, All the pleasure goes to waste, His wine like
nippt da - ran al - lein, dem kann we - nig Freu - de blüh'n, ihm ist als

fz

Fr. B.

med - i - cine must taste. He is not gay while quenching thirst, His
schluckt er Me - di - zin! Der schön - ste Durst stirbt un - genützt, so

f *mf*

Fr. B.

case is of the worst. If I have friends drink with me, Then every glass is full of
bald man ein - sam sitzt; wenn mich der Wein soll er - freun, ladet mir al - le Freun - de

fz

Fr.
B

ff

glee. Who is not gay while quenching thirst, His case is of the worst; If I have
ein! Der schönste Durst stirbt un-genützt, so-bald man ein-sam sitzt; wenn mich der

ff

ff

Who is not gay while quenching thirst, His case is of the worst; If I have
Der schönste Durst stirbt un-genützt, so-bald man ein-sam sitzt; wenn mich der

ff

ff

fz

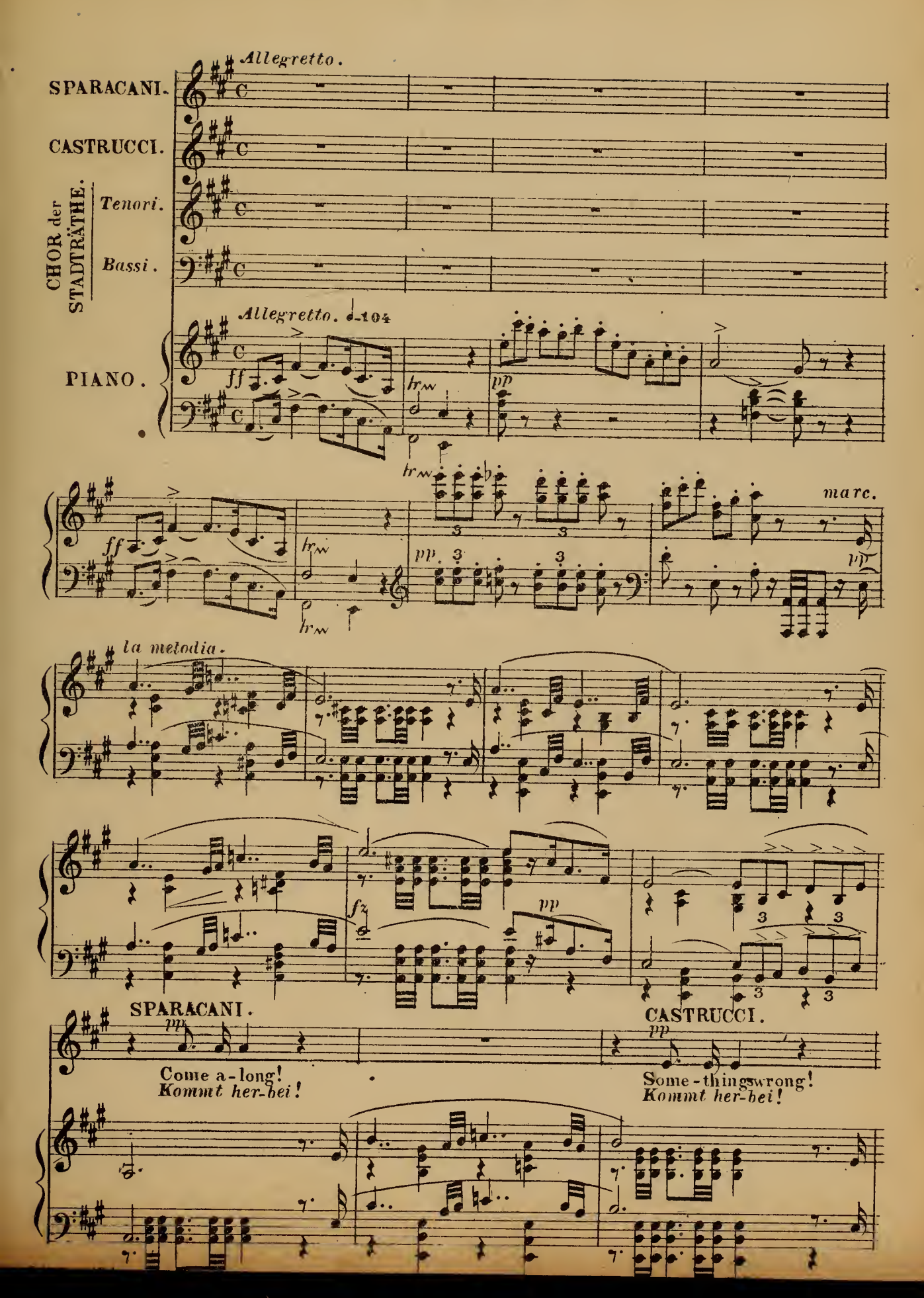
Fr.
B

friends drink with me, Then every glass is full of glee.
Wein soll er-freu'n, ladet mir al-le Freunde ein!

friends drink with me, Then every glass is full of glee.
Wein soll er-freu'n, ladet mir al-le Freunde ein!

ff

No. 7. Ensemble.



S

Here some great sub-ject is de-bat - - ing! Some-thing's
Wich-ti-ges giebt's zu ü-ber - le - - gen! Was es

C

Come a-lone,
Was es sei,

fz *pp*

Poco piu mosso.

S

wrong. (very soft) For de-vel-op-ment's we're waiting. Have a care. Let's give
sei, lasst uns prüfen und er-wägen! Ha-bet Acht, spitzt das

C

Now be pru-dent. (very soft) Have a care. Let's give
lasst uns prüfen! Ha-bet Acht, spitzt das

STADTRÄTHE.

(very soft) Have a care.
Habet Acht,

(very soft)

Poco piu mosso. 112.

pp

S

ear, Some-thing new goes on here. Cau-tions be. Let us
Ohr! Grosses geht heut' hier vor Wer sich rührt, op-po-

C

Now give ear, Some-thing great goes on here. Cau-tions be.
spitzt das Ohr! Gro-sses geht heut' hier vor Wer sich rührt,

S

see, In this moment of suspense, Let us sit up-on the fence. If they
nirt wird vom Am-te suspendirt oh-ne Weit'-res pen - sionirt. Wenn um

C

Let us see, In this moment of suspense, Let us sit up-on the fence.
op-po-nirt wird vom Amte suspendirt oh - ne Weitres pensionirt.

S

ask So or so, Answer "yes," Never "no," Answer
Rath man Euch fragt, sagt nur "Ja" unver - sagt! Immer

C

If they ask So or so, Answer "yes," Nev-er "no,"
Wenn um Rath man Euch fragt, sagt nur "Ja" un - ver - sagt!

S

"yes," Nev-er "no," Such an answer you will see, Safe will be.
"Ja" niemals "Nein" soll im Rathe all - gemein Losung sein!

C

Answer "yes," Nev-er "no," Such an answer you will see, Safe will be.
Immer "Ja" niemals "Nein" soll im Rathe allgemein Losung sein!

S

From all plots and re-volts now be stay - ing, — Now be stay - ing, — Now be

Plagt Euch nicht mit Protest und Scan-da - len, — mit Scan-da - len, — mit Scan-

C

f

mf

S

stay - ing, — For some trick one is sure to be play - ing, — For some

da - len, — fügt Euch still undmacht kei - ne Ka - ba - len, — kei - ne

S

trick one is sure to be play - ing, At the end one the bill shall be

Op - po - si - tion und Ka - ba - len; denn das En - de vom Lied ist doch

C

p

f

S pay - ing, Al-ways pay - ing, Al-ways pay - ing. They'll as-
zah - len, im-mer zah - len, nichts als zah - len! Gebt nur

C

S sess, and as - sess, While the funds grow less, While the mon - ey grows less: They'll as-
her, gebt nur her, bis die Taschen leer, bis die Tas chen ganz leer, gebt nur

C

S sess, and as - sess. Yes, the bill you'll be paying.
her, gebt nur her! Schliesslich müst Ihr doch zahlen!

C *ff* *pp*

But be still, For he'll do what he
Schweiget still! Er thut doch was er

ff

ff m.d. *fz*

p *p*

(very soft) pp

S: Have a care, Let's give ear, Something strange, Goes on

Habet Acht, spitzt das Ohr! Grosses geht heut' hier

C: will.

will!

(very soft.)

Have a care, Let's give ear, Something strange,

Ha-bet Acht, spitzt das Ohr! Gro-sses geht

pp

S: here; Cautious be, Let us see, In this moment of suspense, Let us

vor. Wer sich rührt, op-po-nirt, wird vom Am-te suspendirt, oh-ne

Goes on here; Cautious be, Let us see, In this moment of suspense,

heut' hier vor. Wer sich rührt, op-po-nirt, wird vom Am-te suspendirt,

S: keep up-on the fence. If they ask So and so, Answer "yes," Never

Weitres pen-sionirt. Wenn um Rath man Euch fragt, sagt nur "Ja" unver

C: Let us keep upon the fence. If they ask So and so, Answer "yes,"

oh-ne Weitres pensionirt. Wenn um Rath man Euch fragt, sagt nur "Ja"

S: "no" Always "yes," Never "no," Such an answer you will see, Safe will
zagt! Immer "Ja," niemals "Nein" soll im Rathe all - gemein Losung

C: nev-er "no," Always "yes," Nev-er "no," Such an answer you will see, safe will
un-ver-zagt! Immer "Ja," niemals "Nein" soll im Rathe allgemein Losung

S: be. Safe will be. He will do,
sein! Seid nur still! Er thut doch,

C: Yes be still. He will
Seid nur still! Er thut

be.
sein!

a tempo.

p *rit.* *pp*

S: as he will. He will do, as he will. So be still!
was er will! Still und sacht, mit Be-dacht! Seid nur still!

C: do, as he will.
doch, was er will!

ppp

So be still!
Seid nur still!

rit. *ppp*

fz *pp* *ffz*

No 8. Spur Song.

Andante con moto.

FRA BOMBARDA

1. If you
1. Wenn man

CHOR. *Tenori.* *Bassi.*

Andante con moto. ♩ = 88.

PIANO.

Fr B

fol-low my com-manding, I will nev-er be se-vere, We shall
la-dies, soft and ten-der, Sweet and gen-tle, tim-id, shy; They have
thut, was ich be-feh-le, meinem Win-ke folgt ge-schwind, bin ich
Frau-en, ach die Frauen, sanft und schüchtern von Na-tur, zei-gen

Fr B

reach an un-der-standing, Smooth and pleas-ant, nev-er fear. In the
claws like all their gen-der, But to show them sel-dom try, No they
ei-ne ge-te See-le, blei-be huld-voll, wohl-ge-sinnt. Wenn mein
an-fangs kei-ne Klau-en, wol-lên schmachten, lie-ben nur! Ach die

Fr B

most de-light-ful be-ing, When all oth-ers me o-bey; I'm with
nev-er deal in snarl-ing, Rather will they soft-ly speak: "Do just
Wil-le wird voll-zo-gen, kann ich recht ge müth-lich sein, Al-len
lie-ben sü-ssen Kätzchen ge-ben ja, in Al-lem nach: "Ganz wie

Fr
B

eve - ry one a - greeing, When they let me have my way; But with
as you wish, my dar - ling;" Then the men get ver - y meek. But with
bleib' ich wohl ge - wo - gen, die so mei - nen, wie ichs mein! A - ber
du es wünscht mein Schützchen!" Und die Männer wer - den schwach! Doch weh

8

fz

Fr
B

those who dis - a - gree, I nev - er can so friend - ly be. Yes, when
those who dis - a - gree, They will not so friend - ly be. You may
wer da murrt, mit dem werd ich leicht un - an - ge - nehm! Op - po -
dem, der wi - der - spricht, ü - ber - zeu - gen geht es nicht. Je - des

f

f

Fr
B

peo - ple cross my mood, They nev - er find me quite so good.
ar - gue by the hour, But all your words will have no pow'r.
mirt man mir, so - fort ver - lieh' ich Nachdruck mei - nem Wort.
Wort. ist da ver - lo - ren, und man pre - digt tau - ben Ohr'n.

rit.

f

p rit.

Poco più lento.

Fr
B

p

For my foes to reas - on bring - ing, I've a means at hand:
Ev - en them to reas - on bring - ing, I've my means at hand:
Um den Wi - der - spruch zu kir - ren, 'hab' ein Mit - tel ich:
Um den Re - de - fluss zu bre - chen, hab' ein Mit - tel ich:

m.g.

Tempo di Marcia

Fr
B

On - ly let my spurs go ring - ing, Then they un - der - stand.
On - ly let my spurs go ring - ing, Then they un - der - stand.
Lass' ich mei - ne Spro - ren klir - ren, dann ver - steht man mich.
Lass' ich mei - ne Spro - ren spre - chen, dann ver - steht man mich.

mf

f

Fr
B

Ringing sternly, ringing, Ringing, All the foes to rea - son bringing;
Klirret Sporen, klirret, klirret, schwirret Rädchen schwirret, schwirret!

f

Fr
B

Ringing sternly, Ringing, Ringing, All the foes to rea - son bringing.
Klirret Sporen, klirret, klirret, hö-ret meine Sporen klirren!

f *ff*

Fr
B

Such a tread, Must give me sway,
Solch ein Schritt der im - po - nirt,

f

Such a tread, Must give him sway,
Solch ein Schritt der im - po - nirt

f

Fr
B

All have dread, And must give way, All are
And must o - bey,
nur ein Tritt und man pa - rirt! Al-les

p *pp*

p *pp* *m.d.*

fz

Fr
B

dumb, All are still, No one dare cross my will. All are dumb,
stumm, Al_les still; Je_der weiss, was ich will. Al_les stumm

pp

dumb, still, dumb, still. All are dumb
Stumm still, stumm, still; Al_les stumm

m.g. m.g. m.g. m.d. m.g.

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

m.g. m.g. m.g. m.g.

(Stamps.) *ff*

Fr
B

All are still, No one dare cross my will.
Al_les still, Je_der weiss, was er will!

ff

All are still; No one dare cross my will.
Al_les still, Je_der weiss, was er will!

ff

pp *ff* *tenuto.*

Fr
B

1. *p* 2.

2. And the
2. Und die

acceler.

Nº 8½ Exit.

Andante.

FRA BOMBARDA

For my foes to rea-son bringing, I've a means at
Um den Wi-der-spruch zu kir-ren, hab' ein Mit-tel

CHOR. *Tenori.* *Bassi.*

Andante. ♩ = 80.

PIANO.

p

Fr. B

hand; On-ly let my spurs go ringing, Then they un-der-stand.
ich: Lass'ich meine Spo-ren klirren, dann ver-steht man mich.

m.g.

mf *f*

Tempo di Marcia.

Fr. B

Ringing sternly, firmly ringing, All my foes to rea-son bringing,
Klirret Spo-ren klirret, klirret, schwirret Rädchen, schwirret, schwirret!

Fr. B

Ringing sternly, firmly ringing, All my foes to rea-son bringing.
Klirret Spo-ren klirret, klirret, hö-ren mei-ne Spo-ren klir-ren!

f *ff*

Such a stamp Must give me sway, All have
Solch im Schritt der im - po - nirt nur ein

Such a tread Must give him sway.
Solch ein Schritt der im - po - nirt!

dread, And must give way! All are dumb, All are still, No one dare cross my
Tritt und man pa - rirt! Al - les stumm, Al - les still, Je - der weiss, was ich

dumb, still, dumb.
Stumm, still, stumm,

will, All are dumb, All are still, No one dare cross my will!
will. Al - les stumm, Al - les still, Je - der weiss, was ich will!

still. All are dumb, All are still, No one dare cross his will!
still; Al - les stumm, Al - les still, Je - der weiss, was ich will!

tenuto.

accelen.

No. 9. DUETT.

Allegro.

ANGELO. I know how he's
Ich kenn' sei - ne

CASTRUCCI. Quite bad I am
Verwünscht ist die

Allegro. ♩.=100.

PIANO.

A feel-ing, One word I'm re - veal - ing, To jail then he'd go, To
La - ge, ein Wört - chen ich sa - ge, so sperrt man ihn ein, so

C feel-ing, Should he be re - veal - ing 'The plot that I know;
La-ge, die kitz - li - che Fra - ge, sie macht mir viel Pein,

A jail he would go. It seems that he knows it, His whole man - ner
sperrt man ihn ein. Das scheint er zu - wis - sen, denn ach, sein Ge -

C I fear it is so, I cer - tain - ly know it, Yet dread that I
sie macht mir viel Pein. Er scheint was zu wis - sen, und ach, mein Ge -

A shows it, His doubts stronger grow, His doubts stron-ger grow,
wis - sen ist lei - der nicht rein, ist lei - der nicht rein,

C show it; My doubts stronger grow, My doubts stron-ger grow, My
wis - sen ist lei - der nicht rein, ist lei - der nicht rein, ist

A

His doubts stronger grow, His doubts stronger grow, Well
ist lei - der nicht rein, ist lei - der nicht rein! So

doubts stronger grow, My doubts stronger grow,
lei - der nicht rein, ist lei - der nicht rein!

f

L'istesso Tempo. Moderato. CASTRUCCI.

A

fire a-way, What do you say? (*hesitating*) 'Tis hard but
schiesst den los, ich bin ge - fasst! Zu streng find

L'istesso Tempo. Moderato. ♩=80.

p *ff* *pp*

C

(*shows the paper.*)

then I must o - bey, It fair-ly takes a - way my breath, You see the sentence
ich das Urtheil fast; doch Fra Bom - bar - da so gebot; seht her, das Urtheil

C

ANGELO. CASTRUCCI.

here is, *f* Death, Yes but not right a - way, Tomorrow!
lau-tet Tod Tod allerdings; je - doch erst morgen!

C

ANGELO.

It seems too bad, No need of sor - row.
Mir ist's sehr leid Macht Euch nicht Sor - gen!

fz *p*

A

CASTRUCCI. (puzzled.)

And have they sen - tenced on - ly me?
Und trifft das Ur - theil mich al - lein?

Why yes, who else?
Ja, wen denn noch?

ANGELO (pointedly.)

Why it could be, that
Es könn - te, sein, dass

CASTRUCCI.

Some oth - ers too were con - spir - ing! By
um Mit - schul - di - ge zu fas - sen des -

(quickly.)

C

tor - ture they would be inquir - ing, But I'll not let you come to harm, You
hath soll ich Euch fol - tern las - sen, doch thu' ich's nicht, o nein, o nein! Ihr

C

may re - main quite calm,
könnt' ganz ru - hig sein,

I will for - bid it, so be calm.
ich thu' es nicht, ich thu' es nicht!

f

ANGELO. (smiling) ad lib.

p No, 'tis not need - ed,
Ist auch nicht nö - thig!

I, I am quite
Ich ich bin ja

pp rit.

p a tempo.

(earnestly.)

A: read-y to con - fess them, I know a

zu ge - steh'n er bö - - tig! *fz* (frightened.) *Ich weiss, wer*

C: Oh!

Oh!

fz *p* *p*

(with meaning.)

A: trai - tor ve - ry great, They'll

den Ver - rath er - sann! *Viel -*

C: (anxiously.) *f* How?

Wie?

ff *fz* *trem.*

string. e cresc. (increasing.)

A: par - don me when him I state, I'd bet - ter speak ere 'tis too

leicht be - gnadigt man mich dann? *Viel - leicht, dass mich das ret - ten*

C: (gasping.) *f* No!

Nie!

string. e cresc. *m.g.*

(softly again.) *ad lib.*

A: late, For me 'twill pi - ty wak - en.

kann? Die Sa - che scheint doch wich - tig!

C: *f* Ah! (eagerly.) Oh, no you are mis-tak-en; (eagerly.) For

Nein! *Nein, nein, das ist nicht rich-tig;* *denn*

fz *p* *rit.*

Allegretto quasi Andante. ♩=100.

Fra Bom-bar-ba won't be stirred, He will not thus for-
Fra Bom-bar-da, der Ty-rann, lässt da-rauf sich nicht

give, Its no use ut-ter-ing a word. He will not let you
ein; er denkt nicht dran, er denkt nicht dran, er denkt nicht an Ver-

ANGELO. *rit.*

live. And yet the thing might be, If I should make it
zeih'n. Es könn-te doch wohl sein! Denn wenn er nun er-

Vivo. ♩ 160.
(gradually louder.)

clear, That when the spy came here, That he brought a mes-sage
führt, aus mei-nem Mun-de hört, dass des Her-zogs E-mis-

too, And gave it un-to you, Be si-lent!
sär zu Euch nur kam hier-her Schweigt stille!

CASTRUCCI. *rit.* *(spoken.)*

For vengeance you're
Wollt Ihr mich ver-

Andante.

ANGELO. (earnestly.)

try-ing. Oh no! But now for you I'm dy-ing, When by be-tray-ing you I'd
der-ben? Das nicht! Doch soll ich für Euch ster-ben, so will ich wis-sen auch wo-

p

Allegro molto moderato.

live. I mean, what will you give?
für? Ich mein', Was bie-tet Ihr?

(trembling.)

Well then? What can I to you
Wo-für? Wass kann ich Euch denn

trem.

pp p

(Pantomime of beheading.)

ANGELO. (with fire.)

of-fer, Since by to-mor-row you My life for yours I
ge-ben, da Ihr doch mor-gen schon Ich ret-te Eu-er

f f f f

proffer, If for reward you'll let me with your daugh-ter wed.
Le-ben; so ge-bet dann zum Lohn mir Eu-er Toch-ter Hand

CASTRUCCI. (perplexed.)

ANGELO.

Why, you have lost your head! What? you're as good as dead! Such
Wie? seid Ihr bei Ver-stand? Wie? seid Ihr bei Verstand? Um

f f mf

Allegro appassionato.
(passionately.)

A

prize is worth the win - ning. And death it - self I'll court, E'en
sol - chen Preis will tra - - gen ich je - des Miss - ge - schick. Und

Allegro appassionato. ♩ 160

A

though at its be - gin - ning, My bliss should be cut short,
zählt auch kaum nach Ta - - gen mein kur - zes E - - he glück!

(fervidly.)

A

If I own her af - fec - tion, Such sweet de-light 'twill be, I'll
Wenn Ri - ta mein ich nen - - ne, sei's noch so kur - ze Zeit, dann

A

bear the rec - ol - lec - - tion, Thro' all e - ter - ni - ty. I'll
folgt mir Him - mels Won - ne in Al - - le E - wig - keit', dann

string.

cresc. e string.

A

bear the rec - ol - lec - - tion thro' all e - ter - - ni - ty.
folgt mir Himmels - won - ne in Al - - le E - wig - keit!

f

f

p

CASTRUCCI. ANG.

Young man you have gone wild, You can-not wed my child, You
Das nenn' ich Schwärmerei! Das geht nicht jun - ger Mann! Ihr

will not? ve-ry well, Your heart is stern, but I can move it, The se-cret I will
wollt nicht? nun wohl - an, so soll sa - fort Bombar-da' wis-sen, wer - den Verrath er -

p poco a poco *f*

CASTRUCCI.

tell, *f* I rath-er think you'll have to prove it,
sam! *Das wer-det Ihr be - wei - sen müs-sen,*

con forza. *con forza.*

ANGELO. (*showing a paper.*)

Yes cer-tain-ly You'll have to prove it. By chance I have a pa-per
das wer-det Ihr be-wei-sen müs-sen! Der Zu - - fall mach-te dies Pa -

f

here, Which seems to me a proof most clear; A
pier, als den Beweis zu ei - gen mir: Ein

ff

Allegretto moderato. ♩=96.

(playfully.)

A

pa - tent of no - bil - i - ty, To you from Duke of Med - i - ci, It real - ly seems to
A - delsbrief des Her - zogs seht, in welchem Eu - er Na - me steht, als des Ver - ra - thes

mf

CASTRUCCI. (anxious.)

A

me, You both must friend - ly be! Oh dear, what is it that I see, The
Preis; ein gül - ti - ger Be - weis! Er hat des Her - zogs A - delsbrief, o

p

ANGELO.

C

thing looks awkward now for me! It really seems to me, That this the price of something great must
je jetzt geht die Sache schief! Er bot ihn Euch als Preis; ein gül - ti - ger und deut li cher Be -

mf

p

CASTRUCCI. (hesitating.)

A

be!
weis!

But then my daughter?
Und mei - ne Toch - ter,

p p

p

ANGELO.

C

What says she? I love her well, and she loves me. I
was sagt die? Sie liebt nur mich, ja mich al - lein! Ich

8

f p

A

swear that, if you don't a - gree, That by this time to - morrow,
schwör's: Wird sie nicht heut' noch mein, so neh - met Ihr schon morgen

(teasing.) *pp*

A

In my place you'll be! Shall
mei - ne Stel - le ein! Soll

fz *p* *m.g.* *rall.* *trem.*

Assai moderato.

ritard. più a più.

A

I to Fra Bom - bar - da go? Shall I this charming
ich zu Fra Bom - bar - da geh'n? Ein A - delsbrief des

pp *allargando.*

CASTRUCCI.(violently.)

A

let - ter show? *ff* No!
Her - zogs seht! Nein!

assai rit. *m.g.* *ff* *ffz*

(faltering.) **Andante.** (humorously.) ANGELO.

C

Since my daugh - ter loves you, be it so, I'm somewhat
Da mein Kind Euch liebt, so mag's geschehn; Ihr wisst ja,

Andante.

p *f string.*

Larghetto. CASTRUCCI.

A lim-i-ted in time dear fa-ther, You
mei-ne Zeit ist sehr gemes-sen! Ju

Larghetto. ♩=80.

p p rit. pp

(mopping his forehead.) (whining.)

C shall not be an hour a-part, Your faithful love has touched my heart,
näch-ster Stunde seik voll-führt! Mein Va-ter herz ist ganz ge-rührt!

pp

(aside.)

C And Spara-ca-ni must have patience a lit-tle, 'Till death the pair shall
Und Spara-ca-ni muss in des-sen noch war-ten, bis Ri-ta Witt-we

Allegro appassionato.

(fervidly.)

A Yes death it-self I'm dar-ing, For such a love-ly
Um sol-chen Ri-ta will ta-gen ich je-des Miss-ge-

(aside.)

C part, I care not what they will be say-ing, At least in this I'll keep my head, yes keep my
wird! Was auch die Andern mö-gen sa-gen, ich schweige ge-gen Je-der-mann, ja Je-der-

Allegro appassionato. ♩=160.

mf

A bride, Tho' fate at once be tear-ing, Her hus-band from her
schick, und zählt auch kaum nach Ta-gen mein kur-zes E-he-

C head; Not long with wed lock they'll be play-ing, for by to-morrow, by to-morrow he'll be
mann; darf ihm ja nicht zu trot zen wa-gen, da ich mir sonst, da ich mir sonst nicht hel-fen

A side! If I own her af - fec - - tion,
glück! Wenn Ri - ta mein ich nen - - ne

C dead, yes he'll be dead. His time is short, so I must haste to do the ma - ting.
kann, nicht hel - fen kann. Ach, sei - ne Zeit, ach sei - ne Zeit ist sehr ge-mes - sen;

string.

A Such sweet de - light 'twill be, I'll bear the re' - col -
sei'n noch so kur - ze Zeit, dann folgt mir Him - mels -

C With - in an hour I'll wed the twain, And Spar-a - ca - ni must be
in nüch-ster Stun-de sei's voll - führt, und Spa - ra - ca - ni muss in -

string.

A - lec - - - - tion Thro' all e - ter - ni - ty, I'll
won - - - - - ne in al - - le E - wig - keit, dann

C kept a - wait - ing 'Till the wid - ow weds, 'Till she weds a - gain. Ah, yes!
dess' noch war - ten, bis sie Witt - we wird, bis sie Witt - we wird, ja, ja!

cresc. e string. *f*

A bear the re - col - lec - - tion Through all e - ter - ni -
folgt mir Him - mels won - ne, in al - - le E - wig -

C And Spara - ca - ni must be kept await - ing, must be kept awaiting, waiting 'Till she weds a -
Und Spara - ca - ni muss in dess' noch warten mus in-des' noch warten, warten, bis sie Witt - we

cresc. e string. *f*

Più presto.

A — ff

- ty! The bliss of own - ing her af - fec - tion, Is re - ward e - nough for

keit! Nur sie, nur sie ist mei - ne Son - ne, ja bei ihr ist See - lig

C — ff

- gain, And Spa - ra - ca - ni must be kept a - wait - ing 'Till she weds a -

wird! Und Spa - ra - ca - ni muss in - dess' noch war - ten, bis sie Witt - we

ff

A

me, The bliss of own - ing her af - fec - tion, Is re - ward e - nough for

keit! Nur sie, nur sie ist mei - ne Son - ne, ja bei ihr ist See - lig -

C

- gain, And Spa - ra - ca - ni must be kept a - wait - ing 'Till she weds a -

wird und Spa - ra - ca - ni muss in - dess' noch war - ten bis sie Witt - we

A

me, e - nough for me!

keit, ja See - lig - keit!

C

- gain, Yes, weds a - gain!

wird, ja Witt - we wird!

con forza.

fz

ff

No. 10. Waltz Song.

ANGELO.

PIANO.

Allegro assai. ♩=152.

ff *con forza.*

Loud would I sing my glad song:
Laut möcht' ich ju - beln hi - naus

ff *fz*

A

a piacere. *rall.* *Lento.*

my dream, my dream is ful - fill'd! Full of joy is my soul, And ev'-ry sor-row is
erfüllt, erfüllt wird mein Traum! Für kein andres Ge - fühl hat meine See - le mehr

pp m.g.

Tempo di Valse ma non troppo.

A

dol.

stilled. Yes, for thee a - lone I'm liv - ing, All my be - ing longs for
Raum. Mei - ne Lie - be ist mein Le - ben, ihr ge - hört mein ganz es

p *dolce.*

A

poco rit.

thee, And ev' - ry thought I'm giv - ing, Love, To thee, oh my darling, to
Sein. Was kann das Glück mir ge - ben noch, nenn' dich, o Ge - lieb - te, ich

poco rit.

A

a tempo. *cresc.*

thee. I'll not tell thee of my dan - ger, Of the fate which near doth
nein! Doch nicht sollst du Dein - re wis - sen, wie Ge - fah - ren mich um -

a tempo. *cresc.*

A

dim. p

creep. Thou must be to grief a stran - ger, I would ne'er cause thee to
stehn; *nur dein Lä - cheln will ich küs - sen, dei - ne Thrä - nen nim - mer*

dim. p

A

weep! Hope can give strength, we may triumph at length, All troubles leav - ing,
sehn! *Hoff - nung giebt Muth, das das En - de noch gut, lässt kühn mich wa - gen,*

mf

A

Gone is my griev - ing, For - tune can sometimes turn frown in - to smile. I will trust on yet a -
niemals ver - za - gen! Lacht doch dem Künstler For - tu - na so gern, drum will ich trau'n meinen

A

tr

- while! Ah!
Stern! Ja!

tr

pp

A

dolce.

Yes for thee a lone I'm liv - ing, All my be - ing longs for thee!
Mei - ne Lie - be ist mein Le - ben, ihr ge - hört mein gan - zes Sein

p *dolce.*

poco rit. a tempo.

A

And ev' - ry thought I'm giv - ing love, To thee oh my dar ling, to thee,

Was kann das Glück mir ge - ben noch, nenn' dich, o Ge - lieb - te, ich mein!

poco rit. a tempo.

cresc.

A

I'll not tell thee of my dan - ger, Of the fate which near doth creep,

Doch nicht sollst du Theu - re wis - sen, wie Ge - fah - ren mich um steh'n;

cresc.

dim. p

A

Thou to grief shouldst be a stran - ger, And I would not see thee weep.

nur dein Lä - cheln will ich küss - sen, dei ne Thrä - nen nimmer seh'n.

dim. p ff

A

If I get on - ly a kiss,

Küss' ich den ro - si - gen Mund

f p

A

Then my life seems a vi - sion of bliss, In that rap - ture, joy - ous

denk' ich nimmer an Zeit und an Stund; will ge - nie - ssen und nicht.

A

-heart - - ed, I'll not think how soon we must be part - - ed, In that bright
wis - - sen, ob wir mor - gen schon trennen uns müs - - sen! Ist doch der

A

f *rit.*

ro - se - ate ray, I'll en - joy thy sweet love while I may, For in
Au - genblick mein, wo wir strahlend im ro - si - gen Schein, lacht die

f *rit.*

A

rall. e dim. *f a tempo.*

that heavenly smile and kiss Is a bliss, Driv - ing all care far a - way,
himm - lis - che See - lig - keit Treu - ungsleid, wirf kei - ne Schatten da - rein!

rall. e dim. *pp* *f a tempo.*

A

p dolce.

Yes for thee a - lone I'm liv - ing, All my be - ing longs for thee,
Meine Lie - be ist mein Le - ben, ihr ge - hört mein gan - zen Sein.

p dolce.

A

poco rit. *a tempo.*

And ev' - ry thought I'm giv - ing love, To thee, oh my darling, to thee!
Was kann das Glück mir ge - ben noch denn' dich, o Ge - lieb - te, ich mein.

poco rit. *a tempo.*

A

cresc.

I'll not tell thee of my dan - ger, Of the fate which near doth creep;

Doch nicht sollst du Then - re wis - sen, wie Ge - fah - ren mich um steh'n;

cresc.

rit.

Thou to grief shouldst be a stran-ger, And I would not see thee weep.

nur dein Lä - cheln will ich küs - sen, dei - ne Thrä - nen nim - mer seh'n!

rit.

f

Poco mosso.

p

If we can plight our vows so ten - - der, I will not count the fear - ful

Darf zum Al - ta - re ich dich füh - ren, strahlt in dem Ker - ker gold' - nes

p

cresc.

f

Quasi presto.

rit.

cost, And if I then must life sur - rend - er, I shall not deem it lost.

Licht. Muss ich das Le - ben auch ver - lie - - ren, ver - - lo - - ren war es nicht!

cresc.

f

colla voco.

ff

ff

SINKING BEHIND THE BILLOW.

Words by Frank N. Scott. *MANDOLINA SERENADE.* Arr. by Wm. Gooch.

Allegretto grazioso.

p

1. Sinking behind the billow See the sun seeks his pillow
2. Daylight is soft - ly dy - ing Ev'ning breez - es sighing

f *sempre stacc.* *p leggierissimo.*

Bright dewdrops shine in radiance divine On flow'ret and droop - ing willow
Twilight is fall - ing night birds are call - ing As they are homeward flying

Now while the light is fading Under the leaf - y shading O - ver the mead - ow
So while the hours are winging Come we with mirthful singing List to our num - bers

si - lent in shad - ow Come we in ser - e - nading La la la la la la la la. La la
lulling thy slum - bers Life and its cares de - fy - ing La la la la la la la la. La la

f *f* *p* *f*

la la la la la la. Un - der the light that is shin - ing a - far Sing we now to the
la la la la la la. Un - der the light &c

p

tink - ling light gui - tar Bright be thy way for -

f *p*

Copyright, 1885, by White, Smith & Co.

ev-er Sorrow distress thee never Happy and free thy life ev-er be May

hap-pi-ness cheer thee ev-er Fortune and friends at-tending Pleasure with plen-ty

*After 2d. Verse go to 2d. Chorus.

blending Light-ing thy way with ef-ful-gent ray 'Till life and love are o'er.

f

CHORUS FOR 1st. VERSE.

Sop.
Alto.
Love and hope gladden thy way With golden ray Be each joy free from al-

Ten.
Bass.
Love, hope, Love and hope,

loy Hope and joy! Over thy way in gold-en splendor

and joy,

C

No use re-sist-ing, It must be, It must be,
Da hilft kein Sträuben, er wird dein, er wird dein!

R

Re-sistance ne'er shall come from me, shall come from me.
Mich sträuben? Ha, fällt mir nicht ein fällt mir nicht ein

ANGELO.

Be-lov-ed thou'lt be mine yet to-
Ja, heu-te noch wirst du Then-re

R

CASTRUCCI.

day!
mein!

ANGELO.

It must be so, do as I say, My dearest thou my wife shalt be!
Ich will es so, so soll es sein! Ge-lieb-te, ja, er willigt ein!

I
Kaum

ff *m.g.* *p* *ff*

R

scarce can dream it, Wed with thee, I scarce could dream it, Scarce could dream it, wed with
kaum ich's glau-ben, er wird mein, kaum kann ich's glauben, kaum ich's glau-ben, er wird

A

Yes darling he's con-sent-ed, And now mine thou'lt
Ge-lieb-te, ja, er wil-ligt ein, er wil-ligt

C

I wish it so and that's e-nough, So it must
Ich will es so, ich will es so, so soll es

f *f* *f* *f*

m.g. *p* *f*

R

thee, Wed with thee, Wed with thee, Wed with thee, Wed with thee!
mein! Er wird mein, er wird mein, er wird mein, er wird mein!

A

be, Mine thou'lt be, Mine thou'lt be, Mine thou'lt be, Mine thou'lt be!
ein! Wil ligt ein, wil ligt ein, wil ligt ein, wil ligt ein!

C

be, It must be, It must be, It must be, It must be!
sein! Soll es sein, soll es sein, soll es sein, soll es sein!

CASTRUCCI. **Allegretto.**

Yes for you he wild was pleading,
Deine Hand von mir er-bat er!

C

His arguments was heeding, And I promised you should wed, It must be so, as I
Ich als edelmüth'-ger Va-ter sagt es zu mit mein em Wort; drum ge-horche mir so-

RITA. *rit.* *a piacere.* *f*

Re-sistance you shall not see, To obey you, To o-bey you, Will my greatest pleasure be! Ah!
Ei, ich sag' gewiss nicht nein; deinen Wilen zu-er-füllen, soll mir ein Vergnü-gen sein! Ja,

C

said.
fort.

ANGELO. *f*

Ah!
Ja.

f — *p* *rit.* *fz*

colla parte.

Allegretto scherzando.

R

What a bliss is on me beam-ing, What a hap-pi-ness di-vine,
was ich kaum zu träu-men wag-te wird nun plötz-lich Wirk-lich-keit!

A

What a bliss is on me beam-ing, What a hap-pi-ness di-vine,
was ich kaum zu träu-men wag-te wird nun plötz-lich Wirk-lich-keit!

Allegretto scherzando. ♩= 60.

pp

R

That bright vi-sion of my dream-ing, Comes to pass and he is mine!
Er ist mein, die Heiss-ge-lieb-te, wel-che Him-mels-see-lig-keit!

A

That bright vi-sion of my dream-ing, Comes to pass and she is mine!
Sie ist mein, die Heiss-ge-lieb-te, wel-che Him-mels see-lig-keit!

mf con amore.

R

Ah! what thought di-vine, I am whol-ly thine,
Al-les, was ich bin geb' ich ihm da-hin!

(aside.)

CASTRUCCI. On ma-tur-er re-flection, I don't like this af-
Auf wie lan-ge, wie lan-ge, mir wird ban-ge, wird

mf

f

R

I shall bles-sed be, In thy love for me!
Ja, er giebt da-für sei-ne Lie-be mir!

C

fection, I don't like this af-fec-tion, This af-fection
bange! Auf wie lange, wie lan-ge, mir wird bange!

f *fz*

appassionato.

R

Now our souls in joy are wing-ing, heavenward wing-ing, And our
Freu de leiht, ja Freu-de leiht der See-le Schwin-gen; ju-beln

ANGELO.

Now our souls in joy are wing-ing, heavenward wing-ing, And our
Freu-de leiht, ja Freu-de leiht der See-le Schwin-gen; ju-beln

L'istesso Tempo.

p

cresc.

R

hearts are gai-ly sing-ing, Bright and gay the tones are ringing.
möcht ich, jauch-zen, sin-gen, weit, ja weit hinaussolls klingen!

A

hearts are gai-ly sing-ing, Bright and gay the tones are ringing.
möcht ich, jauch-zen, sin-gen, weit, ja weit hinaussolls klingen!

cresc.

CASTRUCCI.

No, No, No! Oh, No, More slowly go; No, No, No! Oh, No, Don't shout it so!
Nein, nein, nein, o nein, das darf nicht sein; nein, nein, nein o nein, das darf nicht sein!

pp

L'istesso Tempo.
(very softly.)

C

In a whis-per at the al-tar, You must an-swer soft-ly, "Yes!"
Nur ganz leis', so ist mein Wil-le, sprecht Ihr am Al-tar das "Ja!"

tr

pp

(very softly.)

R: Soft and low our ac - cents fal - ter, When we speak the bliss-ful
Nur ganz leis', so ist sein Wil - le, sa - gen am Al - tar das

A: Soft and low our ac - cents fal - ter, When we speak the bliss-ful
Nur ganz leis', so ist sein Wil - le, sa - gen am Al - tar das

C: When you speak the bliss-ful
Sprecht Ihr am Al - tar das

tr

Andante sostenuto.

R: Yes! Ev'ry grief must now depart, Only joy our lot can bless.
„Ja" Weit' verweht ist je-der Schmerz! jedes Bangen floh dahin!

A: Yes! „Ja"

C: Yes! „Ja"

Andante sostenuto. ♩ 96.

pp

R: Ev-ry pain must now de - part,
Weit verweht ist je - der Schmerz

p

A: Perfect peace is in my heart; This at last is hap-pi - ness!
Füh-le, wie mir pocht das Herz, fühle, wie ich seelig bin!

C: Such stu-pid ass I nev-er did see!
Hat je man sol-chen Tho ren gesehn?

tremeno

R: on-ly joy our lot can bless!
je-des Ban-gen floh da - hin!

A: Per-fect peace is in my heart, — This at last is
Füh - le, wie mir pocht das Herz, — füh-le, wie ich

C: To-mor-row he be-head-ed will be,
Schon mor-gen um ihn geschehn:

R: On-ly joy our
Je-des Ban-gen

A: hap-pi - ness, This at last is hap - pi - ness!
see - lig bin, füh-le, wie ich see - lig bin!

C: And yet he sings a - way! He's lost his head to - day, He's
Und hen - te singt er froh, als ging es im - mer so, als

R: lives shall bless!
floh da - - hin!

A: *f con forza.* Thee at last
Du wirst mein,

C: lost his head to - day!
ging es im - mer so!

ff *m.g.* *rall.* *pp*

A: I am pos - sess - ing, My great - est and pu - rest
du Heiss - er - sehn - te, die ich un - er - reich - bar

f

127. Moderato.

RITA. (to Castrucci.)

A: bless - ing! But this wed-ding? 'Tis not
wähn - te! Die-se Hei - rath ist k i...

legato.

CASTRUCCI.

R: play? There's no joke in such a way. Marriage is no cause for
Scherz? In der Eh' giebt's keinen Scherz, ernsthaft ist's ganz fürchter-

(aside.)

jest Of all men I know that best!
lich Wer weiss be-ser das, als ich?

Allegro scherzando. ♩=60.

colla parte.

R: What new bliss is on me beam - ing, What a hap - pi - ness di - vine!
Was ich kaum zu träu - men wag - te wird nun plötz - lich Wirk-lich - keit!

A: What new bliss is on me beam - ing, What a hap - pi - ness di - vine!
Was ich kaum zu träu - men wag - te wird nun plötz - lich Wirk-lich - keit!

R: That bright vis - ion of my dream - ing, Comes to pass and she is mine!
Er ist mein, der Heiss - ge - lieb - te, wel - che Him - mels - see - lig - keit!

A: That bright vis - ion of my dream - ing, Comes to pass and she is mine!
Sie ist mein, die Heiss - ge - lieb - te, wel - che Him - mels - see - lig - keit!

mf con amore.

R: Ah, what thought di - vine! I am whol - ly
Al - les, was ich bin geb' ich ihm da -

(*aside.*)

CASTRUCCI. On ma - tur - er re - flec - tion,
Auf wie lan - ge, wie lan - ge,

mf

R: thine! I shall bless - ed be,
hin! Ja, er giebt da - für

C: I don't like this af - fec - tion! I don't like this af-
mir wird ban - ge, wird ban - ge! Auf wie lan - ge wie

f *fz*

appassionato.

R: In thy love for me! Now our souls in
sei - ne Lie - be mir! Freu - de leiht, ja

ANGELO.

C: - fec - tion, This af - fec - tion! Now our souls in
ban - ge, mir wird ban - ge! Freu - de leiht, ja

Listesso Tempo.

p

R: joy are wing - ing, heav'n - ward wing - ing, And our hearts are
Freu - de leiht der See - le Schwin - gen; ju - beln möcht' ich,

C: joy are wing - ing, heav'n - ward wing - ing, And our hearts are
Freu - de leiht der See - le Schwin - gen; ju - beln möcht' ich,

R

gai - ly sing - ing, Loud and clear the tones are ring-ing,
jauch - zen sin - gen, weit, ja weit hin-aus soll's klin - gen!

A

gai - ly sing - ing, Loud and clear the tones are ring-ing,
jauch - zen sin - gen, weit, ja weit hin-aus soll's klin - gen!

CASTRUCCI.

No, No, No, oh, no! More soft-ly go, No, no, no, oh, no!
Nein, nein, nein, o nein, das darf nicht sein; nein, nein, nein, o nein,

pp

C

Don't shout it so, Don't shout it so,
das darf nicht sein! Das darf nicht sein!

pp morendo.

R

At the al - tar whis - per "yes!"
Spre - chen am Al - tar das "Ja!"

A

At the al - tar whis - per "yes!"
Spre - chen am Al - tar das "Ja!"

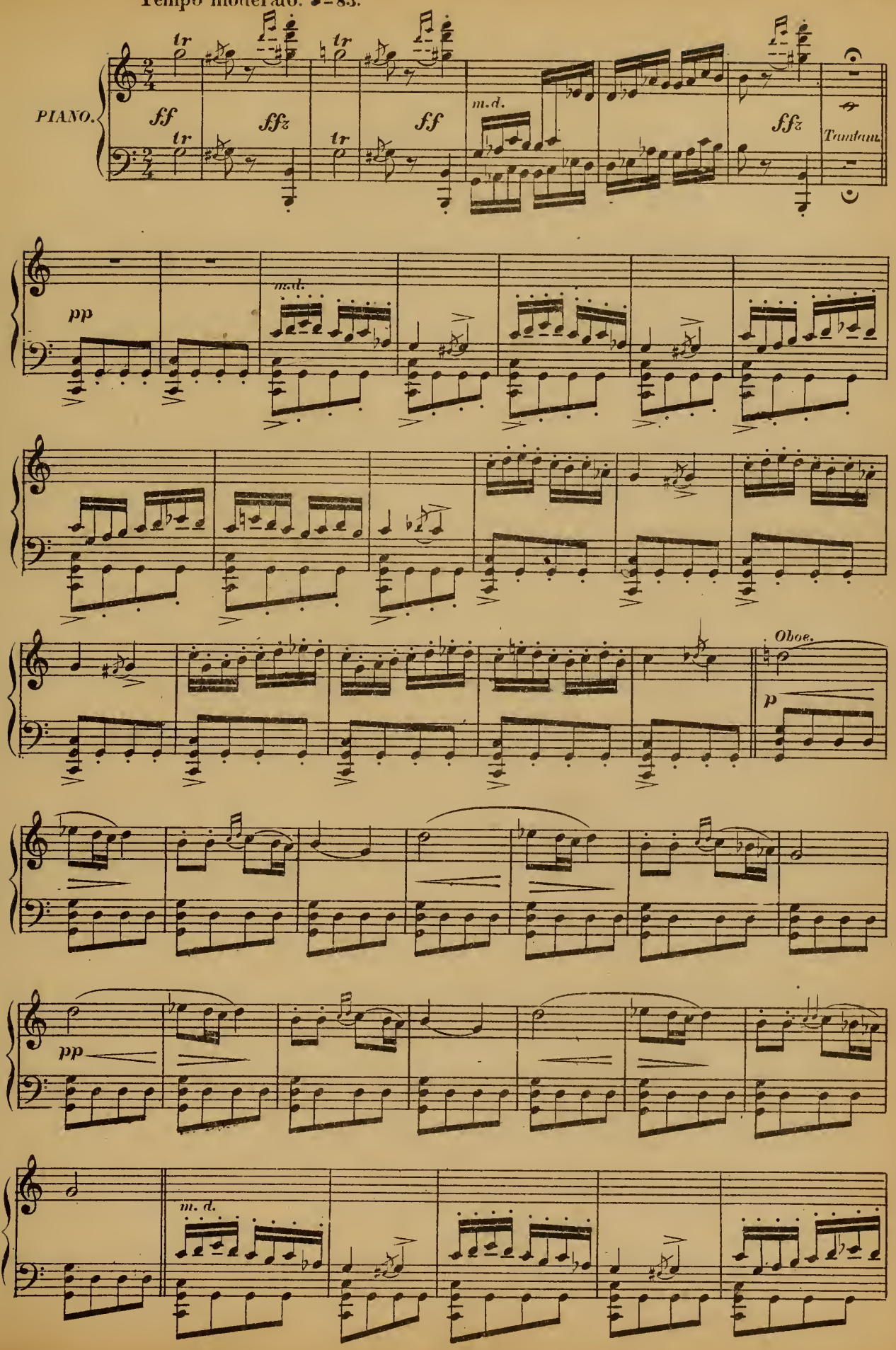
C

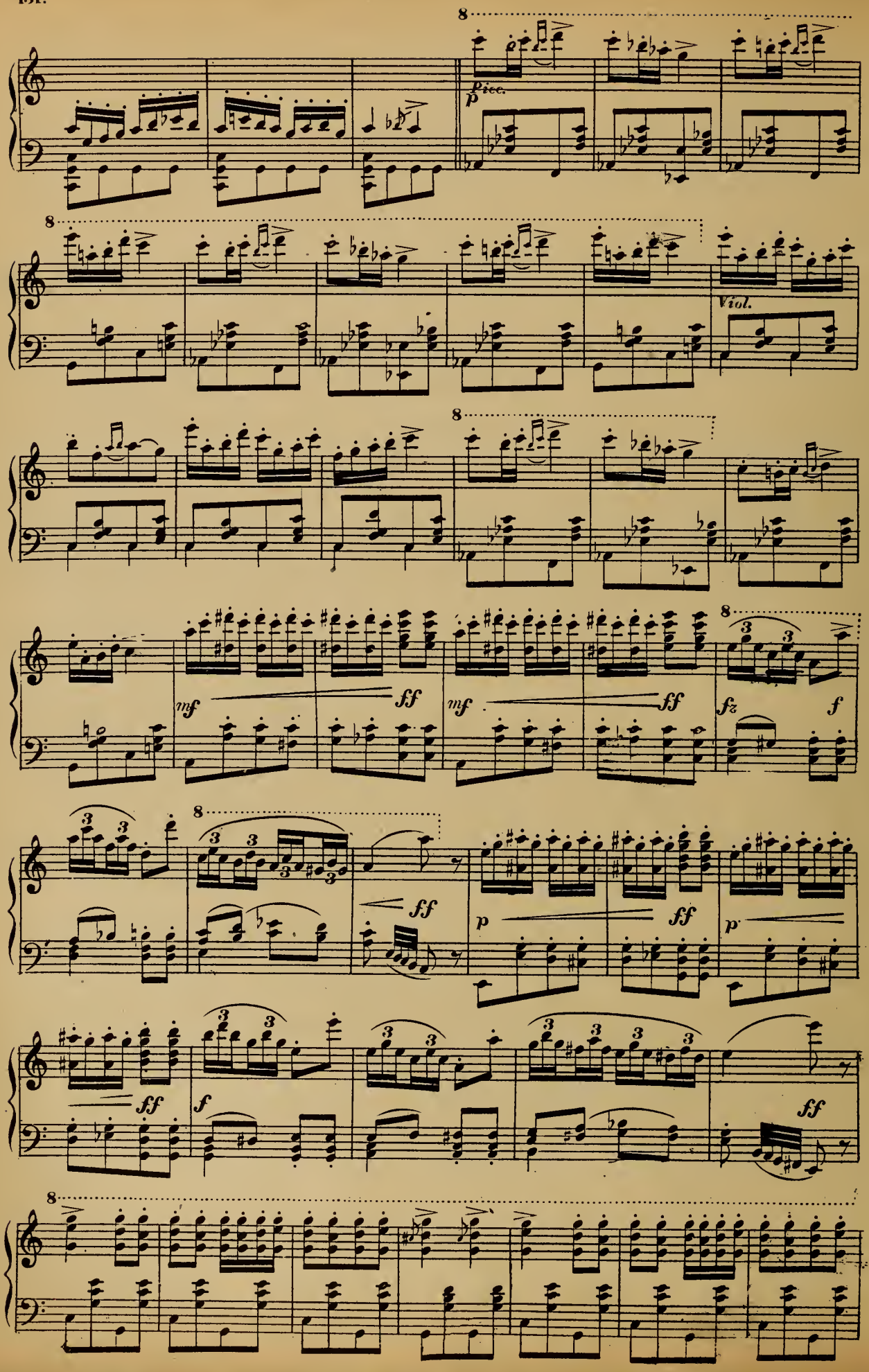
Don't shout it so!
das darf nicht sein!

m.g.

ppp

Tempo moderato. ♩=83.




8
Picc.
p
8
Viol.
8
mf
ff
mf
ff
8
fz
f
8
ff
p
ff
p
ff
f
ff
8

CHOR.

SOPRANI. *ff*

Let them be welcome! Give the strangers cordial greet - ing! Still grander

Heisst sie will-kommen, grü-sset laut die frem-den Gä - ste! Pracht, Glanz und

TENORI. FORTEBRACCIO *col Ten I.* *ff*

Let them be welcome! Give the strangers cordial greet - ing! Still grander

Heisst sie will-kommen, grü-sset laut die frem-den Gä - ste! Pracht, Glanz und

BASS. *ff*

is our feast be - cause of this strange meet - ing. Hail Mo - roc - co! Hail Mo-

Schimer lei - hen heu - te sie dem Fe - ste! Hoch Ma - roc - co! Hoch Ma-

is our feast be - cause of this strange meet - ing. Hail Mo - roc - co! Hail Mo-

Schimer lei - hen heu - te sie dem Fe - ste! Hoch Ma - roc - co! Hoch Ma-

- roc-co! Hail, hail, hail!

roc - co! Hoch, hoch, hoch!

- roc-co! Hail, hail, hail!

roc - co! Hoch, hoch, hoch!

133. Moderato.

FRA BOMBARDA.

A good i - dea! He can keep mum! A dip - lomat that's
Höchst praktisch scheint mir in der That, ein stum - mer Di-plo -

p dolce.

Fr. B.

dumb!
mat!

Most statesmen ought to wear a gag, Their tongues too freely wag.
Der, wenn man noch so pfiffig fragt, nie ei - ne Dumm heit sagt! (dumb.)

AMBASSADOR.

m m m

A

m m m m m m m m m m

p

Fr. B.

The art of pan - tomime he'll teach.
Im stummen Spiel scheint er ge - übt.

A

m m m m m m m m m m m

A

m m m m m m m m m

Fr. B.

A ve-ry non-committal speech!
Das kan man nehmen wie's beliebt!

tr

mf

fz

Allegretto.

FORTEBRACCIO.

He begs your ex - cel - lence to view, The fe-male slaves he's
Es bit - tet sei - ne Ex - cellenz die Sku - vin - nen sich

p

F

FRA BOMBARDA.

brought for you: A present which he hopes you'll take.
an - zuschaun, die als Geschenk er mit gebracht!

I'm much obliged,
Sehr ob - lig-irt

Fr. B

GESANDTER. *Recit.*

Well for his sake I'll take the present and the slaves he's brought.
Ich muss gestehn, dass sol-che Ga-ben ich be-son-ders schätz'!

m m m
m m m

tr

fz

f

Recit.
Fag.

G

FORTEBRACCIO.

m m m m m m m m m!
m m m m m m m m!

rit.

They were the best in Fez that could be
Das schön - ste was zu ha-ben war in

pp

rit.

Moderato con moto. ♩=88.

F

SLAVES.

bought.
Fez!

To men we always must belong, We
Wir sind der Männer Ei - genthum, ihr

f

ff m.d.

p

are at their command; We hope you do not think it wrong, 'Tis custom in our
Wil - le ist Ge - setz; so sind's gewohnt von Jugend auf, die Mädchen all' aus

m.d.

kei - nen Man uns ab
men with trick and art,

land! To catch the men with fairy art, We do not under-
Fez! Wir fan-gen kei-nen Man uns ab im gold'- nen Liebes-

mf *m.d.*

uns damit nicht Müh'
bo - dy soul and heart,

- stand! They buy us body, soul and heart. 'Tis cus - tom in our
netz! Wir ge-ben uns damit nicht Müh', das thut man nicht in

f *m.d.*

land. We do not fool our time a-way In balls or parties
Fez! Wir pu - tzen uns den gan zen Tag, das ist die einz'ge

f *p*

grand, We dress and eat, the live-long day, 'Tis custom in our land!
Hetz; dann schläf-t und ist und trinkt man gut; so le-ben wir in Fez!

FRA.BOMB. FORTEBR. Piu mosso.

ff

We like the style, we like the style, The cus-toms of their land! We like the style, we
So le-ben sie, so le-ben sie, so le - ben sie in Fez! So le-ben sie, so

6 S

ff

We like the style, we like the style, The cus-toms of their land! We like the style, we
So le-ben sie, so le-ben sie, so le - ben sie in Fez! So le-ben sie, so

CHOR.

ff

We like the style, we like the style, The cus-toms of their land! We like the style, we
So le-ben sie, so le-ben sie, so le - ben sie in Fez! So le-ben sie, so

ff

We like the style, we like the style, The cus-toms of their land! We like the style, we
So le-ben sie, so le-ben sie, so le - ben sie in Fez! So le-ben sie, so

ff

8

ff

Fr.B F

like the style, The cus-toms of their land! Their land, their land!
le-ben sie, so le - ben sie in Fez! In Fez! In Fez!

6 S

like the style, The cus-toms of their land! Their land, their land!
le-ben sie, so le - ben wir in Fez! In Fez! In Fez!

like the style, The cus-toms of their land! Their land, their land!
le-ben sie, so le - ben sie in Fez! In Fez! In Fez!

like the style, The cus-toms of their land! Their land, their land!
le-ben sie, so le - ben sie in Fez! In Fez! In Fez!

fz

Allegro moderato.

FRA BOMBARDA.

We need the wom-en ve - ry bad-ly, We take the
Es kommt uns solch Geschenk ge - le - gen, wir brauchen

pp

Fr. B

present then, of course, For recent laws have been en-act-ed, Which make it ea-sy for di - vorce.
Frau - en mehr als je! Danach den neu en Staatsge - setzen ward auf - ge-löst so manche Eh'!

Tempo di

m.d.

f

p

Mazurka. ♩=132.

AMBASS.

m m m m m m m m m m

FRA BOMBARDA.

One, Fortebraccio I pres-ent you,
Da, Forte-braccio, hast du Ei - ne!

f

Fr. B

Count, this young la-dy will content you,
Graf A - sin - el - li kriegt die Klei - ne;

Here Moro, you take number
Für Mo-ro passet diese

Fr. B

three,
hier;

rit.

The others please reserve for me.
Die Drei da re ser vir' ich mir!

a tempo.

rit.

a tempo.

f

Fr. B

A pretty presentas I live, Nowsomething I will al-so do,
Doch,da ich no helwie ich bin mich re ran chiren möcht'geschwind

p *m.d.*

Fr. B

This present in re-turn I'll give, Take our divorc'd wives back with you.
nehmt die ge-schied'nen Wei-ber hin, die uns hier ü-ber-zäh-lig sind.

f *p*

Allegro molto.

(PERPETUA

N. !
Nein!

AMB. (excitedly.) (more and more agitated.)

m m m m m m m m m m m m m m m m m

f

P. & WOM. *and divorced women.)*

To Mo-roc-co we won't go! To Mo-roc-co we won't go!
Nach Ma-roc-co geh'n wir nie! Nach Mo-roc-co geh'n wir nie!

Fra. BOMB. & FORTEBRACCIO.

f

What is it now? Why grunts he so?
Was hat er nur, verschmäht er sie?

(angrily.)

A

m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m m

R What is it now? Why grunts he so?
Was hat er nur, verschmäht er sie?

O What is it now? Why grunts he so?
Was hat er nur, verschmäht er sie?

H

G

m m m m m m m m m m m m m m m m m

dim.

Allegretto. FRA BOMBARDA.

pp

m' His mean-ing, His meaning I can on - - ly
Noch Dun - kel, noch Dun - kel scheint mir was er

Fr. B

guess, But one things ve - ry clear, It is not
spricht; nur Eins, nur Eins ist klar er will sie

Allegro.

Fr. B

ff

"yes," But one things clear, he won't say "yes," He won't say "yes," He don't say "yes,"
nicht, nur Eins ist klar, er will sie nicht; er will sie nicht, er will sie nicht!

ff FORTEBR.

But one things clear, he won't say "yes," He won't say "yes," He don't say "yes,"
Nur Eins ist klar, er will sie nicht; er will sie nicht, er will sie nicht!

ff (PERPETUA and several women.)

But one things clear, he won't say "yes," He won't say "yes," He don't say "yes,"
Er will uns nicht er will uns nicht; er will uns nicht, er will uns nicht!

CHOR.

ff

But one things clear, he won't say "yes," He won't say "yes," He don't say "yes,"
Er will sie nicht er will sie nicht; er will sie nicht, er will sie nicht!

ff

But one things clear, he won't say "yes," He won't say "yes," He don't say "yes,"
Er will sie nicht er will sie nicht; er will sie nicht, er will sie nicht!

ff

ff

Fr. B

I thought the thing I'd try, I do not won - der you re - fuse;
Ich bit - te zu ver - zeih'n, dass soll kein' ca - sus bel - li sein;

p *f*

Fr. B

I don't blame you a bit, I hope the in - - sult you'll ex -
ich bit - te zu ver zeih'n, das soll kein ca - - - sus bel - - li

p

Fr. B

cuse, And do not let your wrath get hot.
sein, be - leid'- gen wollt' ich durch - aus nicht!

F

ff

He wants them not, He wants them not.
Er will sie nicht er will sie nicht!

P & W

ff

He wants us not, He wants us not.
Er will uns nicht, er will uns nicht!

ff

He wants them not, He wants them not.
Er will sie nicht, er will sie nicht!

ff

He wants them not, He wants them not.
Er will sie nicht, er will sie nicht!

ff

fz *fz*

Adagio.
(Organ behind the scenes.)

p

Allegro maestoso. ♩=108.

pesante.

ff

Fr. B

F

A

P & W

ff

Hail the new-ly wed-ded pair! Let us bring them greetings
Heil, dem neu-ver-mühl-ten Paar! brin - get ih-nen Wünsche

CHOR

ff

Hail the new-ly wed ded pair! Let us bring them greetings
Heil, dem neu-ver-mühl-ten Paar! brin - get ih-nen Wünsche

ff

Hail the new-ly wed-ded pair! Let us bring them greetings
Heil, dem n a-ver-mühl-ten Paar! brin - get ih-nen Wünsche

ff

ff

Fr. B

F

A

P & W

p

fair! The cer- e-mony now is done, The blushing pair are one!
dar! Sie kehren vom Al-tar zu-rück, es blüh' ihr jun-ges Glück!

p

fair! The cer- e-mony now is done, The blushing pair are one!
dar! Sie kehren vom Al-tar zu-rück, es blüh' ihr jun-ges Glück!

p

fair! The cer- e-mony now is done, The blushing pair are one!
dar! Sie kehren vom Al-tar zu-rück, es blüh' ihr jun-ges Glück!

p

p

Andante cantabile.

Fr. B

pp (aside.)

How fair she is!
Wie ist sie schön!

CASTRUCCI.

You're wedded
Sie sind ver-

p

C

now.
mählt!

Re-turn your thanks.
Bedankt Euch nun!

tr

RITA.

To you we kneel.
Wir dan - ken sehr!

Allegro maestoso.

ANGELO.

To you we kneel.
Wir dan - ken sehr!

FRA BOMB.

f (aside)

A bit-ter vengeance do I
Das hat mir grade noch ge-

AMBASSADOR.
(GESANDTER.)

m m m m m m m m m m m m!

Allegro maestoso.

pesante.

ff

Fr. B

vow! I scarce can hide the rage I feel!
fehlt; kaum ber - ge mei - nen Zorn ich mehr!

AMBASS.

PERPETUA and WOMEN.

Hail, the newly wedded pair, Let us bring them greetings fair, The
Heil, dem neuvermählten Paar! Brin - get ihn - en Wünsche dar! Sie

CHOR.

Hail, the newly wedded pair, Let us bring them greetings fair, The
Heil, dem neuvermählten Paar! Brin - get ihn - en Wünsche dar! Sie

Hail, the newly wedded pair, Let us bring them greetings fair, The
Heil, dem neuvermählten Paar! Brin - get ihn - en Wünsche dar! Sie

f.f

cer- e-mony now is done, The blushing twain are one, The twain are one.
kehren vom Altar zürück, es blüh' ihr jun - ges Glück! Ihr jun - ges Glück!

cer- e-mony now is done, The blushing twain are one, The twain are one.
kehren vom Altar zürück, es blüh' ihr jun - ges Glück! Ihr jun - ges Glück!

cer- e-mony now is done, The blushing twain are one, The twain are one.
kehren vom Altar zürück, es blüh' ihr jun - ges Glück! Ihr jun - ges Glück!

f

f *ff* *p*

RITA.

Ah, I know that danger's near, Heaven mer - cy send; But
Das Gefahr ihm dro-het noch, gilt mir gleich viel; ja

ANGELO.

Ah, I know that danger's near, Heaven mer - cy send;
Lie be lässt mich hof-fen noch, zwar wag' ich viel;

FRA BOMBARDA.

Ah, they'll find that danger's near, Since they of - fend;
Seh ich mich auch heu-te noch, nicht an dem Ziel,

CASTRUCCI.

Ah, they'll find that danger's near, Since they of - fend;
Sieht er sich auch heu-te noch, fern von dem Ziel,

R I'll stand by him with-out fear, Un - - til the end.
fest vereint bleib' ich ihm doch bis an das Ziel!

A Since she's mine I do not fear, E'en such an end.
mög - lich zu ge-win nen doch ist die - ses Spiel!

Fr. B Still I must dis - sem - ble here, Un - - til the end.
mach' ich gu - te Mie - ne doch zum bö - sen Spiel!

C Still he must dis - sem - ble here, Un - - til the end.
macht' er gu - te Mie - ne doch zum bö - sen Spiel!

f *p* *dim.* *pp*

Allegro non troppo.

Fr. B I'm
Wir

ff

Fr. B

sor - ry for dis - turb - ing so Your hap - pi-ness, but you must go

stö - ren un - gern Eu - er Glück; doch folg - sam dem Ge - setz zu sein:

Fr. B

Back to your pri-son cell be - low.

Kehrt in den Ker-ker jetzt zu - rück!

RITA.

I'll go with him!

Ich geh' mit ihm!

ff

R

I'll go with him!

Ich geh' mit ihm!

Fr. B

I must say no!

Das geht nicht, nein!

ff

No, no! In

Nein, nein! Man

Fr. B

pri - - - son cell A - lone he'll dwell.

sperr' ihn ein, und zwar al - lein!

61734-919

RITA.

Let mer-cy in your bosom dwell! Let mer-cy in your bosom
O wol-let Gna-de ihm ver-leih'n, o wol-let Gna-de ihm ver-

Fr. B

No, take him to his pri-son cell!
Das kaü nicht sein, hi-nein, hi-nein!

FORTEBRACCIO.

F

No, take him to his pri-son cell!
Das kaü nicht sein, hi-nein, hi-nein!

CASTRUCCI.

Let mer-cy in your bosom dwell! Let mer-cy in your bosom
O wol-let Gna-de ihm ver-leih'n, o wol-let Gna-de ihm ver-

P & W

Let mer-cy in your bosom dwell! Let mer-cy in your bosom
O wol-let Gna-de ihm ver-leih'n, o wol-let Gna-de ihm ver-

Let mer-cy in your bosom dwell! Let mer-cy in your bosom
O wol-let Gna-de ihm ver-leih'n, o wol-let Gna-de ihm ver-

Let mer-cy in your bosom dwell! Let mer-cy in your bosom
O wol-let Gna-de ihm ver-leih'n, o wol-let Gna-de ihm ver-

R

dwell!
leih'n!

Fr. B

No, take him to his pri-son cell!
Das kaü nicht sein, hinein, hi-nein!

F

No, take him to his pri-son cell!
Das kaü nicht sein, hinein, hi-nein!

C

dwell!
leih'n!

P & W

dwell!
leih'n!

dwell!
leih'n!

dwell!
leih'n!

ff *rit.*

Tempo di Valse. (♩. = 56)

SPARACANI

p

Well here we are
Da sind wir schon!

a tempo

poco rit. *pp*

S

I've come a lit - tle late
Mir scheint, ich komm' zu spät!

AMBASSADOR

You must ex-cuse
Man harrt auf mich,

m m m m m m m

S

E'en if you had for me to wait
ach wie die Zeit so schnell ver - geht!

Now forward
Nur vorwärts,

S

Let us go
bit - te ich!

CASTR.

Where to? Let's tar-ry.
Wo - hin so schnelle?

SPARAC.

Where to?
Wo - hin?

A

m m m m m m m

S

To church, To marry, Come let us go a - head.
Als zur Ca - pel - le! Mit Ri - ta, mei - ner Braut!

ANGELO. SPARAC. Fra BOMB.

Ri - ta's al - rea - dy wed. Is wed? With who? With
Die ist be - reits ge - traut! Ge - traut? Mit wem? Mit

Fr B

Angelo!
Angelo

S.

CASTRUCCIO.

With You? Si - lent - ly this endure, Else we are gone up sure.
Mit dem? Macht kei - ne Ne - de - rei, sonst ist's mit uns vor - bei!

SPARAC. CASTR. SPAR CASTR.

But I? hush! And she? Shut
Doch ich? Schweigt! Doch sie? So

C.

up! This night with An - ge - lo she'll sup, But in the morn, off
schweigt! und kei - ne Ü - ber - ra - schung zeigt; schon morgen ist's um

cresc. - - poco

S

And then?
Und dann?

Allegro.

C

goes his head. Per - haps you may wed!
ihn ge - schehn! Dann wol - len wir seh'n!

a - poco

f

Allegro.

fz

RITA. He's puzzled quite — See, oh see — He don't know how this can

ANGELO. *Er ist per - plex!* — *Seht nur seht,* — *der Ver - stand ihm stil - le -*

FR. BOMB. FORTEBR. He's puzzled quite — See, oh see — He don't know how this can

CASTR. *Er ist per - plex!* — *Seht nur seht,* — *der Ver - stand ihm stil - le*

A m m m m m m m m m m m m m m m m m m

CHOR. PERP. & WOMEN. *col Sopr. I. & II.* He's puzzled quite — See, oh see — He don't know how this can

Er ist per - plex! — *Seht nur seht,* — *der Ver - stand ihm stil - le*

ff — *Tempo di Valse.*

R be — He's puzzled quite — See, oh see He can't tell why this should be.

steht! — *Er ist per - plex!* — *Seht nur, seht, der Ver - stand ihm stil - le* — *steht!*

A *ff*

Fr B F *ff* be — He's puzzled quite — See, oh see He can't tell why this should be.

steht! — *Er ist per - plex!* — *Seht nur, seht, der Ver - stand ihm stil - le* — *steht!*

C *ff*

A m!

ff be — He's puzzled quite — See, oh see He can't tell why this should be.

steht! — *Er ist per - plex!* — *Seht nur, seht, der Ver - stand ihm stil - le* — *steht!*

ff — *Tempo di Valse.* — *pp*

R *pp*

Too late you've come my friend The wedding now is at an end Up-
Zu spät kommt Ihr hier an, schon ist die Hoch zeit ab ge than! Es

A *pp*

Fr B F *pp*

Ha ha ha!

C *pp* *Ha ha ha!*

Ha ha ha!
Ha ha ha!

A *pp*

pp

pp Ha ha ha!
Ha ha ha!

pp

R

on your wed - ding day Your bride is sto - len swift a - way It real - ly
schnappt die Braut Euch keck ein And'rer vor der Na se weg! Das ist ein

A

Fr B F

Ha ha ha!
Ha ha ha!

C

Ha ha ha!
Ha ha ha!

A

Ha ha ha!
Ha ha ha!

R: is too bad — No won-der that you're ve-ry sad — Do not fret yourself
gross Mal-heur — und wir be-dau-ern Al-le sehr; — Doch macht Euch nicht viel

A

Fr B F: Ha ha ha!
Ha ha ha!

C: Ha ha ha!
Ha ha ha!

A

Ha ha ha!
Ha ha ha!

poco a poco

cresc.

R: so, For fretting won't mend it, you know. Too late you've come my friend —
draus, die Sa-che ist nun einmal aus Zu spät kom̃t Ihr hier an —

A

Fr B F: Ha ha ha! Too late, too late you've come
Ha ha ha! Zu spät zu spät kom̃t Ihr

C

A: Ha ha ha! m m m m m m m

Ha ha ha! Too late you've come my friend —
Ha ha ha! Zu spät kom̃t Ihr hier an —

Ha ha ha! Too late, too late you've come
Ha ha ha! Zu spät zu spät kom̃t Ihr

cresc.

R — The wedding now is at an end Up - on your wed - ding
schon ist die Hoch - zeit ab - ge - than! Es schnappt die Braut Euch

A

Fr B F — my friend, The wedding now is at an end Up - on, up - on
hier an, schon ist die Hochzeit ab-ge - than! Es schnappt es schnappt

C

A — m m m m m m m m m m! m m m m

R — The wedding now is at an end Up - on, your wed - ding
schon ist die Hoch - zeit ab - ge - than! Es schnappt die Braut Euch

Fr B F — my friend, The wedding now is at an end Up - on, up - on
hier an, schon ist die Hochzeit ab-ge - than! Es schnappt es schnappt

R — day Your bride was bold - ly stole a - way A - las, It is too
keck ein And'- rer vor der Na se weg! Das ist ein gross Mal-

A

Fr B F — your wed - ding day Your bride was stolen bold a - way A-las, A-las
die Braut Euch keck, ein And'rer vor der Na - se weg! Das ist, das ist

C

A — m m m m m m m m m m m m m m m m

R — day Your bride was bold - ly stole a - way A - las, It is too
keck ein And'- rer vor der Na - se weg! Das ist ein gross Mal-

Fr B F — your wed - ding day Your bride was stolen bold a - way A-las, A-las
die Braut Euch keck, ein And'rer vor der Na - se weg! Das ist, das ist

R: bad No won-der that you're ve - ry sad Do not fret yourself
heur und wir be - dau - ern al - le sehr, doch macht Euch nicht viel

A: bad No won-der that you're ve - ry sad Do not fret yourself
heur und wir be - dau - ern al - le sehr, doch macht Euch nicht viel

Fr B F: It is too bad No wonder that you're ve-ry sad No use in
ein gross Malheur und wir be - dau-ern al-le sehr; doch macht Euch

C: It is too bad No wonder that you're ve-ry sad No use in
ein gross Malheur und wir be - dau-ern al-le sehr; doch macht Euch

A: m m m m m m m m m m m m; m m m

R: so, For fret-ting won't mend, for fretting won't mend it, you know.
d'raus, die Sa - che ist aus, die Sa che ist nun ein - mal aus!

A: so, For fret-ting won't mend, for fretting won't mend it, you know.
d'raus, die Sa - che ist aus, die Sa-che ist nun ein - mal aus!

Fr B F: fretting so, Fretting won't mend it, No won't mend it, you know
nicht viel d'raus, die Sa-che ist nun aus, ist nun ein - mal aus!

C: fretting so, Fretting won't mend it, No won't mend it, you know.
nicht viel d'raus, die Sa-che ist nun aus, ist nun ein - mal aus!

A: m m m m m m m m m m m m

SPARAC.

p

Yes_though they are wed; Still all our hope has not yet fled: For to-morrow he

Ja — bei al - ler Pein bleibt der Trost nur al - lein: Dass es morgen schon

C

p

RITA.

Tear not a-

Ihr sollt mich

S

los-es his head. Now back to prison swift must he.

an-ders wird sein! doch in den Kerker nun auf's Neu'!

C

f *f* *f*

R

part the newly wed - ded. Tear not a

nicht von ihm ver - drän - gen! Ihr sollt mich

S

Now back to pris - on swift must he.

doch in den Ker - ker nun auf's Neu'!

C

Oh, give him mer - cy, let him free.

O, übt doch Gna - de lasst ihn frei!

CHOR.

Oh, give him mer - cy, let him free.

O, übt doch Gna - de lasst ihn frei!

p *f*

R

part the newly wed - ded!
nicht von ihm ver - drän - gen!

FRA BOMB.

I'd like to have them both be - headed! Still
Am Liebsten lies ich Bei - de hängen! Bei

C

Let him free!
Lasst ihn frei!

Let him free!
Lasst ihn frei!

p *f*

Fr B

SPARAC.

I am pleased, mid all the strife, That this old block-head lost his wife. He's wedded
al - le - dem bin ich ver - gnügt, dass die - ser Dumm - kopf sie nicht kriegt. Er ist mit

Fl. *p* *colla parte*

RITA

ANGELO

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Too
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Zu

FRA BOMB.

FORTEBR.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Too
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Zu

S

with my promised wife, Who heard the like in all his life!
mei - ner Braut vermählt, das hat noch zum Mal - heur ge - fehlt!

ff Too
Zu

CASTR.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Too
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Zu

CHOR.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Too
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Zu

ff

cresc. assai e string. *ff*

R A

late you've come my friend The wed-ding now is at an end Up-
spät kommt Ihr hier an, schon ist die Hoch-zeit ab-ge-than! Es

Fr B F

late you've come my friend The wed-ding now is at an end Up-
spät kommt Ihr hier an, schon ist die Hoch-zeit ab-ge-than! Es

S

late you've come my friend The wed-ding now is at an end Up-
spät kommt Ihr hier an, schon ist die Hoch-zeit ab-ge-than! Es

C

late you've come my friend The wed-ding now is at an end Up-
spät kommt Ihr hier an, schon ist die Hoch-zeit ab-ge-than! Es

ff

on your wed-ding day Your bride is sto-len swift a-way It
schnappt die Braut Euch keck, ein And'-rer vor der Na-se weg; es

on your wed-ding day Your bride is sto-len swift a-way It
schnappt die Braut Euch keck, ein And'-rer vor der Na-se weg; es

on your wed-ding day Your bride is sto-len swift a-way It
schnappt die Braut Euch keck, ein And'-rer vor der Na-se weg; es

on your wed-ding day Your bride is sto-len swift a-way It
schnappt die Braut Euch keck, ein And'-rer vor der Na-se weg; es

sempre - piu - - - cresc.

R A: real - ly is too bad No won-der that you're ve - ry sad
ist ein gross Mal - heur und wir be - dau - ern Al - le sehr;

Fr B F: real - ly is too bad No won-der that you're ve - ry sad
ist ein gross Mal - heur und wir be - dau - ern Al - le sehr;

S: real - ly is too bad No won-der that I'm ve - ry sad
ist ein gross Mal - heur und zu be - dau - ern Al - le sehr;

C: real - ly is too bad No won-der that you're ve - ry sad
ist ein gross Mal - heur und wir be - dau - ern Al - le sehr;

real - ly is too bad No won-der that you're ve - ry sad
ist ein gross Mal - heur und wir be - dau - ern Al - le sehr;

cresc. - - - - - - sempre - piu - - cresc.

R A: Do not fret your - self then so It can-not be help'd now you
doch macht Euch nicht viel da - raus, die Sa-che ist nun ein - mal

Fr B F: Do not fret your - self then so It can-not be help'd now you
doch macht Euch nicht viel da - raus, die Sa-che ist nun ein - mal

S: Do not fret your - self then so It can-not be help'd now you
zu be dau - ern bin ich sehr, ich füh-re die Braut nach nach

C: Do not fret your - self then so It can-not be help'd now you
doch macht Euch nicht viel da - raus, die Sa-che ist nun ein - mal

Do not fret your - self then so It can-not be help'd now you
doch macht Euch nicht viel da - raus, die Sa-che ist nun ein - mal

f *fz rit.* *ffz*

Presto.

R A: know. It is quite too bad. 'Twas
aus! Welch' ein gross Mal - heur Ar -

Fr B F: know. It is quite too bad. 'Twas
aus! Welch' ein gross Mal - heur Ar -

S: know. It is quite too bad. 'Twas
Haus! Welch' ein gross Mal - heur Ich

C: know. It is quite too bad. 'Twas
aus! Welch' ein gross Mal - heur Ar -

know. It is quite too bad. 'Twas
aus! Welch' ein gross Mal - heur Ar -

Presto.

R A: mis - for - tune great That you came just too late That you
mer Bräu - ti - gam der zu spät lei - der kam, der zu

Fr B F: mis - for - tune great That you came just too late That you
mer Bräu - ti - gam der zu spät lei - der kam, der zu

S: mis - for - tune great That I came too late too
führ' nicht nach Haus, ich führ' nicht die Braut nach,

C: mis - for - tune great That you came just too late That you
mer Bräu - ti - gam der zu spät lei - der kam, der zu

mis - for - tune great That you came just too late That you
mer Bräu - ti - gam der zu spät lei - der kam, der zu

R A

came too late. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

spät heut' kam! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

Fr B F

came too late. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

spät heut' kam! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

S

late.

Haus!

C

came too late. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

spät heut' kam! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

came too late. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

spät heut' kam! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! _____

ff

fz

ff

End of 2d Act.

III. ACT.

Nº 13. Introduction, Air and Duet.

Andantino. (♩ = 66)

PIANO.

ff *p* *pp* *p* *ff* *p* *pp*

p *p* *pp* *ppp*

m.g. *marcato la melodia* *m.d.*

m.d. *m.g.*

m.g *f* *m.g.* *m.d.* *dim.* *pp*

rit.

Melodram.

L'istesso tempo.

trem.

fp *p* *p*

Cadenza.

fz p *fz* *rit.* *pp*

Andantino. ♩=88.

f

RITA. *pp*

He slumbers so soft, He smiles in his dream,
Er schlummert so süss, er lächelt im Traum,

f *p*

R *p*

No danger he dreads, quite calm doth he seem;
Es stört die Gefahr den Frieden ihm kaum;

f *p*

R *swaying.*

My An-ge-lo. And yet I
mein An-ge-lo! Und doch fühl'

Allegro molto moderato.

f *p*

R

deep - - - ly am fear - - - ing, I
heim - - - lich ich Grau - - - en: Ich

R

saw with keen an - - - ger blaz - - - ing, The
sah des Ty - ran - - nen Bli - - cke mit

R

ty - rant at him gaz - - - ing, The
Lä - cheln, doch voll Tü - - - cke auf

R

glance of wi - ly hate, I know it fore bodes some dark
uns her - nie - der schau'n! Und muss die - sem Lächeln miss-

cresc.

Meno.

R

fate. He grant - ed my pray'r with a
trau'n! Wohl gab mei - nem Fleh'n er Ge-

f *rit.* *fp*

R

smile; Re - leased him from his prison cell but to hide some dark

hor: Der Ker - kers düst-re Nacht um-fängt den Ge-leib-ten nicht

R

wile. The dungeon holds him not, Yet fear I some dark hidden

mehr, und ihm bald Freiheit lacht! Doch sind wir von fern noch be-

f

Andantino. ♩ = 48.

R

plot, And he my An-ge - lo!

wacht! Und er, mein An-ge - lo!

He slumbers so soft,

Er schlummert so süss,

f *p*

R

He smiles in his dream,

er lächelt im Traum;

No

Es

f *p*

R

danger he dreads, But tranquil doth seem. My An - ge - lo!

stört die Ge-fahr den Frie-den ihm kaum; mein An-ge-lo!

f

At last I can meet her, What luck that she's
Da ist sie im Gar-ten, das trifft sich ja

pp Ped. Ped. Ped.

Fr B

here, I'll ten-der-ly greet her, And gen-tle ap-
schön! Ich kommt's nich er war-ten sie wie-der zu

Ped. Ped.

Fr B

pear; Al-though I have num - bered
seh'n! Denn sind auch dem Frer - ler

8 Ped. Ped.

(agitated.)

Fr B

My ri-val's sweet hours, My heart is en-
die Stun-de ge - zählt, von Ei - fer-sucht

8 Ped.

Allegretto.

Fr B

cum - bered In jeal - ous-y's pow'rs. This must close to here
füh - le mein Herz, ich ge - quält! Nun wohl-an, frisch her-

ff

Fr B

goes.
an!

(sweetly)
pp

Fair-est Ri - ta!
Hol-de Ri - ta!

Allegro.

ff

ff

RITA (in fright)

Who is here? Come not near!
Was wollt Ihr? Fort von hier!

fz

FRA BOMB.

f

Ah ha, my dear Are these the thanks you give
Ei, ei, mein Schatz! Ist das der Dank da - für,

mf

f

Fr B

That I your An-ge-lo al-lowed to live And eased your heart of
dass ich durch Eu-er Fleh'n mich rühren liess, und An - ge - lo nicht

Fr B.

great distress, and fear.
in den Ker-ker stiess!

f

RITA

pp

Shh, be still!
Pst! Nur still!

tr

pp

Andantino.

R

He slumbers so soft, He smiles in his dream, He
Er schlumert so süss, er lä - chelt im Traum, er

FRA BOMB. (scornfully)

pp

He slumbers so soft, He
Er schlumert so süss, er

Andantino.

f *pp*

R

smiles in his dream! My An-ge - lo!
lä - chelt im Traum! Mein An-ge - lo!

Fr B

smiles in his dream!
lä - chelt im Traum!

p

Your
Ich

Allegretto moderato scherzando.

f *ff*

R

Yes all my thanks to you shall be When you have set him
Ja, inn'-ger Dank sei Euch geweiht wenn Ihr ihm ganz die

Fr B

thanks on me should now descend
zähl' auf dei - ne Dankbarkeit!

p *fz*

R

wholly free
Freiheit schenkt!

(aside) *rit.* *a tempo* (to Rita)

Fr B

To - day of him I'll make an end. You can-not be so
Noch heu - te wird der Kerl ge - hängt! Doch darfst du nicht so

con espressione

colla parte *fz* *f*

a tempo

RITA (aside)

Fr B

hursh to me.
grau-sam sein.

Yes, I must friendly to him be.
Ich muss ja freundlich mit ihm sein;

f *pp* *rit.*

a piacere

R

Love pretend-ing,
muss ihm schmeicheln,

Glances sending,
Lie-be heu-cheln;

Strong and great is his
mäch-tig ist der Ty-

colla voce *pp* *fz*

R

might,
rann,

Yes, he could crush us quite.
der uns ver-der-ben kann!

fz *p* *rit.*

FRA BOMB.
Allegro energico

Now her looks somewhat kinder grow,
Sie bli-cket mich ver-hei-ssend an,

To the charge now let us go,
nun wohl-an, fan-gen wir an!

Now at-tack her
Zur At-ta-que

p *f* *p*

Fr B

strong and bold, She may not be very cold.
muh-tig frisch; sei-en wir ver-führe-risch!

Ah how
Ach; wie

p *m g.* *pp* *rall.* *dcl.*

Andante grazioso. (♩ = 84)

R

Fr B

sad was I When thou wert not nigh; For since yester-day From me thou'st
bang war mir, fern so lang von dir; sah seit gestern nicht, dein hol - des
think and do 'Tis with thee in view, Thou my joy or woe Canst bid to
Denk und thu, s'lässt mir kei - ne Ruh', seit ich dir ge-weiht dies Herz voll

been a - way. All my thoughts will flee Day and night to thee, And I
An - ge - sicht! Weil ich Nacht und Tag dein nur Den - ken mag und vor
cease or flow. Nothing can en-trance Like your beam-ing glance, And it
Zärt - lich - keit! Bin in dei - nem Bann, blickt dein Aug' mich an, muss ich

pp

But more soft-ly, For my
A - ber lei - se A - ber

rit. *pp*

seem to die When thou'rt not by. Yes more soft-ly.
Lieb' ver-geh' in dei - ner Näh! A - ber lei - se
would be bliss If I took a kiss. Yes more soft-ly,
auch zur Stund' küssen dei - nen Mund! A - ber lei - se

calla parte *morendo* *pp*

sake That the hus - band you do not a - wake.
sacht, dass der Gat - te nicht vom Schlaf er - wacht.

for your sake, That the hus - band I do not a - wake.
a - ber sacht, dass der Gat - te nicht vom Schlaf er - wacht.

But more soft-ly, for my sake, That the hus - band
Ja nur lei - se still und sacht, dass der Gat - te

But more soft-ly, for her sake, That the hus - band
Ja nur lei - se still und sacht, dass der Gat - te

1. does not wake,
nicht er - wacht

2. does not wake.
nicht er-wacht

does not wake,
nicht er - wacht

2. All I does not wake.
2. Was ich nicht er-wacht

Allegro appassionato.

R

Fr B

(passionately)

f Don't de - ny me, Do not try me.
Lass' Dir sa - gen, lass' dir kla - gen

f No!
Nein!

fz

R

There is some one by me.
Ich darf es nicht wa - - gen!

Fr B

Come more near, On
Komm' doch nä - her

R

No! Some one may be spy - ing
Nein, ich fürch-te die Spä - her!

Fr B

me re - ly - ing.
im - mer nä - her!

fz

But one
Ei - nen

p

R

Do not
Nicht so

Fr B

kiss, sweet and dear. Do not of me have such fear.
Kuss, sa - ge "Ja," sei nicht sprö - de, blei - be da!

R

come quite so near, For my hus - - - band is
laut, nicht so nah, denn mein Gat - - - te ist

f

R

here. Not so loud, not so near, Not so loud, not so near, For my
da! Nicht so laut, nicht so nah, nicht so laut, nicht so nah, denn mein

p *ff*

Fr B

Just one kiss, soft and dear, Just one kiss, soft and dear, Do not
Ei-nen Kuss, sa-ge "Ja;" ei-nen Kuss, sa-ge "Ja!" Sei nicht

p *ff*

R

hus - - - - band is here.
Gat - - - - te ist da!

Fr B

have a - - - ny fear.
spröd blei - - - he da!

ff con forza.

No 14. Couplets.

FRA BOMBARDA.

Moderato.

PIANO.

Moderato.

p

p

1. In Spring-time, oh, I love to feel The gen-tle zeph-yrs play-ing; In Sum-mer, gen-tle o-dors steal From sweet rose bush-es stray-ing. In Au-tumn, then the
2. At morn-ing I a-ri-ding go, And hunt-ing knife I car-ry; At noon-time. I move on more slow, And at the ta-ble tar-ry. At eve-ning I can
3. I know ye tease through out the year, By mill-ion whims un-fold-ing, I know that it is quite se-vere, When once you start a-scold-ing; And when you get to

1. Im Früh-ling da ent-zü-cken mich die lau-en mil-den Lüf-te; im Som-mer sau-ge ger-ne ich der Ro-sen sü-sse Düf-te. Im Herbst er-quickt mich
2. Des Mor-gens reit' ich gern hi-naus, im grü-nen Wald zu ja-gen; zu Mit-tag pfleg' ich dann im Haus der Sor-ge für den Ma-gen. Des A-bends gold'-ner
3. Wohl quält Ihr uns durch's gan-ze Jahr, mit Mil-li-o-nen Lau-nen; Ihr braucht die Zun-ge wun-der-bar als Waf-fe, s'ist zum Stau-nen! Die wird von früh bis

fz *Fine.*

f

f

grapes they grow, Their juice in Win - ter warms me so; But
sit at wine, And in the night have dreams di - vine; But
show your claws, Your tongue wags on with out a pause, But
Trau - ben - blut, im Win - ter wärmt mich Flam - men - gluth! Je -
Wein mir lacht und sü - sse Träu - me bei der Nacht; Doch
spät ge - wetzt, da - mit sich ja nicht Rost an - setzt! Doch

pp *f*

circled by my sweetheart's arm, The whole year pass - es snug. and
sweet - er bliss than all these sips, I find in love - ly wom - an's
what is such a fault as this, If at the end you give a
doch in hol - der Frau - en Arm, da ist durch's gan - ze Jahr mir
sü - ssern Traum zu je - der Stund' weckt mir ein hol - der Frau - en -
was ist ta - ge - lang Ver - druss dann ge - gen ei - nen einz' - gen

fz

Molto moderato.

warm. Wom - an, Wom - an! ah you are all I wish and
lips. Wom - an, Wom - an! ah you are all I wish and
kiss? Wom - an, Wom - an! ah you are all I wish and
warm! Wei - ber, Wei - ber! Ach Ihr seid mei - ne Lust und
mund. Wei - ber, Wei - ber! Ach Ihr seid mei - ne Lust und
kuss? Wei - ber? Wei - ber? Ach Ihr seid mei - ne Lust und

p *pp*

f *rit.* *Moderato I.*

need.
need. Woman, Woman, You are highest bliss in - deed.
need. *Wei - ber, Wei - ber, mei - ne höch - ste See - lig - keit!*
Freud'!
Freud'!
Freud'!

f *colla parte.* *p* *fp*

D. S. al Fine.

№ 15. Ensemble.

Allegro brillante.

RITA.

ANGELO.

FRA BOMBARDA.

SPARACANI.

CASTRUCCI.

CHOR der jungen KÜNSTLER. Sopr 1. Sopr 2.

ALLGEMEINER CHOR. Soprani. Tenori. Bassi.

Allegro brillante.

PIANO. *pp*

Junge KÜNSTLER. Hal-loh, Hur-rah! Hal-loh, Hur-rah!
Hal-loh, hus-sah! Hal-loh, hus-sah!

Hal-loh, Hur-rah! Hal-loh, Hur-rah!
Hal-loh, hus-sah! Hal-loh, hus-sah!

From out the under world we come To bear a warning to your home.
Wir stei-gen aus der Un - ter-welt; Zur Warnung sind wir her be-stellt!

cresc.

Halloh! Hurrah! Imps come faster, To your master, Tell the secrets now of Hell.
Halloh! Hussah! Kom't, ihr Geister, folgt den Meister! Malt die Höllen - stra-fen aus;

ff

Dan-te told them, now behold them, As to you we of them tell Beelzebub! Beelzebub! A
wie sie Dan-te längst schon kannte, malt sie zu der Sün - der Graus! Bel-ze-bub! Bel - ze-bub! Du

ff

p

nice cou - ple here we know Who will go, Who will go to meet you down be-low.
Herr-scher der Fin-ster-niss! Wie-der ist, wie-der ist ein Pär-chen dir ge-wiss!

You will turn them, and will burn them In your o-ven, warm and red. You will toast them,
Vie-le O-pfer sind ver-fal-len dei-nen Gluthen weh, o weh! Sie ver-fal-len

f tr tr

And will roast them, For you smile when people wed.
dei-nen Kral len, wie es üb-lich durch die Eh'!

CASTR. *pp*

Come closer now my
Komt nä-her nur her-

tr tr *pp*

C

friends, That An-ge-lo may hear. That An-ge-lo may hear.
ein, dass An-ge-lo Euch hört! dass An-ge-lo Euch hört!

SPARAC. *p*

Don't mind dis-turb-ing them, Come sing it yet more
Nicht scha-den kan's führ-wahr, wenn Ihr das Pärchen

S

near, Come sing it yet more near.
stört, wenn Ihr das Pärchen stört!

CHOR of A.

ff

An-ge-lo hear what your friends have to say, Since you in wedlock are land - ing.

An-ge-lo! Hör, dei-ne Freun-de sind da! Hör' uns, und merk' uns're Wor - te

ff

ff

f

ff

Think what the po-et dis-cerned one day, Up-on the

Denk' der di-vi-na Com-me-di-a! der Inschrift

ff

ff

ff

Maestoso.

f

L'istesso tempo.

gates of Sheol standing:

an der Höllen-pforte:

Voi ch'en-tra-te og-ni speranza la-

f

ff

ff

f

ANGELO.

No!

Nein!

scia-te! 'Twere better that you ne'er had birth, For marriage is a Hell on Earth.

Ver-lo-ren bist du, weh, o weh! Die Höll' auf Erden ist die Eh'

marcato

pp

Allegro appassionato.

A

Friends you wholly are mis-ta - - ken, 'Tis a Pa - ra-dise of
Freun - de schmähet nicht die E - - he, denn sie ist das Pa - ra

p

A

rest; Such as Dan-te Alighi - e - ri Promised on - ly to the
dies; wie es Dan-te A-li-ghi - e - ri einst den Se - li-gen ver-

RITA.

Friends you whol-ly are mis-tak - - en,
Freun - de schmähet nicht die E - - he,

A

blest.
hiess!

R

'Tis a Pa - ra-dise of rest, Such as Dan-te A-li-ghi-
denn sie ist das Pa - ra - dies, wie es Dan-te A-li-ghi-

A

R

e - - ri Promised on - ly to the blest.
e - - ri einst den Se - li - gen ver - hiess!

A

ff

RITA.
ANGELO.

Bliss with wedlock has its birth,
nein, die Eh' ist See_lig_keit

ff

You now shall find a Hell on earth,
Der Höl_le seid Ihr Beid'ge_weiht,

You now shall find a Hell on
*der Höl_le seid Ihr Beid'ge_*

ff

ffz *p* *ffz*

R
A

Bliss with wedlock has its birth, with wedlock has its birth.
nein, die Eh' ist Se_ligkeit, die Eh' ist See_lig_keit!

earth,
weiht,

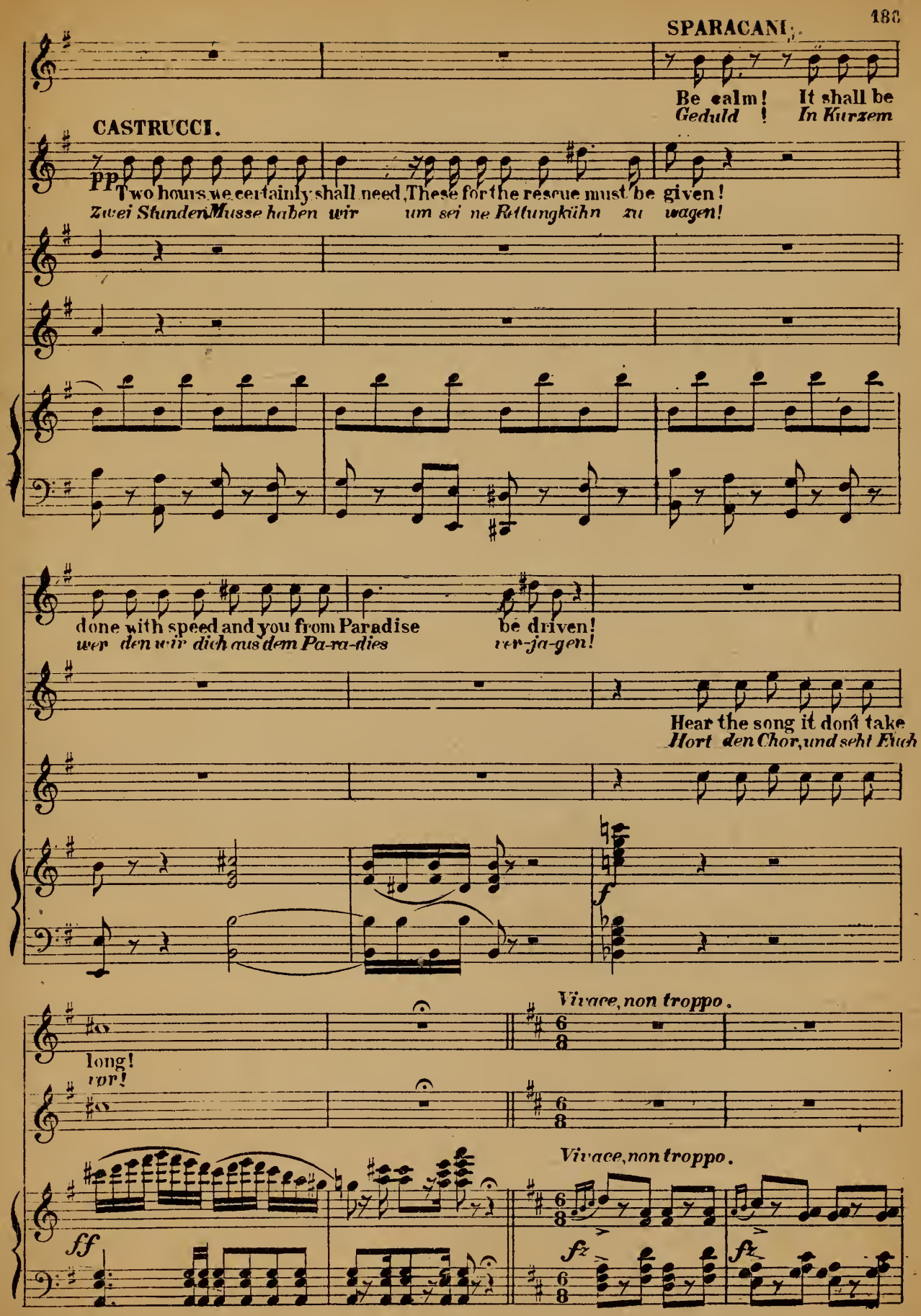
You both will find a Hell on earth.
der Höl_le seid Ihr Beid'ge_weiht!

Allegro moderato.

Hear the warn_ing we bring,
Schweigt u_hört un_sern Chor!

We of your fate now will
Und seht Euch vor, seht Euch

ff *p* *ff* *p*


SPARACANI.
Be calm! It shall be
Geduld ! In Kurzem
CASTRUCCI.
pp
Two hours we certainly shall need, These for the rescue must be given!
Zwei Stunden Musse haben wir um sei ne Rettung kühn zu wagen!
done with speed and you from Paradise be driven!
wer den wir dich aus dem Pa-ra-dies ver-ja-gen!
Hear the song it don't take
Hort den Chor, und seht Euch
f
long!
lor!
Vivace, non troppo.
Vivace, non troppo.
ff
fz
fz

181.

Artist Solo.

You think shell for an An - gel pass? Oh what a stu - pid-
Du glaubst, sie wird dein En - gel sein? Du Thor, was fallt dir

ass. Too soon your joy will take its flight, your an - gel sweet, then will bite, you'll
ein? Gar bald der su - sse Wahn zerreisst, dein En - gel kratzt dich u. beisst - ! Dt-

find your joy has some alloy, The mot - to you must fear "Lasciate agni sper-
reckt und schnell fahrt in die Höll; Ihr Beid; durch Dummu. Dick - ! La-scia - te og - ni spe-

All the artists.

- an - za" Leave hope behind, Ye who enter here," Las - ci - ate agni sper - an - za, Leav hope be-
ran - za Lasst alles Hof - fen draussen zu - ruck - ! La - scia - te og - ni spe - ran - za! Lasst alles

SPARA.
CASTR.

hind, ye who enter here"
Hof fen draussen zu ruck

Fin

match has al-ways got some flame. You'll learn now all the same – The fire will come from
Fe - ge-feu-er ist die Eh', das gluht und spruht, o, weh ! Die Frau heitzt ein, so

fz *p* *fz* *p* *f* *p* *p*

your fond dame. She'll often scold you and blame. And when to add to all your woe, her
viel sie kann, zu kühl wird sonst ihr der Mann. Schurt dann die Schwieger mut - ter auch die

f *fz* *p* *fz* *p*

moth-er shall ap-pear – : "Las-ci – ate ogni spe-ran - za" Leave hope be-hind ye who enter
Gluth noch mit Ge-schick – : La-scia - te og-ni spe-ran-za! Lasst alles Hof - fen draussen zu-

f *f*

Chorus of Artists.

f "Las-ci – ate ogni spe-ran - za" Leave hope be-hind ye who enter here.
Las-cia - te og-ni spe-ran - za! Lasst alles Hof - fen draussen zu-rück

here
ruck

f *fz*

pp

And horn - ed dev - ils
Ge - horn - te Teu - fel

pp

fp *fz* *p*

183.

in a row Will set your life a - glow - , And by and bye you stupid elf you'll
dreh'n im Kreis den Mann dem furchtbar heiss ihm spossen selbst der Hor - ner zwei und

f *p* *f* *p* *p*

two horns carry yourself , To drive you wild comes child on child Your fate will be se -
schwindlich wird ihm da bei - ! Komt dann geschwind noch Kind auf Kind und kront das E - he -

fz *fz* *p* *fz* *p*

f *f*

vere - - , Las - ci - ate ogni Sper - an - za, Leave hope behind, Ye who enter here , Las -
gluck - ! La - scia - te og - ni spe - ran - za lasst, Al - les hof - fen draussen zu - ruck - ! La

f *f* *f*

- ci - ate ogni sper - an - za, leave hope be - hind all ye who shall en - ter here!
scia - te og - ni - spe - ran - za lasst Al - les hof - fen draussen zu - ruck, zu - ruck!

ff

Allegro agitato.

pp *cresc.*

RITA. *f*

Our love they would
Man will dich mir

fz *fz* *fz* *p*

R sever, They tear thee from me; I'll stay by thee ev-er, I'll
rau-ben, man reisst dich von mir. Ich kann es nicht glauben, ich

R die now with thee. Oh list to my pleading, We twain can-not
ster - be mit dir! O las - set Euch sa-gen, er - hö - ret mein

R part, Oh be not un - heed - - - - ing and crush not my
Fleh'n! Nicht sollt Ihr es wa - - - - gen, es darf nicht ge-

cresc. *f* *fz*

R

heart, Our love they would sev-er, They'd tear thee from me. I'll
sceh'n Man will dich mir rau-ben, man reisst dich von mir; ich

ANGELO

FRA BOMB.

Who dares to con-tra - dict me, No ri - val here brook
Wer wagt zu wie-der - stre - ben, wo ich be-fehl' al -

SPARAC.

All
Ver -

CASTR.

Such
Nicht

CHOR of ARTISTS.

We'll rise a - gainst the ty - rant, This deed we will not bear, We'll not stand
Wir wa - gen gern das Le - ben, den Freund hier zu be - frein! Nicht dul-den

R

stay by thee e - ver, I'll die now with thee!
kann es nicht glau - ben, ich ster - be mit dir!

A

stay by thee e - ver, I'll die now for thee!
kann es nicht glau - ben doch muss ich von dir!

Fr B

I; All hope is past The die is cast So let the traitor die! Off to the headsman, stay not
lein; vergeb'-ne Müh', es bleibt da-bei, be - straft sei der Ver-rath! Führt ihn zum To-de! Seid be-

S

hope's gone by And he must die!
geb' - - ne Müh' es bleibt da - bei!

P

Ty - ran - ny we will not bear, A res - cue dare!
dul - den wir die Ty - ran-nei, die Fre - vel - that!

C of A

by and see him die, A res-cue now for him pre-pare!
wir die Ty - ran - nei; nicht darf ge - sceh'n die Frevel - that!

R — *ff*

No, oh No! It is not
Nein, o nein! Das kan nicht

A

No, oh No!
Nein, o nein!

Fr. B

near. The hour is here. The hour is here.
reit! Schon ist es Zeit! Schon ist es Zeit!

C — *ff*

'Tis two hours yet. No, oh No! It is not
Zwei Stun - den noch! Nein, o nein! Das kan nicht

C of A — *ff*

No, oh No! It is not
Nein, o nein! Das kan nicht

f *ff*

Lento.

R — *pp*

so! Can it be so? Is it true? A -
sein! Ist es möglich? Was ge - schah? Die

A — *pp*

SPARAC. *pp*

Can it be so? Is it true? A -
Ist es möglich? Was ge - schah? Die

C — *pp*

so!
sein!

C of A

so! Can it be so? Is it true? A -
sein! Ist es möglich? Was ge - schah? Die

fp

Allegro giocoso

R: -las what can we do! Angelo!
Stunde, sie ist da! An-gelo!

A: -las what can we do! All's lost now! (Bells ring behind Scene.)
Stunde, sie ist da! Ver-lo - ren!

S: -las what can we do!
Stunde, sie ist da!

C: -las what can we do!
Stunde, sie ist da!

C of A: -las what can we do!
Stunde, sie ist da!

pp *rit.* *pp*

GENERAL CHORUS.

SOPR. Ring far and wide Hap-piest
Fei - er-ge -läut! Fest - licher

TEN.

BASS.

bells! Your chim - ing tells Glad Whitsun-
Klang! Fröh - li - cher Sang Pfingsten ist

RA

f Flo-rence shout for Joy Our duke has come To li-be-rate his home. Flo -
Pfingsten in Flo-renz! Die Ret-ter nah'n, der Herzog rückt her-an!

SC

f Flo-rence shout for Joy Our duke has come To li-be-rate his home.
Pfingsten in Flo-renz! Die Ret-ter nah'n, der Herzog rückt her-an!

C of A

f Flo-rence shout for Joy Our duke has come To li-be-rate his home.
Pfingsten in Flo-renz! Die Ret-ter nah'n, der Herzog rückt her-an!

CHOR

-tide! Flo -
heut'! Pfing

f

RA

- rence shout for Joy!
- *sten in Flo - renz!*

SC

Florence shout for Joy!
Pfingsten in Flo - renz!

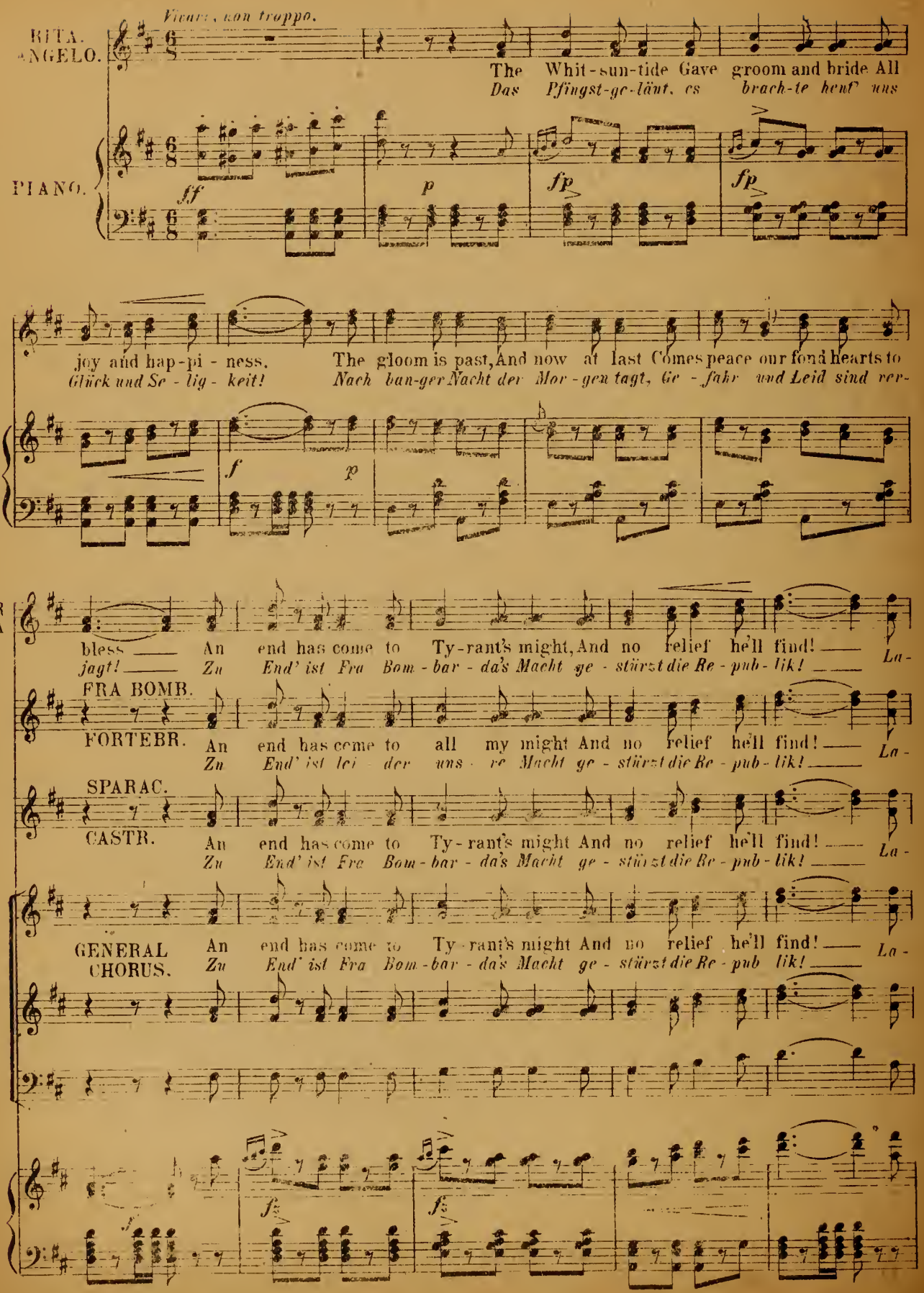
C of A

Florence shout for Joy!
Pfingsten in Flo - renz!

-rence what Joy!
sten ist heut'!

ff

№ 16. Finale.


Vivace, non troppo.
RITA.
ANGELO.
The Whit-sun-tide Gave groom and bride All
Das Pfingst-ge-läut, es brach-te heut' uns
PIANO.
ff
p
fp
fp
joy and hap-pi-ness. The gloom is past, And now at last Comes peace our fond hearts to
Glück und Se-lig-keit! Nach ban-ger Nacht der Mor-gen tagt, Ge-fahr und Leid sind ver-
f
p
R
A
bless — An end has come to Ty-rant's might, And no relief he'll find! — La-
jagt! — Zu End' ist Fra Bom-bar-da's Macht ge-stürzt die Re-pub-lik! —
FRA BOMB.
FORTEBR. An end has come to all my might And no relief he'll find! — La-
Zu End' ist lei-der uns-re Macht ge-stürzt die Re-pub-lik! —
SPARAC.
CASTR. An end has come to Ty-rant's might And no relief he'll find! — La-
Zu End' ist Fra Bom-bar-da's Macht ge-stürzt die Re-pub-lik! —
GENERAL CHORUS. An end has come to Ty-rant's might And no relief he'll find! — La-
Zu End' ist Fra Bom-bar-da's Macht ge-stürzt die Re-pub-lik! —
f
fz
fz

scia - te og - ni spe - ran - za! All hope now he must leave for be - hind! La - scia - te og - ni spe -
Lasst Al - les Hof - fen - draussen zu - rück!

scia - te og - ni spe - ran - za! All hope now I must leave for be - hind! La - scia - te og - ni spe -
Lasst Al - les Hof - fen draussen zu - rück!

scia - te og - ni spe - ran - za! All hope now he must leave for be - hind! La - scia - te og - ni spe -
Lasst Al - les Hof - fen draussen zu - rück!

f

ran - za! All hope now he must leave for be - hind.
Lasst Al - les Hof - fen draussen zu - rück!

ran - za! All hope now I must leave for be - hind.
Lasst Al - les Hof - fen draussen zu - rück!

ran - za! All hope now he must leave for be - hind.
Lasst Al - les Hof - fen draussen zu - rück!

ff

ffz

End of the Opera.

New and Beautiful.

CHILDREN'S SUNDAY.

A SERVICE OF SONG FOR SUNDAY SCHOOLS

—BY—

C. C. STEARNS

Author of Christmas and Easter Cantatas.

This favorite composer, who has such a special talent for writing music for CHURCH SERVICE and for festival occurrences, has in this his latest work, furnished a most interesting and charming CANTATA for the beautiful event known as CHILDREN'S SUNDAY. Full directions as to the adornment of the audience room with flowers and birds are given, and the selection and arrangement of the musical portion is most happily made. The cantata contains a great variety of vocal numbers from solo pieces, to the full chorus, with places which are to be filled in with appropriate reading and speaking by the Superintendant and others. It cannot fail to please everybody interested in Children and Sunday Schools.

Price, 30 cents.

—ALSO—

Sing, Dear Children.

Quartette (or Chorus) and Duett

—FOR—

CHILDREN'S SUNDAY.

WORDS BY **WM. H. GARDNER.**

MUSIC BY **GEORG H. HAYES.**

Choirs will find this a very beautiful selection for the above occasion. The Duett is for Solo Soprano and Solo Tenor. The author is one of our best native composers.

Price, 15 cents.

No. 16. Schlussgesang.

Vivace non troppo.

ff p fp fp

f p f

fz fz

fz

fz

ffz

End.

LIST OF OPERAS.

NORA. —— C. A. WHITE & C. D. BLAKE.

VOCAL SCORE 1.50
GEMS. SEPARATE NOS. FROM .40 TO .75 EACH
GRAND POTPOURRI FOR PIANO. — BLAKE. .....
LIBRETTO (DIALOGUE,) STAGE BUSINESS, COSTUMES, ETC. ....

THE MERRY WAR. —— STRAUSS.

VOCAL SCORE 1
GEMS .....
PIANO SCORE ..... .50
OVERTURE FOR PIANO ..... .65
GRAND POTPOURRI " BLAKE. 1.00

THE QUEEN'S LACE HANDKERCHIEF.—STRAUSS.

VOCAL SCORE 1.00
GEMS ..... .25
OVERTURE FOR PIANO ..... .75
GRAND POTPOURRI " BLAKE. 1.00

THE BLACK MANTLES.— BUCALOSSI.

VOCAL SCORE 1.00
GEMS ..... .25
OVERTURE FOR PIANO ..... .75
GRAND POTPOURRI " BLAKE. 1.00

OLIVETTE. — AUDRAN.

VOCAL SCORE .....
GEMS .....
LIBRETTO (DIALOGUE,) STAGE BUSINESS, COSTUMES, ETC. .....
GRAND POTPOURRI FOR PIANO. BLAKE. 1.00

LA MASCOTTE. — AUDRAN.

VOCAL SCORE ..... .50
GEMS ..... .25
LIBRETTO (DIALOGUE,) STAGE BUSINESS, COSTUMES, ETC ..... .10
GRAND POTPOURRI FOR PIANO. — BLAKE. 1.00

THE PRETTY CANTINEER. — PLANQUETTE.

VOCAL SCORE 1.00
LIBRETTO (DIALOGUE,) STAGE BUSINESS, COSTUMES, ETC. ..... .10
GRAND POTPOURRI FOR PIANO. BLAKE.

WHITE, SMITH & CO.

BOSTON. CHICAGO.